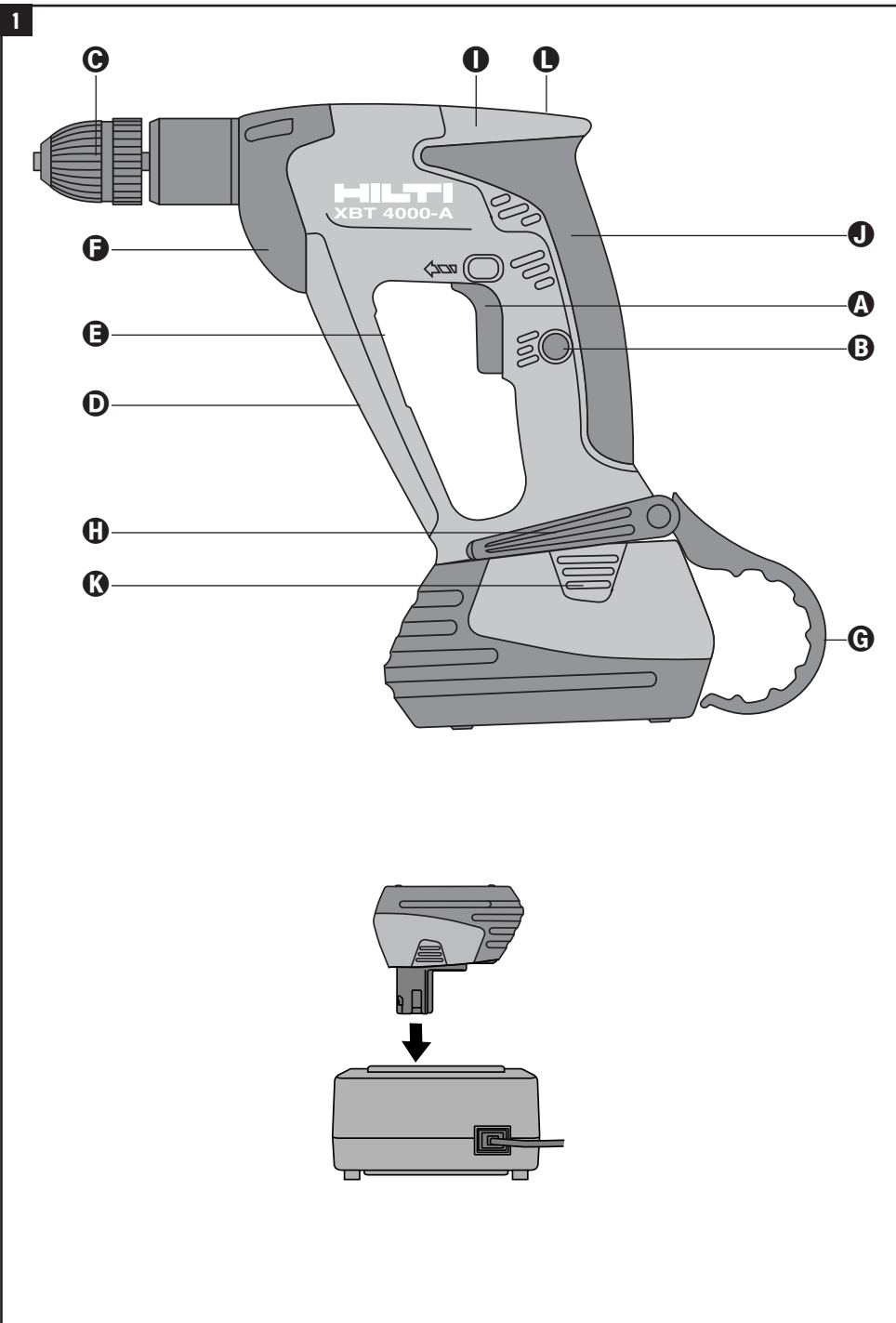


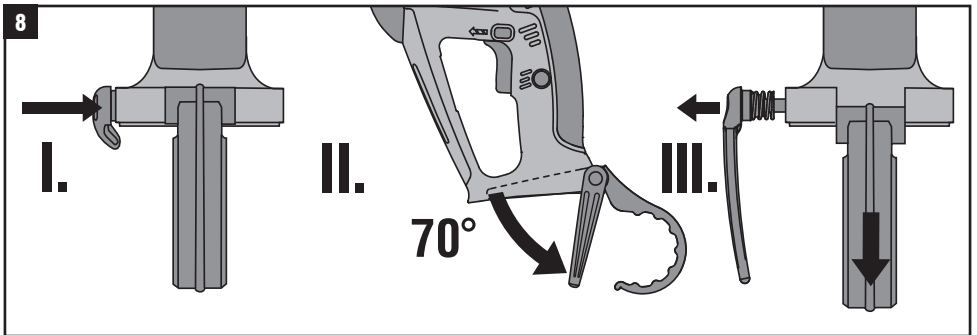
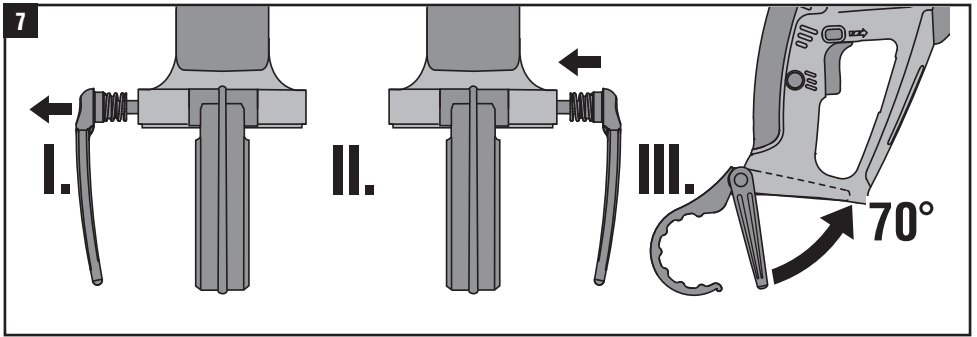
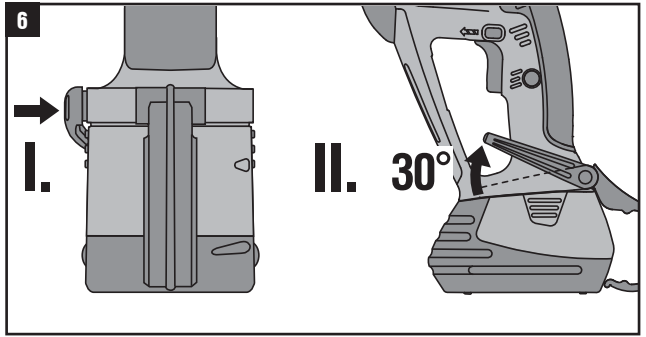
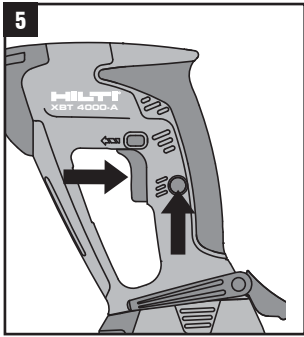
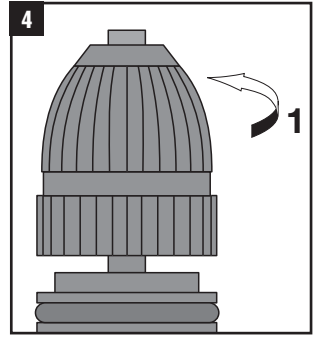
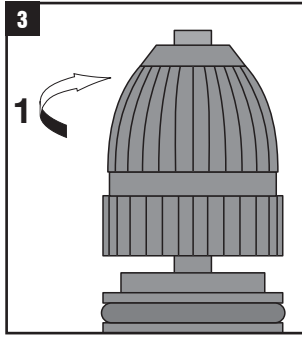
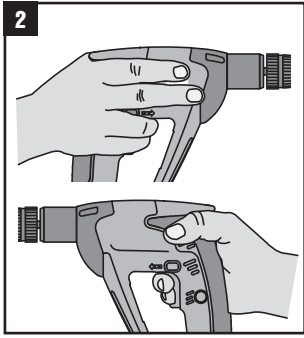
# HILTI

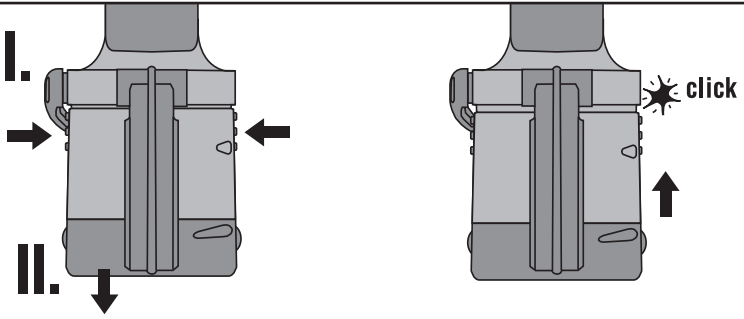
## XBT 4000-A

<b>Bedienungsanleitung</b>	<b>de</b>
<b>Operating instructions</b>	<b>en</b>
<b>Mode d'emploi</b>	<b>fr</b>
<b>Istruzioni d'uso</b>	<b>it</b>
<b>Gebruiksaanwijzing</b>	<b>nl</b>
<b>Manual de instrucciones</b>	<b>es</b>
<b>Käyttöohje</b>	<b>fi</b>
<b>Bruksanvisning</b>	<b>no</b>
<b>Bruksanvisning</b>	<b>sv</b>
<b>Инструкция по эксплуатации</b>	<b>ru</b>









# ORIGINAL BEDIENUNGSANLEITUNG

# XBT 4000-A Bohrmaschine

**Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme unbedingt durch und beachten Sie alle Hinweise.**

**Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung immer beim Gerät auf.**

**Geben Sie das Gerät nur mit Bedienungsanleitung an andere Personen weiter.**

## Bedienungselemente und Gerätebauteile 1

- A** Ein-/Aus-Schalter  
(mit elektronischer Drehzahlsteuerung)
- B** Feststellknopf für Dauerbetrieb
- C** Bohrfutter
- D** Kontrollierte Luftführung (Luftauslass)
- E** Typenschild
- F** Getriebe
- G** Gerüsthaken
- H** Gürtelhaken
- I** Motor
- J** Handgriff
- K** Entriegelungsknopf Akku-Pack
- L** Luftansaugung für Motorkühlung

Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Allgemeine Hinweise	1
2. Beschreibung	2
3. Werkzeug und Zubehör	2
4. Technische Daten	3
5. Sicherheitshinweise	4
6. Inbetriebnahme	6
7. Bedienung	7
8. Pflege und Instandhaltung	8
9. Fehlersuche	9
10. Entsorgung	9
11. Herstellergewährleistung Geräte	10
12. Konformitätserklärung (Original)	10

## 1. Allgemeine Hinweise

### 1.1 Signalwort für die Gefahr

#### -VORSICHT-

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen oder zu Sachschaden führen könnte.

#### -HINWEIS-

Für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

### 1.2 Piktogramme

#### Warnzeichen



Warnung vor allgemeiner Gefahr



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung



Warnung vor ätzenden Stoffen

#### Gebotszeichen



Augenschutz benutzen



Schutzhelm benutzen



Leichten Atemschutz benutzen



Gehörschutz benutzen



Schutzhandschuhe benutzen

#### Symbole



Vor Benutzung Bedienungsanleitung lesen



Abfälle der Wiederverwertung zuführen

**1** Die Zahlen verweisen jeweils auf Abbildungen. Die Abbildungen zum Text finden Sie auf den ausklappbaren Umschlagseiten. Halten Sie diese beim Studium der Anleitung geöffnet. Im Text dieser Bedienungsanleitung bezeichnet «das Gerät» immer die Bohrmaschine XBT 4000-A mit eingearstetem Akku-Pack.

#### Ort der Identifizierungsdetails auf dem Gerät

Typenbezeichnung, Artikelnummer, Baujahr sowie technischer Stand sind auf dem Typenschild Ihres Geräts angebracht. Die Serienkennzeichnung ersehen Sie an der linken Seite des Motorgehäuses. Übertragen Sie diese Angaben in Ihre Bedienungsanleitung und beziehen Sie sich bei Anfragen an unsere Vertretung oder Servicestelle immer auf diese Angaben.

Typ: XBT 4000-A

Seriennummer:

## 2. Beschreibung

Die XBT 4000-A ist eine akkubetriebene Bohrmaschine für den professionellen Einsatz. Für das optimale Handling des Geräts empfehlen wir das Gerät im Liniengriff zu benutzen **2**. Die für die Kühlung des Motors notwendige Luft wird über die Lüftungsschlitze angesaugt und über den Luftauslass aus dem Gerät ausgeblasen. Das Gerät ist sowohl für Rechts- als auch Linkshänder geeignet. Der ergonomische Elastomer-Handgriff reduziert die Ermüdung und bietet zusätzlich Schutz vor ungewolltem Abrutschen.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Die XBT 4000-A ist eine akkubetriebene Bohrmaschine zum Bohren in Stahl.

Das Arbeitsumfeld können Baustellen jeglicher Art wie z.B. Werften, Ölplattformen sein.

Die Hauptanwendung ist Bohren in lackiertem Stahl ( $\varnothing$  4,0 mm mit Stufenbohrer TX-BT 4/7-80/110/150). Es dürfen nur die vorgesehenen Werkzeuge und Akku-Packs verwendet werden.



- Manipulationen oder Veränderungen am Gerät sind nicht erlaubt.
- Benutzen Sie, um Verletzungsgefahren zu vermeiden, nur original Hilti Zubehör und Zusatzgeräte.
- Beachten Sie die Angaben zu Betrieb, Pflege und Instandhaltung in der Bedienungsanleitung.
- Vom Gerät und seinen Hilfsmitteln können Gefahren ausgehen, wenn sie von unausgebildetem Personal unsachgemäß behandelt oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.

### Zum Lieferumfang in einer Schachtel gehören:

- Gerät mit Bohrfutter
- Bedienungsanleitung

### Wesentliche Gerätemerkmale

- Vibrationsgedämpfter Handgriff (Elastomer)
- Stufenlos regulierbare Drehzahl
- Dauerfett schmierung für Getriebe
- Automatisch abschaltende Kohlebürsten
- Gerüsthaken und Gürtelhaken (schwenk- und wechselbar)
- Feststellknopf für Dauerbetrieb
- Kontrollierte Luftführung (Luftauslass)

## 3. Werkzeug und Zubehör

Artikel	Bezeichnung	Artikel-Nummer
Stufenbohrer	TX-BT 4/7-80	377079/9
Stufenbohrer	TX-BT 4/7-110	377080/7
Stufenbohrer	TX-BT 4/7-150	377081/5
Zentrierhilfe	X-BT CD 18/24	378885/8
Ladegerät	C7/24	
Akku- Pack	SFB 185	
Gürtelhaken		
Gerüsthaken		
Gürteladapter	SFB 180/185 BAP	

## 4. Technische Daten

<b>Gerät XBT4000-A</b>	
Bemessungsspannung	18 V ---
Bohrerdurchmesser	5 mm (Hauptanwendung: Ø 4 mm)
Drehmoment	< 6 Nm
Drehzahl	0–4000 U/min.
Drehzahlsteuerung	elektronisch über Ein- Ausschalter
Abmessungen (LxBxH)	250x69x265 mm
Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01/2003	2,5 kg
Getriebe staubdicht gekapselt und dauergeschmiert (wartungsfrei)	

**-HINWEIS-**

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung. Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichsten Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen. Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren. Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmassnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

<b>Geräusch- und Vibrationsinformation (gemessen nach EN 60745):</b>	
Typischer A-bewerteter Schalleistungspegel:	86 dB (A)
Typischer A-bewerteter Emissions-Schalldruckpegel:	75 dB (A)
Für die genannten Schallpegel nach EN 60745 beträgt die Unsicherheit 3 dB.	
Triaxiale Vibrationswerte (Vibrations-Vektorsumme) gemessen nach EN 60745-2-1 prAA: 2005	
Bohren in Metall (a <sub>h, b</sub> )	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit (K) für triaxiale Vibrationswerte	1,5 m/s <sup>2</sup>
<b>Akku-Pack SFB 185</b>	
Bemessungsspannung	18 V ---
Akku-Kapazität	18 V x 3,0 Ah = 54 Wh
Gewicht	1,15 kg
Temperaturüberwachung	ja
Zellenart	Nickel-Metallhydrid, Bauform SCB C
Zellenblock	15 Stück
Technische Änderungen vorbehalten	

## 5. Sicherheitshinweise

### 5.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

**-ACHTUNG-! Sämtliche Anweisungen sind zu lesen.** Fehler bei der Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und / oder schwere Verletzungen verursachen. Der nachfolgend verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN GUT AUF.

#### 5.1.1 Arbeitsplatz

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt. Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

#### 5.1.2 Elektrische Sicherheit

- Der Anschlussstecker des Geräts muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit Schutzgeerdeten Geräten. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Zweckfremden Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlags.

#### 5.1.3 Sicherheit von Personen

- Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was

Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Geräts kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter in der Position „AUS“ ist, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken. Wenn Sie beim Tragen des Geräts den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- Überschätzen Sie sich nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Das Verwenden dieser Einrichtungen verringert Gefährdungen durch Staub.

#### 5.1.4 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Elektrowerkzeugen

- Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder den Akku-Pack aus dem Gerät, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Geräts.



- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge ausserhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** *Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.*
- e) **Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Geräts beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Geräts reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.**
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** *Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verkleben sich weniger und sind leichter zu führen.*
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so, wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.**

### 5.1.5 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Akkugeräten

- a) **Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie den Akku einsetzen.** *Das Einsetzen eines Akkus in ein Elektrowerkzeug, das eingeschaltet ist, kann zu Unfällen führen.*
- b) **Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** *Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.*
- c) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** *Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.*
- d) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** *Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.*
- e) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch. Austretende Akkufflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.**

### 5.1.6 Service

- a) **Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fach-**

**personal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** *Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Geräts erhalten bleibt.*

## 5.2 Zusätzliche Sicherheitshinweise

### 5.2.1 Sicherheit von Personen

- a) **Tragen Sie Gehörschutz.** *Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.*
- b) **Vermeiden Sie die Berührung rotierender Teile. Schalten Sie das Gerät erst im Arbeitsbereich ein.** *Die Berührung rotierender Teile, insbesondere rotierender Werkzeuge, kann zu Verletzungen führen.*
- c) **Wird das Gerät ohne Staubabsaugung betrieben, müssen Sie bei stauberzeugenden Arbeiten einen leichten Atemschutz benutzen.**
- d) **Vermeiden Sie einen unbeabsichtigten Anlauf. Tragen Sie das Gerät nicht mit dem Finger am Ein-Ausschalter. Bei Nichtgebrauch des Gerätes während einer Arbeitspause, vor der Wartung, beim Wechsel von Werkzeugen und während des Transports ist die Transportsicherung zu benutzen (Rechts-/Links-Umschaltstössel in Mittelstellung).**
- e) **Betreiben Sie das Gerät nur bestimmungsgemäss und in einwandfreiem Zustand.**
- f) **Benutzen Sie Schutzhandschuhe für den Werkzeugwechsel, da das Werkzeug durch den Einsatz heiss wird.**
- g) **Das Gerät ist nicht bestimmt, für die Verwendung durch Kinder oder schwache Personen ohne Unterweisung.**
- h) **Kinder sollten unterwiesen sein, dass sie nicht mit dem Gerät spielen dürfen.**
- i) **Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen der Stäube können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen. Bestimmte Stäube wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserzeugend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten bearbeitet werden. Benutzen Sie möglichst eine Staubabsaugung. Um einen hohen Grad der Staubabsaugung zu erreichen, verwenden Sie einen geeigneten, von Hilti empfohlenen Mobilentstauber für Holz und/oder Mineralstaub der auf dieses Elektrowerkzeug abgestimmt wurde. Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes. Es wird empfohlen, eine Atemschutzmaske mit Filterklasse P2 zu tragen. Beachten Sie in Ihrem Land gültige Vorschriften für die zu bearbeitenden Materialien.**

### 5.2.2 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Elektrowerkzeugen

- a) **Sichern Sie das Werkstück. Benutzen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das**

**Werkstück festzuhalten.** Es ist damit sicherer gehalten als mit der Hand, und Sie haben ausserdem beide Hände zur Bedienung des Geräts frei.

- b) **Stellen Sie sicher, dass die Werkzeuge das zum Gerät passende Aufnahmesystem aufweisen und ordnungsgemäss in der Werkzeugaufnahme verriegelt sind.**
- c) **Halten Sie, wenn verdeckt liegende elektrische Leitungen oder das Netzkabel durch das Werkzeug beschädigt werden können, das Gerät an den isolierten Griffflächen fest.** Bei Kontakt mit stromführenden Leitungen werden ungeschützte Metallteile des Geräts unter Spannung gesetzt und der Benutzer wird dem Risiko eines elektrischen Schlags ausgesetzt.

### 5.2.3 Elektrische Sicherheit

- a) **Prüfen Sie den Arbeitsbereich vor Arbeitsbeginn auf verdeckt liegende elektrische Leitungen, Gas- und Wasserrohre z.B. mit einem Metallsuchgerät.** Aussenliegende Metallteile am Gerät können spannungsführend werden, wenn Sie z.B. versehentlich eine Stromleitung beschädigt haben. Dies stellt eine ernsthafte Gefahr durch elektrischen Schlag dar.

### 5.2.4 Arbeitsplatz

- a) **Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.**
- b) **Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.** Schlecht belüftete Arbeitsplätze können Gesundheitschäden durch Staubbelastung hervorrufen.

### 5.2.5 Persönliche Schutzausrüstung

Der Benutzer und die sich in der Nähe aufhaltenden Personen müssen während dem Einsatz des Geräts eine geeignete Schutzbrille, Schutzhelm, Gehörschutz, Schutzhandschuhe und leichten Atemschutz benutzen.



Augenschutz  
benutzen



Schutzhelm  
benutzen



Leichten  
Atemschutz  
benutzen



Gehörschutz  
benutzen



Schutz-  
handschuhe  
benutzen

### 5.2.6 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Akkugeräten

- a) **Stellen Sie sicher, dass die Aussenflächen des Akku-Packs sauber und trocken sind, bevor Sie den Akku-Pack zum Ladevorgang in das entsprechende Ladegerät einführen.**
- b) **Kontrollieren Sie den sicheren Sitz des Akku-Packs im Gerät.** Ein herunterfallender Akku-Pack kann Sie und/oder Andere gefährden.
- c) **Am Ende ihrer Lebensdauer müssen die Akku-Packs sicher entsorgt werden (siehe Kapitel 10).**
- d) **Beschädigte Akku-Packs (zum Beispiel Akku-Packs mit Rissen, gebrochenen Teilen, verbogenen, zurückgestossenen und/oder herausgezogenen Kontakten) dürfen weder geladen noch weiter verwendet werden.**

## 6. Inbetriebnahme



Ein neuer Akku-Pack muss vor Inbetriebnahme unbedingt eine korrekte Erstladung erhalten.

- bei Ladegerät SFC 7/18 H über 24 Stunden normal laden oder
- bei Ladegerät SFC 7/18, C7/24 oder TCU 7/36 über 12 Stunden mit der Auffrischfunktion laden damit sich die Zellen richtig formieren können. Eine nicht korrekt ausgeführte Erstladung kann zur dauerhaften Beeinträchtigung der Akku-Kapazität führen.

### -HINWEIS-

- Das Gerät darf nur mit dem Akku-Pack SFB 185 verwendet werden.
- Bei niedrigen Temperaturen sinkt die Leistung des Akku-Packs.
- Lagern Sie das Akku-Pack bei Raumtemperatur.

- Lagern Sie das Akku-Pack nie in der Sonne, auf Heizungen oder hinter Glasscheiben.
- Arbeiten Sie mit dem Akku-Pack nicht bis das Gerät zum Stillstand kommt. Wechseln sie rechtzeitig auf den zweiten Akku-Pack. Laden Sie den Akku für den nächsten Wechsel sogleich wieder auf.
- Verwenden Sie nur TX-BT 4/7-80 / 110 / 150 Stufenbohrer.

Der Akku lässt sich nicht über den Gürteladapter laden, Akku immer direkt in das Ladegerät zum Laden stecken.

## 7. Bedienung

### -VORSICHT-

- Das Gerät und der Bohrvorgang erzeugen Schall. Zu starker Schall kann das Gehör schädigen. Benutzen Sie einen Gehörschutz.
- Durch den Bohrvorgang kann Material absplintern. Abgesplittertes Material kann Körper, Atemwege und Augen verletzen. Benutzen Sie einen Augenschutz, einen leichten Atemschutz und einen Schutzhelm.
- Das Bohrfutter hat eine raue Oberfläche. Am drehenden Bohrfutter können die Hände verletzt werden. Benutzen Sie Schutzhandschuhe.

### 7.1 Schnellspannbohrfutter

#### 7.1.1 Schnellspannbohrfutter öffnen **3**

1. Öffnen Sie das Schnellspannbohrfutter durch Drehen an der Hülse, bis das Werkzeug eingespannt oder herausgenommen werden kann.

#### 7.1.2 Schnellspannbohrfutter schliessen **4**

1. Setzen Sie das Werkzeug ein.
2. Spannen Sie das Werkzeug durch Drehen der Hülse fest.

#### 7.2 Ein-/Ausschalten **5**

Wird der Motor länger als 2–3 Sekunden durch einen blockierten Bohrer zum Stillstand gebracht, müssen Sie, um einen Schaden zu vermeiden, das Gerät ausschalten.

1. Durch langsames Drücken des Ein-/Ausschalters können Sie die Drehzahl stufenlos zwischen 0 und maximaler Drehzahl wählen.

#### 7.3 Dauerbetrieb einstellen **5**

Mit dem Feststellknopf für Dauerbetrieb wird das Gerät eingeschaltet und der Motor läuft stetig mit der optimalen Drehzahl und optimaler Motorkühlung.

Wird der Motor länger als 2–3 Sekunden durch einen blockierten Bohrer zum Stillstand gebracht, müssen Sie, um einen Schaden zu vermeiden, das Gerät ausschalten.

1. Drücken sie den Ein-/Ausschalter und halten Sie ihn in gedrückter Position fest.
2. Drücken Sie den Feststellknopf.
3. Lassen Sie den Ein-/Ausschalter los.
4. Lassen Sie den Feststellknopf los.

#### 7.4 Dauerbetrieb ausschalten **5**

1. Drücken Sie den Ein-/Ausschalter bis zum Anschlag. Der Feststellknopf springt in die Ausgangsposition zurück und löst damit den Dauerbetrieb auf.

#### 7.5 Gürtelhaken **6** **7**

Mit dem Gürtelhaken können Sie das Gerät körperanliegend am Gürtel befestigen. Für die optimale Position muss der Gürtelhaken aus der Horizontale um 30° nach oben gedreht werden.

1. Entfernen Sie das Akku-Pack.
2. Drücken Sie den Knopf **I**.
3. Drehen Sie den Gürtelhaken aus der Horizontale um 30° nach oben bis er einrastet **II**.

Zusätzlich kann der Gürtelhaken für Linkshänder auf die andere Geräteseite gewechselt werden.

1. Drücken Sie den Knopf **I**.
2. Drehen Sie den Gürtelhaken aus der Horizontale um 70° nach unten **I**.
3. Ziehen Sie den Gürtelhaken aus der Führung.
4. Schieben Sie den Gürtelhaken von der andern Seite in die Führung **II**. Der Gerüsthaken muss dazu am Akku-Pack anliegen, damit die Führungsschlitze im Motorengehäuse und Gerüsthaken für die Stiftsicherung übereinander liegen **III**.
5. Drehen Sie den Gürtelhaken um 70° in die Horizontale, bis er einrastet **III**.

### -HINWEIS-

Vergewissern Sie sich, dass der Gürtelhaken sicher befestigt ist.

#### 7.6 Gerüsthaken **8**

Mit dem Gerüsthaken kann das Gerät vielfältig zwischengelagert werden. Falls der Gerüsthaken nicht benötigt wird, kann er gänzlich entfernt werden.

##### 7.6.1 Ausbau

1. Entfernen Sie das Akku-Pack.
2. Drücken Sie den Knopf **I**.
3. Drehen Sie den Gürtelhaken aus der Horizontale um 70° nach unten **II**.
4. Ziehen Sie den Gürtelhaken aus der Führung **III**.
5. Entfernen Sie den Gerüsthaken **III**.
6. Schieben Sie den Gürtelhaken in die Führung **III**.
7. Drehen Sie den Gürtelhaken um 70° in die Horizontale, bis er einrastet **II**.

##### 7.6.2 Einbau

1. Drücken Sie den Knopf **I**.
2. Drehen Sie den Gürtelhaken aus der Horizontale um 70° nach unten **II**.
3. Ziehen Sie den Gürtelhaken aus der Führung **III**.
4. Setzen Sie den Gerüsthaken ein. Der Gerüsthaken muss dazu am Akku-Pack anliegen, damit die Führungsschlitze im Motorengehäuse und Gerüsthaken für die Stiftsicherung übereinander liegen.
5. Schieben Sie den Gürtelhaken in die Führung **III**.
6. Drehen Sie den Gürtelhaken um 70° in die Horizontale, bis er einrastet **II**.
7. Setzen Sie das Akku-Pack ein.

### -HINWEIS-

Vergewissern Sie sich, dass der Gerüsthaken sicher verriegelt ist. Verwenden Sie den Gerüsthaken nur solange wie nötig. Legen Sie das Gerät sicher ab, wenn Sie es länger nicht benötigen.

### 7.7 Akku-Pack entfernen (2-Fingerbedienung)

1. Drücken Sie beide Entriegelungsknöpfe.
2. Ziehen Sie das Akku-Pack nach unten aus dem Gerät.

### 7.8 Akku-Pack einsetzen

- Verwenden Sie nur die Hilti Akku-Packs SFB 185.
1. Schieben Sie das Akku-Pack von unten in das Gerät bis es hörbar einrastet.

### 7.9 Akku-Pack laden



Verwenden Sie nur die Hilti Ladegeräte, C7/24, C7/36-ACS, SFC 7/18 H, SFC 7/18, TCU 7/36.

Eine falsche Verwendung kann zur Gefahr eines elektrischen Schlags, zu einer Überhitzung oder zum Auslaufen der ätzenden Flüssigkeit aus dem Akku-Pack führen.

Für den Ladevorgang lesen Sie die Bedienungsanleitung der Ladegeräte.

## 8. Pflege und Instandhaltung

### 8.1 Pflege der Werkzeuge

Entfernen Sie fest anhaftenden Schmutz und schützen Sie die Oberfläche Ihrer Werkzeuge vor Korrosion durch gelegentliches Abreiben mit einem ölgetränkten Putzlappen.

### 8.2 Pflege des Geräts



Vor Beginn der Reinigungsarbeiten Akku entfernen, um unbeabsichtigte Inbetriebnahme des Geräts zu verhindern!

#### **-VORSICHT-**

**Halten Sie das Gerät, insbesondere die Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett. Verwenden Sie keine silikonhaltigen Pflegemittel.**

Die äussere Gehäuseschale des Geräts ist aus einem schlagfesten Kunststoff gefertigt. Die Griffpartie ist aus Elastomer-Werkstoff. Betreiben Sie das Gerät nie mit verstopften Lüftungsschlitzen! Reinigen Sie die Lüftungsschlitze vorsichtig mit einer trockenen Bürste. Verhindern Sie das Eindringen von Fremdkörpern in das Innere des Geräts. Reinigen Sie die Geräteaussenseite regelmässig mit einem leicht angefeuchteten Putzlappen. Verwenden Sie kein Sprühgerät, Dampfstrahlgerät oder fliessendes Wasser zur Reinigung! Die elektrische Sicherheit des Geräts kann dadurch gefährdet werden.

### 8.3 Instandhaltung

Prüfen Sie regelmässig alle aussenliegenden Teile des Geräts auf Beschädigungen und alle Bedienelemente auf einwandfreie Funktion. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn Teile beschädigt sind, oder Bedienelemente nicht einwandfrei funktionieren. Lassen Sie das Gerät vom Hilti-Service reparieren. Reparaturen am elektrischen Teil dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden.

### 8.4 Pflege des Akku-Packs

Halten Sie die Kontaktflächen frei von Staub und Schmierstoffen. Reinigen Sie bei Bedarf die Kontaktflächen mit einem sauberen Putztuch.

Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht, bis der Akku völlig leer ist, das kann zu einer Beschädigung der Zellen führen. Sobald die Geräteleistung deutlich nachlässt muss der Akku wieder aufgeladen werden.

Führen Sie monatlich oder spätestens wenn die Akkukapazität deutlich nachlässt eine Auffrischungsladung durch:

- bei Ladegerät SFC 7/18 H über 24 Stunden normal laden oder
- bei Ladegerät, C7/24, SFC 7/18 oder TCU 7/36 über 12 Stunden mit der Auffrischfunktion laden.

Führt das Auffrischen nicht zum gewünschten Erfolg, empfehlen wir eine Diagnose bei Hilti.

### 8.5 Kontrolle nach Pflege- und Instandhaltungsarbeiten

Nach Pflege- und Instandhaltungsarbeiten ist zu prüfen, ob alle Schutzeinrichtungen angebracht sind und fehlerfrei funktionieren.

## 9. Fehlersuche

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Das Bohrfutter dreht nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Der Akku ist nicht vollständig eingerastet.</li> <li>- Der Akku ist leer.</li> <li>- Elektrischer Fehler.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Der Akku muss mit einem hörbaren „Klick“ einrasten.</li> <li>- Der Akku muss geladen werden</li> <li>- Suchen Sie den Hilti Service auf.</li> </ul>
Die Drehzahl fällt plötzlich stark ab.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Die Akkukapazität geht zu Ende.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Wechseln Sie den leeren gegen einen geladenen Akku aus.</li> </ul>
Der Akku wird schneller leer als üblich.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Der Akkuzustand ist nicht optimal.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Führen Sie eine Auffrischladung aus. (siehe Bedienungsanleitung)</li> </ul>
Der Akku rastet nicht mit einem hörbaren „Klick“ ein.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Die Rastnasen am Akku sind verschmutzt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Reinigen Sie die Rastnasen damit der Akku mit einem hörbaren „Klick“ einrastet.</li> <li>- Suchen Sie den Hilti Service auf, falls das Problem weiter besteht.</li> </ul>
Das Gerät oder der Akku wird heiss.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Elektrischer Defekt.</li> <li>- Das Gerät ist überlastet. (Anwendungsgrenze überschritten)</li> <li>- Der Bohrer klemmt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Schalten Sie das Gerät sofort aus. Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät. Suchen Sie den Hilti Service auf.</li> <li>- Setzen Sie das Gerät anwendungsgerecht ein.</li> <li>- Lösen Sie den verklemmten Bohrer.</li> </ul>
Der Bohrer dreht sich in der Werkzeugaufnahme.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Die Werkzeugaufnahme ist nicht entsprechend festgezogen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ziehen Sie die Werkzeugaufnahme mit angemessener Kraft fest.</li> </ul>
Der Gürtelhaken hält nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Der Gürtelhaken wurde nicht korrekt befestigt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Hinweis in der Bedienungsanleitung.</li> </ul>

## 10. Entsorgung



Abfälle der Wiederverwertung zuführen

Hilti-Geräte sind zu einem hohen Anteil aus wieder verwendbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwendung ist eine sachgemässe Stofftrennung. In vielen Ländern ist Hilti bereits eingerichtet, Ihr Altgerät zur Verwertung zurückzunehmen. Fragen Sie den Hilti Kundenservice oder Ihren Verkaufsberater.

Entsorgen Sie das Akku-Pack nach den nationalen Vorschriften oder geben Sie ausgediente Akku-Packs zurück an Hilti.



**Nur für EU-Länder**

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!  
 Gemäss Europäischer Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

## 11. Herstellergewährleistung Geräte

Bitte wenden Sie sich bei Fragen zu den Garantiebedingungen an Ihren lokalen HILTI Partner.

de

## 12. EG-Konformitätserklärung (Original)

Bezeichnung:	Akkubetriebene Bohrmaschine
Typenbezeichnung:	XBT 4000-A
Konstruktionsjahr:	2002

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt: bis 19. April 2016: 2004/108/EC, ab 20. April 2016: 2014/30/EU, 2006/42/EG, 2006/66/EG, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN ISO 12100.

**Hilti Aktiengesellschaft, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**



**Paolo Luccini**  
Head of BA  
Quality and Process Management  
Business Area  
Electric Tools & Accessories  
05/2015

**Tassilo Deinzer**  
Executive Vice President  
Business Unit  
Power Tools & Accessories

05/2015

### Technische Dokumentation bei:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

# ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

## XBT 4000-A drill

*It is essential that the operating instructions are read before the tool is operated for the first time.*

*Always keep these operating instructions with the tool.*

*Ensure that the operating instructions are with the tool when it is given to other persons.*

### Operating controls and components 1

- A** On / off switch (with electronic speed control)
- B** Lockbutton for sustained operation
- C** Chuck
- D** Cooling air exit
- E** Rating plate
- F** Gearing
- G** Scaffold hook
- H** Belt hook
- I** Motor
- J** Grip
- K** Battery release button
- L** Motor cooling air intake

Contents	Page
1. General information	11
2. Description	12
3. Insert tools and accessories	12
4. Technical data	13
5. Safety rules	14
6. Before use	16
7. Operation	16
8. Care and maintenance	18
9. Troubleshooting	19
10. Disposal	19
11. Manufacturer's warranty – tools	20
12. Declaration of conformity (original)	20

## 1. General information

### 1.1 Signal words

#### -CAUTION-

Used to draw attention to a potentially dangerous situation which could lead to minor personal injury or damage to the equipment or other property.

#### -NOTE-

Used to draw attention to an instruction or other useful information.

### 1.2 Pictograms

#### Warning signs



General warning



Warning: electricity



Warning: caustic substances

#### Obligation signs



Wear eye protection



Safety helmet must be worn



Wear breathing protection



Wear ear protection



Wear protective gloves

#### Symbols



Read the operating instructions before use.



Return waste material for recycling.

**1** These numbers refer to the corresponding illustrations. The illustrations can be found on the fold-out cover pages. Keep these pages open while studying the operating instructions.

In these operating instructions, the designation “the tool” always refers to the XBT 4000-A with battery fitted.

#### Location of identification data on the tool

The type designation, item number, year of manufacture and revision level are printed on the type plate on the tool. The serial number can be found on the left side of the motor housing. Make a note of this information in your operating instructions and always refer to it when making an enquiry to your Hilti representative or service department.

Type: XBT 4000-A

Serial no.: \_\_\_\_\_

en

## 2. Description

The XBT 4000-A is a cordless drill for professional use. For maximum efficiency and comfort, we recommend using the pistol grip to hold the tool in line with the forearm **2**. The motor cooling air is drawn in through the slits and expelled from the outlet. The drill is suitable for left- and right-handed use. Its nonslip rubber-padded grip reduces fatigue.

### Use as intended

The XBT 4000-A is a cordless drill for drilling in steel. It is suitable for use on any type of building site, e.g. shipyards, oil platforms, etc. Its main application is drilling painted steel (4.0mm diameter with TX-BT 4/7-80 / 110 / 150 step drill bit). Only the specified tools and batteries may be used.



- Manipulation or modification of the tool is not permissible.
- To avoid the risk of injury, use only original Hilti accessories and ancillary equipment.
- Observe the information printed in the operating instructions concerning operation, care and maintenance.
- The tool and its ancillary equipment may present hazards when used incorrectly by untrained personnel or not as directed.

### The following items are supplied in a cardboard box:

- Drill with chuck
- Operating Instructions

### Main features of the tool

- Vibration-absorbing grip (synthetic rubber)
- Smooth speed control
- Gearing with permanent lubrication
- Automatic cut-out carbon brushes
- Scaffold hook and belt hook (pivoting and removable)
- Lockbutton for sustained operation
- Cooling air guidance (air exit)

## 3. Tools and accessories

Item	Designation	Item number
Step drill bit	TX-BT 4/7-80	377079/9
Step drill bit	TX-BT 4/7-110	377080/7
Step drill bit	TX-BT 4/7-150	377081/5
Centering device	X-BT CD 18/24	378885/8
Charger	C7/24	
Battery	SFB 185	
Belt hook		
Scaffold hook		
Belt adapter	SFB 180/185 BAP	



## 4. Technical data

### XBT 4000-A drill

Rated voltage	18 V DC ---
Drill bit diameter	5 mm (main applications 4 mm dia.)
Torque	< 6 Nm
Speed	0–4000 r.p.m.
Speed control	Electronic, using ON/OFF switch
Dimensions (L×W×H)	250×69×265 mm
Weight in accordance with EPTA-procedure 01/2003	2.5 kg
Gearing section sealed to prevent ingress of dust and permanently lubricated to avoid the need for maintenance	

### -NOTE-

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure. The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period. An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period. Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

### Noise and vibration information (measured to EN 60745):

Typical A-weighted sound power level:	86 dB (A)
Typical A-weighted sound pressure level:	75 dB (A)
For the given sound power level as per EN 60745, the tolerance is 3 dB.	
Triaxial vibration value (vibration vector sum)	
Measured in accordance with EN 60745-2-1 prAA: 2005	
Drilling in metal, ( $a_{h,v}$ )	< 2.5 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty (K) for triaxial vibration value	1.5 m/s <sup>2</sup>

### Battery SFB 185

Rated voltage	18 V DC ---
Capacity	18 V × 3,0 Ah = 54 Wh
Weight	1.15 kg
Temperature monitoring	yes
Type of cell	SCB C nickel metal hydride
Number of cells	15

Specifications are subject to change without notice

## 5. Safety rules

### 5.1 General safety rules

**-WARNING- Read all instructions!** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. The term "power tool" in all of the warnings listed below refers to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

#### 5.1.1 Work area

- Keep the work area clean and well lit.** Cluttered and dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

#### 5.1.2 Electrical safety

- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- When operating a power tool outdoors, use an extension cord approved for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

#### 5.1.3 Personal safety

- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- Use safety equipment. Always wear eye protection.** Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- Avoid accidental starting. Ensure the switch is in**

**the off position before plugging in.** Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.

- Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of these devices can reduce dust related hazards.

#### 5.1.4 Power tool use and care

- Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of power tool, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

### 5.1.5 Battery tool use and care

- a) **Ensure the switch is in the off position before inserting battery pack.** *Inserting the battery pack into power tools that have the switch on invites accidents.*
- b) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** *A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.*
- c) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** *Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.*
- d) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.** *Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.*
- e) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact.** *If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.*

### 5.1.6 Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only genuine replacement parts.** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

## 5.2 Additional safety precautions

### 5.2.1 Personal safety

- a) **Wear ear protectors.** *Exposure to noise can cause hearing loss.*
- b) **Avoid contact with rotating parts. Switch the tool on only once it has been brought into the working position close to the workpiece.** *Touching rotating parts, especially rotating drill bits, discs or blades, etc., may lead to injury.*
- c) **Breathing protection must be worn when the tool is used without a dust removal system for work that creates dust.**
- d) **Avoid unintentional starting. Do not carry the tool with your finger on the on / off switch. Use the transport safety switch (forward / reverse switch in the middle position) when the tool is not in use, during pauses between work, before maintenance, when changing bits and during transport.**
- e) **Operate the tool only as directed and only when it is in faultless condition.**
- f) **Wear protective gloves when changing insert tools.** *The insert tool may become hot during use.*
- g) **The tool is not intended for use by children, by debilitated persons or those who have received no instruction or training.**
- h) **Children must be instructed not to play with the tool.**

- i) **Dust from material such as paint containing lead, some wood species, minerals and metal may be harmful.** *Contact with or inhalation of the dust may cause allergic reactions and/or respiratory diseases to the operator or bystanders. Certain kinds of dust are classified as carcinogenic such as oak and beech dust especially in conjunction with additives for wood conditioning (chromate, wood preservative). Material containing asbestos must only be treated by specialists. Where the use of a dust extraction device is possible it shall be used. To achieve a high level of dust collection, use a suitable vacuum cleaner of the type recommended by Hilti for wood dust and/or mineral dust together with this tool. Ensure that the workplace is well ventilated. The use of a dust mask of filter class P2 is recommended. Follow national requirements for the materials you want to work with.*

### 5.2.2 Power tool use and care

- a) **Secure the workpiece. Use clamps or a vice to hold the workpiece in place.** *The workpiece is thus held more securely than by hand and both hands remain free to operate the tool.*
- b) **Ensure that the insert tools used are equipped with the appropriate connection end system and that they are properly fitted and secured in the chuck.**
- c) **Hold tool by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own cord.** *Contact with a "live" wire will make exposed metal parts of the tool "live" and shock the operator.*

### 5.2.3 Electrical safety

- a) **Before beginning work, check the working area (e.g. with a metal detector) to ensure that no concealed electric cables or gas and water pipes are present.** *External metal parts of the tool may become live if, for example, an electric cable is damaged inadvertently. This presents a serious risk of electric shock.*

### 5.2.4 Work area

- a) **Ensure that the workplace is well lit.**
- b) **Ensure that the workplace is well ventilated.** *Poorly ventilated workplaces may be injurious to the health due to exposure to dust.*

### 5.2.5 Personal protective equipment

The user and any other persons in the vicinity must wear suitable eye protection, a hard hat, ear protection and protective gloves when the tool is in use. Breathing protection must be worn if no dust removal system is used.



### 5.2.6 Battery tool use and care

- a) Ensure that the outer surfaces of the battery are clean and dry before inserting it in the corresponding charger.
- b) Check that the battery is securely attached to the tool. A falling battery could injure you or other persons.

- c) The batteries must be disposed of correctly on reaching the end of their life (see section 10).
- d) Do not charge or continue to use damaged batteries (e.g. batteries with cracks, broken parts, bent or pushed-in and/or pulled-out contacts).

## 6. Before use



A new battery must be charged correctly for the first time before use:

- charged normally for 24 hours with the SFC 7/18 H charger, or
- charged for 12 hours using the conditioning function of the SFC 7/18, C7/24 or TCU 7/36 charger. This will ensure that the cells form correctly. Incorrect initial charging may have a permanent, negative effect on battery capacity.

### -NOTE-

- The tool may be used only with SFB 185 batteries.
- Battery performance drops at low temperatures.
- Batteries should be stored at room temperature.
- Never store batteries where they are exposed to the heat of the sun, on a radiator, behind a motor vehicle windscreen or at a window.
- Never use the battery until the cells become fully discharged. Change to the second battery as soon as a drop in performance is noticed and recharge the battery immediately so that it is ready for re-use.
- Use TX-BT 4/7-80 / 110 / 150 step drill bits only.

Since it cannot be charged via the belt adapter, always insert the battery straight into the charger.

## 7. Operation

### -CAUTION-

- The tool and the drilling operation emit noise. Excessive noise may damage the hearing. Wear ear protection.
- The drilling procedure may cause the material to splinter. Splintering material may cause injury to the body, respiratory passages and the eyes. Wear eye protection, breathing protection and a safety helmet.
- The chuck has rough surface. A rotating chuck can cause hand injuries. Use protective gloves.

### 7.1 Quick-release chuck

#### 7.1.1 Opening the quick-release chuck 3

1. Open the quick-release chuck by turning the sleeve until the insert tool can be fitted or removed.

#### 7.1.2 Closing the quick-release chuck 4

1. Fit the insert tool into the chuck.
2. Tighten the chuck by turning the chuck sleeve firmly.

### 7.2 Switching on and off 5

Switch the drill off to avoid damage if a jammed bit stalls the motor for more than 2 or 3 seconds.

1. The speed can be varied continuously between 0 and the maximum by pressing the ON/OFF switch slowly.

### 7.3 Selecting sustained operation 5

The lockbutton for sustained operation can be used to keep the motor running continuously at the optimum speed with appropriate cooling.

Switch the drill off to avoid damage if a jammed bit stalls the motor for more than 2 or 3 seconds.

1. Press the ON/OFF switch and hold it in.
2. Press the lockbutton.
3. Release the ON/OFF switch.
4. Release the lockbutton.

### 7.4 Ending sustained operation 5

1. Press the ON/OFF switch fully. The lockbutton will

spring back to its original position so that sustained operation is ended.

### 7.5 Belt hook 6 7

This can be used to hang the drill from a belt in a position close to the body. The hook's ideal position is 30° above the horizontal.

1. Remove the battery.
2. Press the button **I**.
3. Lift the belt hook until it engages 30° above the horizontal **II**.

Left-handed users can fit the belt hook on the other side of the drill.

1. Press the button **I**.
2. Lower the belt hook 70° below the horizontal **I**.
3. Pull the belt hook out of its guide.
4. Push the belt hook into the guide on the other side of the drill **II**. For this purpose, the scaffold hook must lie against the battery, so that the guide slots in the motor housing and scaffold hook are vertically aligned to allow the pins to be secured **III**.
5. Lift the belt hook again until it engages in the horizontal position **III**.

#### -NOTE-

Make sure that the belt hook is securely fixed.

### 7.6 Scaffold hook 8

This hook provides a convenient means of temporarily hanging the drill from neighbouring scaffolding, e.g. to free the hands for other tasks. It can be completely removed if not required.

#### 7.6.1 Removing the scaffold hook

1. Remove the battery.
2. Press the button **I**.
3. Lower the belt hook 70° below the horizontal **II**.
4. Pull the belt hook out of its guide **III**.
5. Remove the scaffold hook **III**.
6. Push the belt hook into the guide **III**.
7. Lift the belt hook again until it engages in the horizontal position **II**.

#### 7.6.2 Fitting the scaffold hook

1. Press the button **I**.
2. Lower the belt hook 70° below the horizontal **II**.
3. Pull the belt hook out of its guide **III**.
4. Fit the scaffold hook. For this purpose the scaffold hook must lie against the battery, so that the guide slots in the motor housing and scaffold hook are vertically aligned to allow the pins to be secured.
5. Push the belt hook into the guide **III**.
6. Lift the belt hook again until it engages in the horizontal position **II**.
7. Push the battery into the tool.

#### -NOTE-

Check that the scaffold hook is securely engaged. Use the scaffold hook only for as long as necessary.

Lay the tool down in a secure position when it is no longer in use.

### 7.7 Removing the battery (2-fingered operation) 9

1. Press both release buttons.
2. Pull the battery downwards out of the drill.

### 7.8 Inserting the battery 9

Use the Hilti SFB 185 battery only.

1. Push the battery into the drill from below until heard to engage.

### 7.9 Charging the battery



Use only the Hilti, C7/24, C7/36-ACS, SFC 7/18H, SFC 7/18 or TCU 7/36 charger.

Incorrect use may lead to electric shocks, overheating of the battery or leakage of a caustic liquid from the battery.

Read the operating instructions for the charger before beginning charging.

## 8. Care and maintenance

### 8.1 Care of insert tools

Remove any dirt adhering to the surface of the insert tools and protect them from corrosion by rubbing them with an oily cloth from time to time.

### 8.2 Care of the tool



Before cleaning, remove the battery from the tool in order to prevent inadvertent starting.

#### **-CAUTION-**

**Keep the power tool, especially its grip surfaces, clean and free from oil and grease. Do not use cleaning agents which contain silicone.**

The outer casing of the tool is made from impact-resistant plastic. Sections of the grip are made from a synthetic rubber material. Never operate the tool when the ventilation slots are blocked. Clean the ventilation slots carefully using a dry brush. Do not permit foreign objects to enter the interior of the tool. Clean the outside of the tool at regular intervals with a slightly damp cloth. Do not use a spray, steam pressure cleaning equipment or running water for cleaning. This may negatively affect the electrical safety of the tool.

### 8.3 Maintenance

Check all external parts of the tool for damage at regular intervals and check that all controls operate faultlessly. Do not operate the tool when parts are damaged or when the controls do not operate faultlessly. If necessary, have the tool repaired at a Hilti service centre. Electrical parts of the tool may be repaired only by trained electrical specialists.

### 8.4 Care of the battery

Keep the electrical contacts free from dust, oil and grease. If necessary, use a clean cloth to clean the contact surfaces.

Do not operate the tool until the battery is completely discharged as this may damage the battery cells. Recharge the battery as soon as a drop in performance is noticed.

At monthly intervals or, at the latest, when battery capacity drops significantly, the battery should be conditioned as follows:

- by charging with the SFC 7/18 H charger for 24 hours in normal charging mode, or
- by charging with the C7/24, SFC 7/18 or TCU 7/36 charger for 12 hours in conditioning mode.

If, after conditioning, battery capacity is still unsatisfactory, we recommend returning the battery to Hilti for diagnosis.

### 8.5 Checking the tool after care and maintenance

After carrying out care and maintenance work on the tool, check that all protective and safety devices are fitted and that they function faultlessly.

## 9. Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
Chuck not rotating.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Battery not fully engaged.</li> <li>- Battery discharged.</li> <li>- Electrical fault.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Battery must engage with audible click.</li> <li>- Battery must be charged</li> <li>- Contact Hilti Service Centre.</li> </ul>
Speed suddenly drops substantially.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Battery nearly discharged.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Replace with a charged battery.</li> </ul>
Battery becomes discharged more quickly than usual.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Battery not in good condition.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Charge battery in conditioning mode. (see Operating Instructions)</li> </ul>
Battery not engaging with audible click.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Battery locking lugs dirty.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Clean lugs so battery engages with an audible click.</li> <li>- Contact Hilti Service Centre if problem continues.</li> </ul>
Drill or battery getting hot.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Electrical fault.</li> <li>- Drill overloaded (limit specified for application exceeded).</li> <li>- Bit jamming.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Switch drill off immediately. Remove battery and contact Hilti Service Centre.</li> <li>- Use the drill appropriately for the application.</li> <li>- Release jammed bit.</li> </ul>
Bit slipping in chuck.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Chuck insufficiently tightened.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tighten chuck appropriately.</li> </ul>
Belt hook coming off.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Hook not correctly attached.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Refer to the Operating Instructions.</li> </ul>

en

## 10. Disposal



Return waste material for recycling.

Most of the materials from which Hilti power tools are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, Hilti has already made arrangements for taking back your old electric tools for recycling. Please ask your Hilti customer service department or Hilti sales representative for further information.

Dispose of the battery in accordance with national regulations or return used batteries to Hilti for recycling.



### Only for EU countries

Disposal of electric tools together with household waste is not permissible!

In observance of European Directive on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

## 11. Manufacturer's warranty – tools

Please contact your local Hilti representative if you have questions about the warranty conditions.

en

## 12. EC declaration of conformity (original)

Designation:	Battery-powered drill
Type:	XBT 4000-A
Year of design:	2002

We declare, on our sole responsibility, that this product complies with the following directives and standards: until until 19th April 2016: 2004/108/EC, from 20th April 2016: 2014/30/EU, 2006/42/EC, 2006/66/EC, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**



**Paolo Luccini**  
Head of BA  
Quality and Process Management  
Business Area  
Electric Tools & Accessories  
05/2015

**Tassilo Deinzer**  
Executive Vice President  
Business Unit  
Power Tools & Accessories

05/2015

**Technical documentation filed at:**  
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland



# Perceuse XBT4000-A

**Avant de mettre cet appareil en service, lire absolument son mode d'emploi et bien respecter toutes les consignes.**

**Le présent mode d'emploi doit toujours accompagner l'appareil.**

**Ne pas prêter ou céder l'appareil à un autre utilisateur sans lui fournir le mode d'emploi.**

## Organes de commande et éléments de l'appareil 1

- A** Interrupteur de commande (avec variateur de vitesse électronique)
- B** Bouton de blocage pour fonctionnement en continu
- C** Mandrin
- D** Guidage contrôlé de l'air de refroidissement (sortie d'air)
- E** Plaque signalétique
- F** Engrenage
- G** Crochet pour échafaudages
- H** Patte d'accrochage à la ceinture
- I** Moteur
- J** Poignée
- K** Bouton de déverrouillage du bloc-accus
- L** Entrée/aspiration de l'air de refroidissement du moteur

Sommaire	Page
1. Consignes générales	21
2. Description	22
3. Outils et accessoires	22
4. Caractéristiques techniques	23
5. Consignes de sécurité	24
6. Mise en marche	26
7. Utilisation	27
8. Nettoyage et entretien	28
9. Guide de dépannage	29
10. Recyclage	29
11. Garantie constructeur des appareils	30
12. Déclaration de conformité (original)	30

## 1. Consignes générales

### 1.1 Mot signalant un danger

#### -ATTENTION-

Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles légères ou des dégâts matériels.

#### -NOTA-

Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles.

### 1.2 Pictogrammes

#### Symboles d'avertissement



Avertissement danger général



Avertissement tension électrique dangereuse



Avertissement matières corrosives

#### Symboles d'obligation



Porter des lunettes de protection



Porter un casque de protection



Porter un masque respiratoire léger



Porter un casque antibruit



Porter des gants de protection

#### Symboles



Lire le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil



Recycler les déchets

**1** Ces chiffres renvoient aux illustrations correspondant au texte et se trouvant sur les pages rabattables. Pour lire le mode d'emploi, rabattre ces pages de manière à voir les illustrations. Dans le texte du présent mode d'emploi, le terme "appareil" désigne toujours la perceuse XBT4000-A avec bloc-accus inséré.

#### Emplacement des détails d'identification sur l'appareil

La désignation du modèle, le code d'article, l'année de fabrication et l'état technique de votre appareil figurent sur sa plaque signalétique. Son numéro de série figure sur le côté gauche du carter-moteur. Inscrivez ces renseignements dans votre mode d'emploi et référez-vous y toujours pour communiquer avec notre représentant ou votre agence Hilti.

Type: XBT 4000-A

N° de série:

## 2. Description

La XBT 4000-A est une perceuse sans fil destinée à un usage professionnel. Pour atteindre une maniabilité optimale, nous recommandons de l'utiliser à l'horizontale **2**. L'air nécessaire au refroidissement du moteur est aspiré par les ouïes d'aération et rejeté par la lumière de sortie. L'appareil convient aux droitiers comme aux gauchers. La poignée en élastomère est ergonomique : elle réduit la fatigue et empêche la main de glisser.

### Utilisation conforme à l'usage prévu

La XBT 4000-A est une perceuse sans fil destinée au perçage de l'acier.

L'appareil peut être utilisé sur des chantiers de tout type : chantiers navals, plateformes pétrolières, etc.

L'application principale est le perçage de l'acier peint. (∅ 4,0 mm avec foret étagé TX-BT 4/7-80/110/150).

Utiliser uniquement les outils et blocs-accus prévus.



- Toute manipulation ou modification de l'appareil est interdite.
- Pour éviter tout risque de blessure, utiliser uniquement les accessoires et adaptateurs Hilti d'origine.
- Bien respecter les consignes concernant l'utilisation, le nettoyage et l'entretien de l'appareil qui figurent dans ce mode d'emploi.
- L'appareil et ses accessoires peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par du personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu.

### L'appareil est fourni dans une boîte qui contient:

- la perceuse avec son mandrin
- le mode d'emploi

### Principales caractéristiques de l'appareil

- Poignée antivibratoire (élastomère)
- Variateur électronique de vitesse
- Graissage permanent de l'engrenage
- Charbons autodéclenchants
- Crochet pour échafaudages et patte d'accrochage à la ceinture (orientables et interchangeables)
- Bouton de blocage pour fonctionnement en continu
- Guidage contrôlé de l'air de refroidissement (sortie d'air)

## 3. Outils et accessoires

Article	Désignation	Code de l'art.
Foret étagé	TX-BT 4/7-80	377079/9
Foret étagé	TX-BT 4/7-110	377080/7
Foret étagé	TX-BT 4/7-150	377081/5
Dispositif de centrage	X-BT CD 18/24	378885/8
Chargeur	C7/24	
Bloc-accus	SFB 185	
Patte d'accrochage à la ceinture		
Crochet pour échafaudages		
Adaptateur accrochable à la ceinture	SFB 180/185 BAP	

## 4. Caractéristiques techniques

### Appareil XBT4000-A

Tension nominale	18 V ---
Diamètre du foret	5 mm (application principale : $\varnothing$ 4 mm)
Couple de serrage	< 6 Nm
Vitesse de rotation à vide	0 – 4000 tr/min.
Variateur de vitesse	électronique, intégré à l'interrupteur Marche/Arrêt
Dimensions (L x l x h)	250 x 69 x 265 mm
Poids selon la procédure EPTA 01/2003:	2,5 kg
Étanchéité à la poussière et lubrification permanente de l'engrenage (pas d'entretien)	

fr

### -NOTA-

Le niveau de vibrations mentionné dans ces instructions a été mesuré conformément à un procédé de mesure normalisé selon EN 60745 et peut être utilisé comme base de comparaison entre outils électroportatifs. Il permet également de procéder à une évaluation préalable des sollicitations vibratoires. Le niveau de vibrations mentionné correspond aux principales applications de l'outil électroportatif. Ce niveau peut néanmoins différer si l'outil électroportatif est utilisé pour d'autres applications, avec des outils à monter différents ou que l'entretien s'avère insuffisant. Ceci peut augmenter considérablement les sollicitations vibratoires dans tout l'espace de travail. Pour une évaluation précise des sollicitations vibratoires, il convient également de prendre en compte les temps durant lesquels l'appareil est arrêté ou marche à vide. Ceci peut sensiblement réduire les sollicitations vibratoires dans tout l'espace de travail. Par ailleurs, il convient de prendre des mesures de sécurité supplémentaires en vue de protéger l'utilisateur des effets des vibrations, telles que : bien entretenir l'outil électroportatif ainsi que les outils à monter, maintenir les mains chaudes, optimiser l'organisation des opérations.

### Valeurs de bruit et de vibrations (mesurées selon EN 60745) :

Niveau de puissance acoustique pondéré (A) type :	86 dB (A)
Niveau de pression acoustique d'émission pondéré (A) type :	75 dB (A)
Pour le niveau sonore selon EN 60745, l'incertitude est de 3 dB.	
Valeurs de vibrations triaxiales (somme vectorielle des vibrations) mesurées selon EN 60745-2-2 prAB: 2005	
Perçage dans le métal ( $a_{h,b}$ )	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Incertitude (K) des valeurs de vibrations triaxiales:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Bloc-accus SFB 185

Tension nominale	18 V ---
Capacité du bloc-accus	18 V x 3,0 Ah = 54 Wh
Poids	1,15 kg
Contrôle de température	oui
Type d'élément	nickel-hydrure métallique, modèle SCB C
Bloc de	15 éléments

Sous réserve de modifications techniques

## 5. Consignes de sécurité

### 5.1 Indications générales de sécurité

**ATTENTION ! Lire toutes les indications.** *Le non-respect des instructions indiquées ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et / ou de graves blessures sur les personnes. La notion d'«outil électroportatif» mentionnée par la suite se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble de raccordement) et à des outils électriques à batterie (sans câble de raccordement).*

GARDER PRÉCIEUSEMENT CES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ.

#### 5.1.1 Place de travail

- Maintenez l'endroit de travail propre et bien éclairé.** *Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.*
- N'utilisez pas l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** *Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.*
- Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif.** *En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle sur l'appareil.*

#### 5.1.2 Sécurité relative au système électrique

- La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être appropriée à la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches d'adaptateur avec des appareils avec mise à la terre.** *Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.*
- Évitez le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, fours et réfrigérateurs.** *Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.*
- N'exposez pas l'outil électroportatif à la pluie ou à l'humidité.** *La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'un choc électrique.*
- N'utilisez pas le câble à d'autres fins que celles prévues, n'utilisez pas le câble pour porter l'appareil ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenez le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation.** *Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.*
- Au cas où vous utiliseriez l'outil électroportatif à l'extérieur, utilisez une rallonge homologuée pour les applications extérieures.** *L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.*

#### 5.1.3 Sécurité des personnes

- Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments. Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures sur les personnes.**
- Portez des équipements de protection. Portez toujours des lunettes de protection.** *Le fait de porter des équipements de protection personnels tels que masque anti-poussières, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.*
- Évitez une mise en service par mégarde. Assurez-vous que l'interrupteur est effectivement en position d'arrêt avant de mettre la fiche de la prise de courant.** *Le fait de porter l'appareil avec le doigt sur l'interrupteur ou de brancher l'appareil sur la source de courant lorsque l'interrupteur est en position de fonctionnement, peut entraîner des accidents.*
- Enlevez tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'appareil en fonctionnement.** *Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.*
- Ne surestimez pas vos capacités. Veillez à garder toujours une position stable et équilibrée.** *Ceci vous permet de mieux contrôler l'appareil dans des situations inattendues.*
- Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez cheveux, vêtements et gants éloignés des parties de l'appareil en rotation.** *Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par des pièces en mouvement.*
- Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifiez que ceux-ci sont effectivement raccordés et qu'ils sont correctement utilisés.** *L'utilisation de tels dispositifs réduit les dangers dus aux poussières.*

#### 5.1.4 Utilisation et emploi soigneux de l'outil électroportatif

- Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électroportatif approprié au travail à effectuer.** *Avec l'outil électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il est prévu.*
- N'utilisez pas un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** *Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.*
- Retirez la fiche de la prise de courant et / ou le bloc-accu de l'appareil, avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires ou de**

ranger l'appareil. Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde.

- d) **Gardez les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettez pas l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions. Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.**
- e) **Prenez soin des outils électroportatifs. Vérifiez que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne sont pas coincées, et contrôlez si des parties sont cassées ou endommagées de telle sorte que le bon fonctionnement de l'appareil s'en trouve entravé. Faites réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'appareil. De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.**
- f) **Maintenez les outils de coupe aiguisés et propres. Des outils soigneusement entretenus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.**
- g) **Utilisez les outils électroportatifs, les accessoires, les outils à monter etc. conformément à ces instructions et aux prescriptions en vigueur pour ce type d'appareil. Tenez compte également des conditions de travail et du travail à effectuer. L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.**

#### 5.1.5 Utilisation et emploi soigneux des appareils sans fil

- a) **Vérifiez que l'appareil est effectivement en position d'arrêt avant de monter l'accumulateur. Le fait de monter un accumulateur dans un outil électroportatif en position de fonctionnement peut causer des accidents.**
- b) **Ne chargez les accumulateurs que dans des chargeurs recommandés par le fabricant. Un chargeur approprié à un type spécifique d'accumulateur peut engendrer un risque d'incendie lorsqu'il est utilisé avec d'autres accumulateurs.**
- c) **Dans les outils électroportatifs, n'utilisez que les accumulateurs spécialement prévus pour ceux-ci. L'utilisation de tout autre accumulateur peut entraîner des blessures et des risques d'incendie.**
- d) **Tenez l'accumulateur non-utilisé à l'écart de toutes sortes d'objets métalliques tels qu'agrafes, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres, étant donné qu'un pontage peut provoquer un court-circuit. Un court-circuit entre les contacts d'accu peut provoquer des brûlures ou un incendie.**
- e) **En cas d'utilisation abusive, du liquide peut sortir de l'accumulateur. Évitez tout contact avec ce liquide. En cas de contact par mégarde, rincez soigneusement avec de l'eau. Au cas où le liquide rentrerait dans les yeux, consultez en plus un médecin. Le liquide qui sort de l'accumulateur peut entraîner des irritations de la peau ou causer des brûlures.**

#### 5.1.6 Service

- a) **Ne faites réparer votre outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine. Ceci permet d'assurer la sécurité de l'appareil.**

#### 5.2 Consignes de sécurité spécifiques au produit

##### 5.2.1 Sécurité des personnes

- a) **Porter un casque antibruit. Le bruit peut entraîner des pertes auditives.**
- b) **Éviter de toucher des pièces en rotation. Brancher l'appareil uniquement dans l'espace de travail..**
- c) **Si l'appareil fonctionne sans dispositif d'aspiration de la poussière et si le travail effectué dégage de la poussière, porter un masque respiratoire léger.**
- d) **Éviter tout démarrage intempestif de l'appareil, ne jamais le porter branché au secteur avec le doigt sur l'interrupteur Marche/Arrêt. Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une pause, avant tout entretien, remplacement d'outil ou pendant le transport, placer l'interrupteur sur Arrêt (avec l'inverseur du sens de rotation droite/gauche en position médiane).**
- e) **Utiliser l'appareil uniquement s'il est dans un état impeccable et seulement conformément à l'usage prévu.**
- f) **Utilisez les gants de protection pour changer d'outil. L'appareil peut être très chaud après utilisation.**
- g) **L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants ou des personnes affaiblies sans encadrement.**
- h) **Avertir les enfants et veiller à ce qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.**
- i) **Les poussières de matériaux telles que des poussières de peinture au plomb, de certains types de bois, minéraux et métaux, peuvent être nocives pour la santé. Le contact ou l'aspiration des poussières peut provoquer des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires de l'utilisateur ou de toute personne se trouvant à proximité. Certaines poussières, telles que des poussières de chêne ou de hêtre, sont considérées comme cancérigènes, en particulier lorsqu'elles sont combinées à des additifs destinés au traitement du bois (chromate, produit de protection du bois). Les matériaux contenant de l'amiante doivent seulement être manipulés par un personnel spécialisé. Un dispositif d'aspiration doit être utilisé dans la mesure du possible. Pour une aspiration optimale de la poussière, utiliser de préférence l'aspirateur mobile approprié pour bois et/ou poussières minérales recommandé par Hilti, qui est spécialement étudié pour cet outil électroportatif. Veiller à ce que la plaque de travail soit bien ventilée. Il est recommandé de porter un masque anti-poussière de la classe de filtre P2. Respecter les prescriptions locales en vigueur qui s'appliquent aux matériaux travaillés.**

fr

### 5.2.2 Utilisation et emploi soigneux de l'outil électroportatif

- Bloquer la pièce travaillée. Pour ce faire, utiliser un dispositif de serrage ou un étau, pour maintenir la pièce travaillée en place.** Elle sera ainsi mieux tenue qu'à la main, et les deux mains restent alors libres pour commander la machine.
- Vérifier que les outils sont bien munis du système d'emmanchement adapté à l'appareil et qu'ils sont toujours correctement verrouillés dans le mandrin.**
- Tenir fermement l'appareil par les poignées isolées si des câbles ou gaines électriques cachés ou le câble d'alimentation risquent d'être endommagés par l'appareil.** En cas de contact avec des câbles ou gaines conductrices, les pièces métalliques non protégées de l'appareil sont mises sous tension et l'utilisateur est exposé à un risque de choc électrique.

### 5.2.3 Sécurité relative au système électrique

- Avant de commencer, vérifier que l'espace de travail ne comporte pas de câbles ou gaines électriques, conduites de gaz ou d'eau cachés, par exemple à l'aide d'un détecteur de métaux.** Toute pièce métallique extérieure à l'appareil peut devenir conductrice, par exemple si un câble électrique est endommagé par inadvertance. Ceci représente un danger sérieux d'électrocution.

### 5.2.4 Place de travail

- Veiller à ce que l'espace de travail soit correctement éclairé.**
- Veiller à ce que l'espace de travail soit bien ventilé.** Un espace de travail mal ventilé peut être nocif pour la santé en raison des nuisances dues à la poussière.

### 5.2.5 Equipement de protection individuel

L'utilisateur et les personnes se trouvant à proximité pendant l'utilisation de l'appareil doivent porter des lunettes de protection adaptées, un casque de protection, un casque antibruit, des gants de protection et, lorsqu'ils n'utilisent pas de dispositif d'aspiration de la poussière, un masque respiratoire léger.



Porter des lunettes de protection



Porter un casque de protection



Porter un masque respiratoire léger



Porter un casque antibruit



Porter des gants de protection

### 5.2.6 Utilisation et emploi soigneux des appareils sans fil

- Vérifier que les surfaces extérieures du bloc-accus sont propres et sèches avant de l'insérer dans le chargeur correspondant pour le (re)charger.**
- Vérifier que le bloc-accus tient bien dans l'appareil.** Toute chute du bloc-accus pourrait être dangereuse pour vous et/ou des tierces personnes.
- Une fois usagés, les blocs-accus doivent être éliminés ou recyclés dans les règles (voir Chapitre 10).**
- Les blocs-accus endommagés (par exemple des blocs-accus fissurés, dont certaines pièces sont cassées, dont les contacts sont déformés, rentrés et / ou sortis) ne doivent plus être chargés ni utilisés.**

## 6. Mise en marche



Avant d'utiliser un bloc-accus neuf, il est impératif de le charger correctement.

- pendant 24 heures avec le chargeur SFC 7/8 H (charge normale) ou bien
- pendant 12 heures avec le chargeur SFC 7/18, C7/24 ou TCU 7/36 avec la fonction de régénération afin que les éléments puissent se former correctement. La capacité d'un bloc-accus neuf qui n'aurait pas été chargé correctement la première fois peut se trouver affectée durablement.

#### -NOTA-

- L'appareil doit être utilisé seulement avec le bloc-accus SFB 185.

- À basse température, la capacité du bloc-accus chute.
- Stocker le bloc-accus à température ambiante.
- Ne jamais conserver le bloc-accus à un endroit exposé au soleil, sur un appareil de chauffage ou derrière des vitres.
- Ne pas attendre que l'appareil ne fonctionne plus pour remplacer le bloc-accus. Le remplacer et utiliser le deuxième bloc-accus avant que le premier ne soit complètement déchargé. Recharger le premier bloc immédiatement pour qu'il soit de nouveau disponible.
- Utilisez seulement des forets étagés TX-BT 4/7-80 / 110 / 150.

Le bloc-accus ne peut pas être rechargé avec l'adaptateur accrochable à la ceinture ; pour le recharger, toujours l'insérer dans le chargeur.

## 7. Utilisation

### -ATTENTION-

- L'appareil et l'opération de perçage sont bruyants. Un bruit trop intense peut entraîner des lésions auditives. Porter un casque antibruit.
- Lors du perçage, des éclats dangereux peuvent être projetés dans l'air. Les éclats peuvent entraîner des blessures, notamment au corps, aux voies respiratoires et aux yeux. Porter des lunettes, un masque respiratoire léger un casque de protection.
- Le mandrin a une surface rugueuse. Le mandrin en rotation peut blesser les mains. Porter des gants de protection.

### 7.1 Mandrin à serrage rapide

#### 7.1.1 Ouverture du mandrin à serrage rapide 3

1. Ouvrir le mandrin à serrage rapide en tournant au niveau du manchon jusqu'à ce que l'outil puisse être serré.

#### 7.1.2 Fermeture du mandrin à serrage rapide 4

1. Insérer l'outil.
2. Serrer fermement l'outil en tournant au niveau du manchon.

### 7.2 Marche/Arrêt 5

Si le moteur est stoppé pendant plus de 2-3 secondes par le blocage du foret, arrêter l'appareil pour éviter qu'il ne soit endommagé.

1. Appuyer lentement sur l'interrupteur Marche/Arrêt pour régler progressivement la vitesse de rotation entre 0 et la vitesse maximale.

### 7.3 Fonctionnement continu 5

Le bouton de blocage pour fonctionnement en continu permet de mettre en marche l'appareil dont le moteur fonctionne alors de façon constante à une vitesse optimale. Le moteur est aussi beaucoup mieux refroidi.

Si le moteur est stoppé pendant plus de 2-3 secondes par le blocage du foret, arrêter l'appareil pour éviter qu'il ne soit endommagé.

1. Appuyer sur l'interrupteur Marche/Arrêt et le maintenir enfoncé.
2. Appuyer sur le bouton de blocage.
3. Relâcher l'interrupteur Marche/Arrêt.
4. Relâcher le bouton de blocage.

### 7.4 Fin du fonctionnement en continu 5

1. Appuyer à fond sur l'interrupteur Marche/Arrêt. Le bouton de blocage saute et revient en position initiale, stoppant ainsi le fonctionnement continu.

### 7.5 Patte d'accrochage à la ceinture 6 7

Cette patte permet d'accrocher l'appareil à la ceinture le long du corps. Pour que la patte soit accrochée dans une position optimale, il faut la tourner vers le haut de 30° par rapport à l'horizontale.

1. Retirer le bloc-accus.
2. Appuyer sur le bouton I.
3. Tourner la patte d'accrochage vers le haut, de 30° par rapport à l'horizontale jusqu'à ce qu'elle se clipse II.

Par ailleurs, pour les gauchers, cette patte peut être accrochée de l'autre côté de l'appareil.

1. Appuyer sur le bouton I.
2. Tourner la patte d'accrochage vers le bas, de 70° par rapport à l'horizontale I.
3. Sortir la patte du guide.
4. Déplacer la patte de l'autre côté dans le guide II. La patte d'accrochage doit venir au ras du bloc-accus, de façon que les fentes de guidage du carter-moteur et la patte coïncident bien pour bloquer la goupille III.
5. Tourner la patte de 70° à l'horizontale, jusqu'à ce qu'elle se clipse III.

#### -NOTA-

S'assurer que la patte d'accrochage de ceinture est bien fixée.

### 7.6 Crochet pour échafaudages 8

Ce crochet permet de laisser l'appareil temporairement à l'endroit voulu. Si vous n'avez pas besoin de ce crochet, vous pouvez le démonter.

#### 7.6.1 Démontage

1. Retirer le bloc-accus.
2. Appuyer sur le bouton I.
3. Tourner la patte d'accrochage vers le bas, de 70° par rapport à l'horizontale II.
4. Sortir la patte du guide III.
5. Enlever le crochet pour échafaudages III.
6. Déplacer la patte d'accrochage à la ceinture dans le guide III.
7. Tourner la patte de 70° à l'horizontale, jusqu'à ce qu'elle se clipse II.

#### 7.6.2 Montage

1. Appuyer sur le bouton I.
2. Tourner la patte d'accrochage vers le bas, de 70° par rapport à l'horizontale II.
3. Sortir la patte du guide III.
4. Placer le crochet pour échafaudages. La patte d'accrochage doit venir au ras du bloc-accus, de façon que les fentes de guidage du carter-moteur et la patte coïncident bien pour bloquer la goupille.
5. Déplacer la patte d'accrochage à la ceinture dans le guide III.
6. Tourner la patte de 70° à l'horizontale, jusqu'à ce qu'elle se clipse II.
7. Monter le bloc-accus.

#### -NOTA-

S'assurer que le crochet pour échafaudages est bien verrouillé. Démontez-le lorsque vous n'en avez plus besoin. Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée, placez-le à un endroit sûr.

fr

### 7.7 Extraction du bloc-accus (système à 2 doigts)

1. Appuyer sur les 2 boutons de déverrouillage.
2. Extraire le bloc-accus par le bas de l'appareil.

### 7.8 Mise en place du bloc-accus

- Utiliser seulement les blocs-accus Hilti SFB 185.
1. Insérer le bloc-accus par le bas dans l'appareil, jusqu'à ce qu'il se clipse (clic audible).

### 7.9 Recharge du bloc-accus



Utiliser seulement les chargeurs Hilti C7/24, C7/36-ACS, SFC 7/18 H, SFC 7/18, TCU 7/36.

L'utilisation d'un chargeur non conforme entraîne un risque d'électrocution, de surchauffe ou de fuite de liquide corrosif du bloc-accus.

Avant de recharger le bloc-accus, lire le mode d'emploi des chargeurs.

## 8. Nettoyage et entretien

### 8.1 Nettoyage des outils

Enlever toute trace de saleté et protéger la surface des outils de la corrosion, en les frottant à l'occasion avec un chiffon imbibé d'huile.

### 8.2 Nettoyage de l'appareil



Avant tout travail de nettoyage, retirer le bloc-accus pour éviter tout démarrage intempestif de l'appareil !

#### **-ATTENTION-**

**Tenir l'appareil, en particulier les surfaces de préhension, sec, propre et exempt d'huile et de graisse. Ne pas utiliser de nettoyants à base de silicone.**

La coque extérieure du boîtier de l'appareil est fabriquée en plastique résilient. La partie préhensile est en élastomère.

Ne jamais faire fonctionner l'appareil si ses ouïes d'aération sont bouchées! Les nettoyer avec précaution au moyen d'une brosse sèche. Éviter toute pénétration de corps étrangers à l'intérieur de l'appareil. Nettoyer régulièrement l'extérieur de l'appareil avec un chiffon légèrement humide. Ne pas utiliser d'appareil diffuseur, d'appareil à jet de vapeur ou d'eau courante pour le nettoyage afin de garantir sa sûreté électrique!

### 8.3 Entretien

Vérifier régulièrement toutes les pièces extérieures de l'appareil pour voir si elles ne sont pas abîmées ainsi que tous les organes de commande afin d'établir s'ils fonctionnent correctement. Ne pas utiliser l'appareil si des pièces sont abîmées ou si des organes de commande ne fonctionnent pas parfaitement. Faire réparer l'appareil par le S.A.V. Hilti.

Toute réparation de la partie électrique de l'appareil ne doit être effectuée que par un électricien qualifié.

### 8.4 Nettoyage du bloc-accus

Les surfaces des contacts doivent toujours être exemptes de toutes traces de poussière et lubrifiants. Si nécessaire, les nettoyer avec un chiffon propre.

Ne pas utiliser l'appareil jusqu'à la décharge complète du bloc-accus : vous risquez d'endommager les éléments. Dès que les performances de l'appareil diminuent nettement, recharger le bloc-accus.

Une fois par mois ou au plus tard lorsque la capacité du bloc-accus diminue nettement, effectuer une recharge de régénération :

- pendant 24 heures avec le chargeur SFC 7/18 H (charge normale) ou bien
- pendant 12 heures avec le chargeur C7/24, SFC 7/18 ou TCU 7/36, avec la fonction de régénération.

Si la régénération ne donne pas le résultat escompté, nous vous conseillons de demander à un diagnostic à Hilti.

### 8.5 Contrôle après nettoyage et entretien

Après des travaux de nettoyage et d'entretien, vérifier si tous les équipements de protection sont bien en place et fonctionnent parfaitement.



## 9. Guide de dépannage

Défauts	Cause possible	Remède
Le mandrin ne tourne pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le bloc-accus n'est pas complètement verrouillé.</li> <li>- Le bloc-accus est vide.</li> <li>- Défaut électrique.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bien verrouiller le bloc-accus (clic audible).</li> <li>- Recharger le bloc-accus.</li> <li>- Contacter le S.A.V. Hilti.</li> </ul>
La vitesse de rotation chute brusquement.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le bloc-accus est en train de se décharger.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Remplacer le bloc-accus par un bloc chargé.</li> </ul>
Le bloc-accus se décharge plus vite que normalement.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le bloc-accus n'est pas dans un état optimal.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Effectuez une recharge de régénération. (voir mode d'emploi)</li> </ul>
Le bloc-accus se verrouille sans clic audible.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Les ergots du bloc-accus sont encrassés.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nettoyez les ergots afin que le bloc-accus se verrouille avec un clic audible.</li> <li>- Contactez le S.A.V. Hilti si le problème persiste.</li> </ul>
L'appareil ou le bloc-accus chauffe.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Défaut électrique.</li> <li>- L'appareil est en surcharge. (limite d'utilisation dépassée)</li> <li>- Le foret coince.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Arrêtez tout de suite l'appareil. Sortez le bloc-accus de l'appareil. Contactez le S.A.V. Hilti.</li> <li>- Utilisez l'appareil conformément à l'usage prévu.</li> <li>- Débloquez le foret.</li> </ul>
Le foret tourne dans le mandrin.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le mandrin n'est pas bien serré.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Serrez le mandrin avec la force appropriée.</li> </ul>
La patte d'accrochage à la ceinture ne tient pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La patte d'accrochage n'a pas été correctement fixée.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Voir instruction du mode d'emploi.</li> </ul>

fr

## 10. Recyclage



Recyclez les déchets.

Les appareils Hilti sont fabriqués pour une grande part en matériaux recyclables dont la réutilisation exige un tri correct. Dans de nombreux pays, Hilti est déjà équipé pour reprendre votre ancien appareil afin d'en recycler les composants. Consultez le service clients Hilti ou votre conseiller commercial.

Éliminez les blocs-accus conformément aux réglementations nationales ou bien rapportez-les à Hilti.



**Pour les pays européens uniquement**

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères!  
Conformément à la directive européenne relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

## 11. Garantie constructeur des appareils

En cas de questions relatives aux conditions de garantie, veuillez vous adresser à votre partenaire HILTI local.

## 12. Déclaration de conformité CE (original)

Désignation :	Perceuse sans fil
Désignation du modèle :	XBT 4000-A
Année de conception :	2002

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes: jusqu'au 19 avril 2016 : 2004/108/CE, à partir du 20 avril 2016 : 2014/30/UE, 2006/42/CE, 2006/66/CE, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**



**Paolo Luccini**  
Head of BA  
Quality and Process Management  
Business Area  
Electric Tools & Accessories  
05/2015

**Tassilo Deinzer**  
Executive Vice President  
Business Unit  
Power Tools & Accessories

05/2015

**Documentation technique par :**  
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

# ISTRUZIONI ORIGINALI

## Trapano XBT4000-A

**Prima di mettere in funzione l'attrezzo leggere attentamente il manuale d'istruzioni ed attenersi alle indicazioni.**

**Conservare sempre il presente manuale d'istruzioni insieme all'attrezzo.**

**Se affidato a terze persone, l'attrezzo deve essere sempre provvisto del manuale d'istruzioni.**

### Elementi di manovra e componenti **I**

- A** Interruttore di comando on/off (con regolazione elettronica del numero di giri del motore)
- B** Pulsante di blocco per funzionamento continuo
- C** Mandrino
- D** Griglia di scarico di raffreddamento
- E** Targhetta identificativa
- F** Meccanismo
- G** Gancio per ponteggio
- H** Gancio per cintura
- I** Motore
- J** Impugnatura
- K** Pulsante di sgancio batteria
- L** Aspirazione aria per raffreddamento motore

Indice	Pagina
1. Indicazioni di carattere generale	31
2. Descrizione	32
3. Utensili ed accessori	32
4. Dati tecnici	33
5. Indicazioni di sicurezza	34
6. Messa in funzione	36
7. Utilizzo	37
8. Cura e manutenzione	38
9. Problemi e soluzioni	39
10. Smaltimento	39
11. Garanzia del costruttore per gli attrezzi	40
12. Dichiarazione di conformità CE (originale)	40

## 1. Indicazioni di carattere generale

### 1.1 Indicazioni di pericolo

#### -PRUDENZA-

Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe causare lesioni lievi alle persone o danni materiali.

#### -AVVISO-

Per istruzioni sull'utilizzo dell'attrezzo e altre informazioni utili.

### 1.2 Simboli e segnali

#### Segnali d'avvertimento



Attenzione: pericolo generico



Attenzione: alta tensione



Attenzione: sostanze corrosive

#### Segnali di obbligo



Indossare occhiali di protezione



Indossare casco protettivo



Utilizzare mascherina protettiva



Indossare protezioni acustiche



Indossare guanti di protezione

#### Simboli



Prima dell'uso leggere il manuale d'istruzioni



Provvedere al riciclaggio dei materiali di scarto

**I** I numeri rimandano alle figure corrispondenti, le figure riferite al testo si trovano nelle pagine pieghevoli della copertina. Si prega di tenere aperte queste pagine durante la lettura del manuale d'istruzioni. Nel testo del presente manuale d'istruzioni il termine "apparecchio" indica sempre il trapano XBT4000-A con batterie inserite.

#### Localizzazione dei dati identificativi sull'attrezzo

La descrizione, il codice articolo e/o matricola, l'anno di costruzione nonché lo stato tecnico sono riportati sulla targhetta dell'attrezzo. La matricola è riportata sul lato sinistro della carcassa del motore. Riportare questi dati sul manuale d'istruzioni ed utilizzarli sempre come riferimento in caso di richieste rivolte al referente Hilti o al Servizio Assistenza Hilti.

Descrizione: XBT 4000-A

Matricola:

## 2. Descrizione

L'XBT 4000-A è un trapano a batteria per l'impiego professionale. Per un utilizzo ottimale dell'apparecchiatura, si consiglia di impiegare il trapano in modo che esso risulti allineato all'avanbraccio **2**. L'aria necessaria per il raffreddamento del motore viene aspirata attraverso le feritoie di ventilazione ed espulsa dall'attrezzo attraverso lo scarico dell'aria. L'attrezzo è adatto sia per destrimani, sia per mancini. L'impugnatura in elastomero riduce l'affaticamento ed offre inoltre una protezione contro scivolamenti involontari.

### Utilizzo conforme

L'XBT 4000-A è un trapano a batteria ideato per la foratura dell'acciaio.

Il campo di applicazione può essere rappresentato da cantieri di ogni tipo, come ad esempio cantieri navali, piattaforme petrolifere, ecc.

L'applicazione principale è costituita dalla foratura dell'acciaio verniciato ( $\varnothing$  4,0 mm con punta multidiametro TX-BT 4/7-80/110/150). Devono essere utilizzati esclusivamente gli utensili e le batterie previste.



- Non è consentito manipolare o apportare modifiche all'attrezzo.
- Per evitare il rischio di lesioni, utilizzare esclusivamente accessori e utensili originali Hilti.
- Osservare le indicazioni per l'utilizzo, la cura e la manutenzione dell'attrezzo riportate nel manuale d'istruzioni.
- L'attrezzo ed i suoi accessori possono essere causa di danni, se utilizzati da personale non opportunamente istruito, utilizzati in maniera non idonea o non conforme allo scopo.

### Dotazione:

- Attrezzo con mandrino portapunte
- Manuale d'istruzioni

### Caratteristiche principali dell'attrezzo

- Impugnatura con isolamento antivibrazione (elastomero)
- Regolazione continua del numero di giri
- Lubrificazione continua degli ingranaggi
- Spazzole di carbone a disinserimento automatico
- Gancio per ponteggio e gancio per cintura (girevoli e sostituibili)
- Pulsante d'arresto per funzionamento continuo
- Flusso dell'aria controllato (uscita aria)

## 3. Utensili ed accessori

Articolo	Descrizione	Codice
Punta multidiametro	TX-BT 4/7-80	377079/9
Punta multidiametro	TX-BT 4/7-110	377080/7
Punta multidiametro	TX-BT 4/7-150	377081/5
Centratrice	X-BT CD 18/24	378885/8
Caricabatteria	C7/24	
Batteria	SFB 185	
Gancio cintura		
Gancio ponteggio		
Adattatore per cintura	SFB 180/185 BAP	

## 4. Dati tecnici

### Attrezzo XBT4000-A

Tensione	18 V
Diametro punta	5 mm (Utilizzo principale: $\varnothing$ 4 mm)
Coppia	< 6 Nm
Numero di giri	0 – 4000 giri/min.
Regolazione del numero di giri	elettronica con interruttore on/off
Dimensioni (L x P x H)	250 x 69 x 265 mm
Peso secondo la procedura EPTA 01/2003	2,5 kg
Ingranaggio incapsulato a tenuta di polvere con lubrificazione continua (senza necessità di manutenzione)	

### -AVVISO-

Il valore delle oscillazioni indicato sulle istruzioni è stato misurato secondo le procedure previste dalla norma EN 60745 e può essere usato per confrontare gli attrezzi elettrici. È anche adatto ad una valutazione preventiva del carico delle vibrazioni. Il valore delle oscillazioni indicato si riferisce alle applicazioni principali dell'attrezzo elettrico. Se tuttavia l'attrezzo viene impiegato per altre applicazioni, con utensili diversi o senza la dovuta manutenzione, il valore delle vibrazioni può differire. Ciò può comportare un aumento notevole del carico delle oscillazioni nel corso dell'intera durata del lavoro. Per una valutazione precisa del carico delle oscillazioni occorre tenere conto anche dei tempi in cui l'attrezzo rimane acceso, ma di fatto non viene utilizzato. Ciò può comportare una riduzione notevole del carico delle oscillazioni nel corso dell'intera durata del lavoro. Attuare ulteriori misure di sicurezza per proteggere l'utilizzatore dall'effetto delle vibrazioni, come ad esempio: effettuare la manutenzione degli attrezzi elettrici e degli utensili, tenere le mani calde, organizzare le fasi di lavoro.

### Informazioni su rumorosità e vibrazioni (misurate secondo la norma EN 60745):

Soglia tipica di pressione acustica di grado A:	86 dB (A)
Soglia tipica di pressione acustica d'emissione di gr. A:	75 dB (A)
Per il livello di pressione acustica indicato secondo la EN 60745 la differenza corrisponde a 3 dB.	
Valori di vibrazione triassiali (somma vettoriale delle vibrazioni) misurati secondo EN 60745-2-2 prAB: 2005	
Foratura nel metallo ( $a_{h,d}$ )	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Incertezza (K) per i valori di vibrazione triassiali:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Batteria SFB 185

Tensione	18 V
Capacità batteria	18 V x 3,0 Ah = 54 Wh
Peso	1,15 kg
Monitoraggio temperatura	sì
Tipo di elemento	nichel-metal idrato, versione SCB C
Gruppo di celle	15 pezzi

Con riserva di apportare modifiche tecniche

## 5. Indicazioni di sicurezza

### 5.1 Istruzioni generali di sicurezza

**ATTENZIONE!** È assolutamente necessario leggere attentamente tutte le istruzioni. *Eventuali errori nell'adempimento delle istruzioni qui di seguito riportate potranno causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.* Il termine qui di seguito utilizzato "attrezzo elettrico" si riferisce ad attrezzi elettrici alimentati dalla rete (con linea di allacciamento), nonché ad attrezzi elettrici alimentati a pile (senza linea di allacciamento).

CUSTODIRE ACCURATAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI.

#### 5.1.1 Posto di lavoro

- Mantenere pulito ed ordinato il posto di lavoro. *Il disordine e le zone di lavoro non illuminate possono essere fonte di incidenti.*
- Evitare d'impiegare l'attrezzo in ambienti soggetti al rischio di esplosioni nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili. *Gli attrezzi elettrici producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.*
- Mantenere lontani i bambini ed altre persone durante l'impiego dell'attrezzo elettrico. *Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'attrezzo.*

#### 5.1.2 Sicurezza elettrica

- La spina per la presa di corrente dovrà essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina. Non impiegare spine adattatrici assieme ad attrezzi con collegamento a terra. *Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.*
- Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra, come tubi, riscaldamenti, cucine elettriche e frigoriferi. *Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è messo a terra.*
- Custodire l'attrezzo al riparo dalla pioggia o dall'umidità. *L'eventuale infiltrazione di acqua in un attrezzo elettrico va ad aumentare il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.*
- Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti al fine di trasportare o appendere l'apparecchio, oppure di togliere la spina dalla presa di corrente. *Mantenere l'attrezzo al riparo da fonti di calore, dall'olio, dagli spigoli o da parti di strumenti in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.*
- Qualora si voglia usare l'attrezzo all'aperto, impiegare solo ed esclusivamente cavi di prolunga omologati per l'impiego all'esterno. *L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.*

#### 5.1.3 Sicurezza delle persone

- È importante concentrarsi su ciò che si sta facen-

do e a maneggiare con giudizio l'attrezzo elettrico durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare l'attrezzo in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche e medicinali. *Un attimo di distrazione durante l'uso dell'attrezzo potrà causare lesioni gravi.*

- Indossare sempre equipaggiamento protettivo individuale, nonché occhiali protettivi. *Se si avrà cura d'indossare equipaggiamento protettivo individuale come la maschera antipolvere, la calzatura antiscivolo di sicurezza, il casco protettivo o la protezione dell'udito, a seconda dell'impiego previsto per l'attrezzo elettrico, si potrà ridurre il rischio di ferite.*
- Evitare l'accensione involontaria dell'attrezzo. *Assicurarsi che il tasto si trovi in posizione di "SPENTO", prima d'inserire la spina nella presa di corrente.*
- Togliere gli attrezzi di regolazione o la chiave inglese prima di accendere l'attrezzo. *Un attrezzo o una chiave che si trovino in una parte di strumento in rotazione potranno causare lesioni.*
- È importante non sopravvalutarsi. *Avere cura di mettersi in posizione sicura e di mantenere l'equilibrio. In tale maniera sarà possibile controllare meglio l'apparecchio in situazioni inaspettate.*
- Indossare vestiti adeguati. *Evitare di indossare vestiti o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti ed i guanti lontani da pezzi in movimento. Vestiti lenti, gioielli o capelli lunghi potranno impigliarsi in pezzi in movimento.*
- Se sussiste la possibilità di montare dispositivi di aspirazione o di della polvere, assicurarsi che gli stessi siano stati installati correttamente e vengano utilizzati senza errori. *L'impiego dei suddetti dispositivi diminuisce il pericolo rappresentato dalla polvere.*

#### 5.1.4 Maneeggio ed impiego conforme di attrezzi elettrici.

- Non sovraccaricare l'attrezzo. *Impiegare l'attrezzo elettrico adatto per eseguire il lavoro. Utilizzando l'attrezzo elettrico adatto si potrà lavorare meglio e con maggior sicurezza nell'ambito della gamma di potenza indicata.*
- Non utilizzare attrezzi elettrici con interruttori difettosi. *Un attrezzo elettrico che non si possa più accendere o spegnere è pericoloso e dovrà essere riparato.*
- Staccare la spina dalla presa di corrente e/o estrarre la batteria dall'attrezzo prima di regolare l'attrezzo, di sostituire pezzi di ricambio e accessori o prima di riporre l'attrezzo. *Tale precauzione eviterà che l'attrezzo possa essere messo in funzione inavvertitamente.*
- Custodire gli attrezzi elettrici non utilizzati al di fuori della portata dei bambini. *Non fare usare l'apparecchio a persone che non sono abituate ad usar-*

lo o che non abbiano letto le presenti istruzioni. *Gli attrezzi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.*

- e) **Effettuare accuratamente la manutenzione dell'apparecchio.** Verificare che le parti mobili dello strumento funzionino perfettamente e non s'inceppino, che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto tale da limitare la funzione dell'apparecchio stesso. Far riparare le parti danneggiate prima d'impiegare l'apparecchio. *Molti incidenti sono da ricondurre ad una manutenzione inadeguata degli apparecchi.*
- f) **Mantenere affilati e puliti gli attrezzi da taglio.** *Gli attrezzi da taglio curati con particolare attenzione e con taglienti affilati s'inceppano meno frequentemente e sono più facili da condurre.*
- g) **Utilizzare attrezzi elettrici, accessori, attrezzi, ecc. in conformità con le presenti istruzioni e secondo quanto previsto per questo tipo specifico di apparecchio.** A tale scopo, valutare le condizioni di lavoro e il lavoro da eseguire. *L'impiego di attrezzi elettrici per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.*

#### 5.1.5 Maneggio ed impiego conforme di accumulatori

- a) **Assicurarsi che l'apparecchio sia spento, prima di impiegare l'accumulatore.** *L'impiego di un accumulatore in un utensile elettrico acceso potrà dare insorgenza ad incidenti.*
- b) **Caricare l'accumulatore solo ed esclusivamente nei dispositivi di carica consigliati dal produttore.** *Per un dispositivo di carica previsto per un determinato tipo di accumulatore, sussiste pericolo di incendio, se utilizzato con un accumulatore di tipo diverso.*
- c) **Utilizzare negli utensili elettrici solo ed esclusivamente gli accumulatori previsti allo scopo.** *L'uso di accumulatori di tipo diverso potrà dare insorgenza a lesioni e comportare il rischio d'incendi.*
- d) **Tenere l'accumulatore non utilizzato lontano da graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o da altri oggetti in metallo di piccole dimensioni che potrebbero causare un ponte tra i contatti.** *Un eventuale corto circuito tra i contatti dell'accumulatore potrà dare origine a bruciature o ad incendi.*
- e) **In caso di impiego sbagliato, potranno insorgere fuoriuscite di liquido dall'accumulatore.** Evitarne il contatto. In caso di contatto casuale, sciacquare con acqua. Qualora il liquido dovesse entrare in contatto con gli occhi, chiedere immediato consiglio al medico. *Il liquido fuoriuscito dall'accumulatore potrà causare irritazioni cutanee o bruciature.*

#### 5.1.6 Assistenza

- a) **Fare riparare l'apparecchio solo ed esclusivamente da personale specializzato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.** *In tale maniera potrà essere salvaguardata la sicurezza dell'apparecchio.*

## 5.2 Indicazioni di sicurezza specifiche per il prodotto

### 5.2.1 Sicurezza delle persone

- a) **Indossare le protezioni acustiche.** *Il rumore può apparecchi descritto.*
- b) **Evitare il contatto con le parti rotanti.** Mettere in funzione l'attrezzo solo quando si è sul posto di lavoro.
- c) **Nel caso in cui l'attrezzo venisse utilizzato senza attivare il sistema di aspirazione polvere, si dovrà utilizzare una leggera protezione per le vie respiratorie in caso di lavori che generano polvere.**
- d) **Evitare un avviamento involontario.** Non trasportare l'attrezzo mentre si tengono le dita sul pulsante di avvio. Utilizzare sempre il pulsante di sicurezza per il trasporto (pulsante inversione di rotazione in posizione intermedia) quando l'apparecchio non è utilizzato, durante una pausa di lavoro, prima della manutenzione, per il cambio dell'utensile e durante il trasporto.
- e) **Usare l'attrezzo solo in modo conforme allo scopo ed in perfetto stato.**
- f) **Per sostituire l'attrezzo, utilizzare guanti di protezione.** *L'attrezzo può surriscaldarsi durante l'utilizzo.*
- g) **L'attrezzo non è destinato all'uso da parte di bambini o di persone deboli senza istruzioni.**
- h) **Evitare di lasciare giocare i bambini con l'attrezzo.**
- i) *Le polveri prodotte da alcuni materiali, come le vernici a contenuto di piombo, alcuni tipi di legno, minerali e metallo possono essere dannose per la salute. Il contatto o l'inalazione delle polveri può provocare reazioni allergiche e/o malattie all'apparato respiratorio dell'utilizzatore o delle persone che si trovano nelle vicinanze. Alcune polveri, come la polvere di quercia o di faggio sono cancerogene, soprattutto se combinate ad additivi per il trattamento del legno (cromato, antisettico per legno). I materiali contenenti amianto devono essere trattati soltanto da personale esperto. Impiegare un sistema di aspirazione delle polveri. Al fine di raggiungere un elevato grado di aspirazione della polvere, utilizzare un dispositivo mobile per l'eliminazione della polvere, raccomandato da Hilti, per il legno e/o la polvere minerale, adatto all'uso con il presente attrezzo elettrico. Fare in modo che la postazione di lavoro sia ben ventilata. Si raccomanda l'uso di una mascherina antipolvere con filtro di classe P2. Attenersi alle disposizioni specifiche del Paese relative ai materiali da lavorare.*

### 5.2.2 Maneqgio ed impiego conforme di attrezzi elettrici.

- a) **Fissare saldamente il pezzo su cui si sta lavorando, in modo da poter afferrare l'attrezzo con entrambe le mani.**
- b) **Accertarsi che gli utensili siano dotati del sistema di innesto adatto per l'attrezzo e che siano regolarmente fissati nel mandrino.**

it

c) **Per evitare che il cavo di alimentazione o cavi elettrici nascosti vengano danneggiati dall'uso dell'utensile, tenere saldamente l'attrezzo dalle superfici dell'impugnatura isolate.** In caso di contatto con cavi o tubazioni conduttori di corrente, le parti in metallo dell'attrezzo sono sotto tensione e l'utilizzatore è esposto al rischio di una scossa elettrica.

### 5.2.3 Sicurezza elettrica

a) **Prima di iniziare il lavoro, controllare ad es. con un rilevatore di metalli che nell'area di lavoro non vi siano cavi elettrici, condotti del gas o dell'acqua ecc. nascosti.** Le parti metalliche che sporgono dall'apparecchio possono condurre corrente, ad esempio, se entrano in contatto inavvertitamente con un cavo elettrico. Ciò comporta un elevato rischio di scossa elettrica.

### 5.2.4 Posto di lavoro

a) **Fare in modo che l'area di lavoro sia ben illuminata.**  
b) **Assicurare una sufficiente aerazione dell'area di lavoro.** Una scarsa aerazione dell'area di lavoro può provocare danni alla salute a causa della formazione di polvere.

### 5.2.5 Equipaggiamento di protezione personale

Durante l'utilizzo dell'attrezzo, l'utilizzatore e le persone che si trovano in prossimità della postazione di lavoro

devono indossare adeguati occhiali e casco di protezione, protezioni acustiche, guanti di protezione e, nel caso in cui non venga utilizzata l'aspirazione polverosa, una leggera protezione delle vie respiratorie.



Indossare occhiali di protezione



Indossare casco protettivo



Utilizzare mascherina protettiva



Indossare protezioni acustiche



Indossare guanti di protezione

### 5.2.6 Maneggio ed impiego conforme di accumulatori

a) **Assicurarsi che le superfici esterne della batteria siano pulite ed asciutte, prima di introdurla nel corrispondente caricabatteria.**  
b) **Controllare il sicuro innesto della batteria nell'attrezzo.** La caduta di una batteria può mettere in pericolo l'utilizzatore e/o altre persone.  
c) **Alla fine della loro durata di vita, le batterie devono essere smaltite in modo appropriato (vedi capitolo 10).**  
d) **Le batterie danneggiate (ad esempio batterie con fessure, con parti rotte, con i contatti piegati, arretrati e/o sporgenti) non devono essere ricaricate né utilizzate.**

## 6. Messa in funzione



Prima di essere messa in funzione, una batteria nuova deve essere sottoposta ad una corretta prima carica.

– con il caricabatteria SFC 7/18 H, caricare per 24 ore con la ricarica normale oppure  
– con il caricabatteria SFC 7/18, C7/24 o TCU 7/36, caricare per 12 ore con funzione di rigenerazione, in modo che gli elementi possano inicializzarsi correttamente. Una prima carica non eseguita correttamente può compromettere in modo permanente la capacità dell'accumulatore.

#### -AVVISO-

– L'attrezzo può essere utilizzato solo con la batteria SFB 185.  
– A basse temperature, diminuiscono le prestazioni della batteria.

– Conservare la batteria a temperatura ambiente.  
– Non lasciare mai la batteria al sole, su caloriferi o dietro alle finestre.  
– Non utilizzare la batteria fino al completo esaurimento delle celle. Sostituire a tempo debito con la seconda batteria. Ricaricare subito la batteria per l'utilizzo successivo.  
– Utilizzare solo punte multidiametro TX-BT 4/7-80/110/150.

La batteria non può essere caricata attraverso l'adattatore a cintura. Per la ricarica, è necessario innestare sempre la batteria nel caricabatteria.



## 7. Utilizzo

### -PRUDENZA-

- L'apparecchiatura ed il processo di foratura producono rumore. Una rumorosità eccessiva può provocare danni all'udito. Utilizzare le apposite protezioni acustiche.
- Durante la foratura il materiale può scheggiarsi. Un materiale scheggiabile può causare ferite all'operatore, provocare lesioni alle vie respiratorie ed agli occhi. Utilizzare occhiali di protezione, una leggera protezione per le vie respiratorie ed un casco di protezione.
- Il mandrino ha una superficie ruvida. Le mani possono essere ferite dal mandrino in rotazione. Indossare guanti di protezione.

### 7.1 Mandrino a innesto rapido

#### 7.1.1 Aprire il mandrino a innesto rapido 3

1. Aprire il mandrino a innesto rapido ruotando il manico ed inserire l'inserto.

#### 7.1.2 Chiudere il mandrino autoserrante 4

1. Inserire l'inserto nel mandrino.
2. Fissare l'inserto girando il manicotto.

### 7.2 Accensione/Spengimento 5

Nel caso in cui il motore si arresti per più di 2-3 sec. a causa di una punta bloccata, l'attrezzo deve essere spento affinché non subisca danni.

1. Premendo lentamente l'interruttore on/off è possibile selezionare il numero di giri tra 0 ed il valore massimo.

### 7.3 Impostazione funzionamento continuo 5

Con il pulsante per funzionamento continuo, l'attrezzo è acceso ed il motore gira in continuazione con il numero di giri e la ventilazione del motore ottimali.

Nel caso in cui il motore si arresti per più di 2-3 sec. a causa di una punta bloccata, l'attrezzo deve essere spento affinché non subisca danni.

1. Premere l'interruttore on/off e mantenerlo premuto.
2. Premere il pulsante per funzionamento continuo.
3. Rilasciare l'interruttore on/off.
4. Rilasciare il pulsante per funzionamento continuo.

### 7.4 Esclusione del funzionamento continuo 5

1. Premere l'interruttore fino all'arresto. Il pulsante per funzionamento continuo ritorna nella posizione iniziale ed interrompe così il funzionamento continuo.

### 7.5 Gancio per cintura 6 7

Con il gancio per cintura, l'attrezzo può essere fissato alla cintura aderente al corpo. Per la posizione ottimale, il gancio per cintura deve essere ruotato di 30° in orizzontale.

1. Togliere la batteria.

2. Premere il pulsante I.
3. Ruotare il gancio per cintura di 30° in orizzontale verso l'alto fino allo scatto II.

Inoltre, per i mancini, il gancio per cintura può essere collocato dall'altro lato dell'attrezzo.

1. Premere il pulsante I.
2. Ruotare il gancio per cintura di 70° in orizzontale verso il basso I.
3. Estrarre il gancio per cintura dalla sua guida.
4. Infilare il gancio per cintura dall'altra parte sulla guida II. Per fare questo, il gancio deve aderire alla batteria, in modo che la scanalatura di guida nella carcassa del motore ed il gancio si trovino allineati per il blocco con il perno III.
5. Ruotare il gancio per cintura di 70° in orizzontale fino allo scatto II.

### -AVVERTENZA-

Accertarsi che il gancio per cintura sia saldamente fissato.

### 7.6 Gancio per ponteggio 8

Con il gancio per ponteggio, l'attrezzo può essere appeso in vari modi. Se il gancio per ponteggio non viene utilizzato, può essere rimosso completamente.

#### 7.6.1 Smontaggio

1. Togliere la batteria.
2. Premere il pulsante I.
3. Ruotare il gancio per cintura di 70° in orizzontale verso il basso II.
4. Estrarre il gancio per cintura dalla sua guida III.
5. Togliere il gancio per ponteggio III.
6. Inserire il gancio per cintura sulla guida III.
7. Ruotare il gancio per cintura di 70° in orizzontale fino allo scatto II.

#### 7.6.2 Montaggio

1. Premere il pulsante I.
2. Ruotare il gancio per cintura di 70° in orizzontale verso il basso II.
3. Estrarre il gancio per cintura dalla sua guida III.
4. Inserire il gancio per ponteggio. Per fare questo, il gancio deve aderire alla batteria, in modo che la scanalatura di guida nella carcassa del motore ed il gancio si trovino allineati per il blocco con il perno.
5. Inserire il gancio per cintura sulla guida III.
6. Ruotare il gancio per cintura di 70° in orizzontale fino allo scatto II.
7. Introdurre la batteria.

### -AVVERTENZA-

Accertarsi che il gancio per ponteggio sia saldamente fissato. Utilizzare il gancio per ponteggio solo per lo stretto necessario. Riporre l'attrezzo in un luogo sicuro, se non deve essere utilizzato per un lungo periodo.

it

### 7.7 Estrarre la batteria (usando due dita) 9

1. Premere entrambi i pulsanti di sblocco.
2. Tirare la batteria verso il basso fuori dall'attrezzo.

### 7.8 Inserire la batteria 9

Utilizzare solo i caricabatteria Hilti SFB 185.

1. Inserire la batteria dal basso nell'attrezzo, finché non scatta in modo udibile.

### 7.9 Caricamento batteria



Utilizzare solamente caricabatteria Hilti SFC C7/24, C7/36-ACS, SFC 7/18 H, SFC 7/18, TCU 7/36.

Un impiego errato può dare luogo a pericolo di folgorazione, o surriscaldamento o a perdita di liquido corrosivo dalla batteria.

Per il procedimento di carica, leggere il manuale d'istruzioni dei caricabatteria.

## 8. Cura e manutenzione

### 8.1 Cura e manutenzione

Rimuovere lo sporco formatosi sull'utensile e proteggere la superficie degli utensili dalla corrosione, pulendoli occasionalmente con un panno leggermente imbevuto di olio.

### 8.2 Cura dell'apparecchio



Prima di iniziare i lavori di pulizia, togliere la batteria onde evitare un'accidentale messa in moto dell'attrezzo!

#### **-PRUDENZA-**

**L'attrezzo e in modo particolare le superfici di impugnatura devono essere sempre asciutti, puliti e privi di olio e grasso. Non utilizzare prodotti detergenti contenenti silicone.**

L'involucro esterno dell'attrezzo è realizzato in plastica antiurto. L'impugnatura è in elastomero.

Non utilizzare mai l'attrezzo se le feritoie di ventilazione sono ostruite! Pulire con cautela le feritoie di ventilazione utilizzando una spazzola asciutta. Impedire che corpi estranei penetrino all'interno dell'attrezzo. Pulire regolarmente la parte esterna dell'attrezzo con un panno leggermente umido. Per la pulizia dell'attrezzo non utilizzare apparecchi a getto d'acqua o di vapore o acqua corrente! La sicurezza elettrica dell'attrezzo ne può essere compromessa.

### 8.3 Manutenzione

Controllare regolarmente che le parti esterne dell'attrezzo non presentino eventuali danneggiamenti e che gli elementi di comando funzionino perfettamente. Non utilizzare l'attrezzo se danneggiato o se gli elementi di comando non funzionano correttamente. Far riparare l'attrezzo dal Servizio Assistenza Hilti.

Tutte le riparazioni alla parte elettrica devono essere eseguite solo da un elettricista specializzato.

### 8.4 Cura della batteria

Mantenere le superfici di contatto prive di polvere e lubrificanti. Se necessario, pulire le superfici di contatto con un panno pulito

Non utilizzare l'attrezzo fino al completo scaricamento della batteria, perché questo può causare danni agli elementi. Non appena si riscontra una sensibile diminuzione della potenza dell'attrezzo, la batteria deve essere ricaricata.

Mensilmente o al più tardi in occasione di evidenti diminuzioni di capacità della batteria eseguire una ricarica di rigenerazione.

- con il caricabatteria SFC 7/18 H, caricare per 24 ore con la ricarica normale oppure
- con il caricabatteria C7/24, SFC 7/18 o TCU 7/36 caricare per 12 ore con funzione di rigenerazione.

Se la rigenerazione non porta i risultati sperati, si consiglia una diagnosi presso un Servizio Assistenza Hilti.

### 8.5 Verifiche a seguito di lavori di cura e manutenzione

Dopo i lavori di cura e manutenzione si deve controllare se sono stati applicati tutti i dispositivi di protezione e se questi funzionano regolarmente senza difetti.

## 9. Problemi e soluzioni

Problema	Possibile causa	Soluzione
Il mandrino non gira.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Batteria non innestata.</li> <li>- Batteria scarica.</li> <li>- Malfunzionamento elettrico.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La batteria deve innestarsi con un "clic" udibile.</li> <li>- La batteria dev'essere ricaricata.</li> <li>- Contattare il Servizio Assistenza Hilti.</li> </ul>
Il numero di giri diminuisce drasticamente e in maniera improvvisa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La capacità della batteria volge al termine.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sostituire la batteria scarica con una carica.</li> </ul>
La batteria si scarica più velocemente del solito.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le condizioni della batteria non sono ottimali.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Eseguire una ricarica di rigenerazione. (vedere manuale d'istruzioni)</li> </ul>
La batteria non si innesta con un "clic" udibile.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- I contatti di innesto sulla batteria sono sporchi.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pulire i contatti di innesto in modo che la batteria si innesti con un "clic" udibile.</li> <li>- Contattare il Servizio Assistenza Hilti, se il problema persiste.</li> </ul>
L'attrezzo o la batteria si surriscaldano.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Malfunzionamento elettrico.</li> <li>- L'attrezzo è sovraccarico. (superati i limiti di utilizzo)</li> <li>- La punta si blocca.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Spegnerne subito l'apparecchio. Rimuovere la batteria dall'attrezzo. Contattare il Servizio Assistenza Hilti.</li> <li>- Utilizzate l'attrezzo in modo conforme allo scopo.</li> <li>- Liberare la punta bloccata.</li> </ul>
La punta ruota nel mandrino portapunta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Il mandrino portapunta non è correttamente serrato.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Serrare il mandrino portapunta con sufficiente forza.</li> </ul>
Il gancio per cintura non tiene.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Il gancio per cintura non è stato fissato correttamente.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Avvertenze nel manuale d'istruzioni.</li> </ul>

it

## 10. Smaltimento



Provvedere al riciclaggio dei materiali di scarto

Gli attrezzi Hilti sono in gran parte realizzati con materiali riciclabili. Condizione essenziale per il riciclaggio è che i materiali vengano accuratamente separati. In molte nazioni, Hilti si è già organizzata per provvedere al ritiro dei vecchi attrezzi ed al loro riciclaggio. Per informazioni al riguardo, contattare il Servizio Clienti Hilti oppure il referente Hilti.

Smaltire le batterie secondo le norme nazionali vigenti in materia oppure restituire le batterie esauste o fuori uso a Hilti.



**Solo per Paesi UE**

Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici!

Secondo la Direttiva Europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.

## 11. Garanzia del costruttore per gli attrezzi

In caso di domande relative alle condizioni della garanzia, rivolgersi al rivenditore HILTI più vicino.

## 12. Dichiarazione di conformità CE (originale)

Descrizione:	Trapano con alimentazione a batteria
Descrizione tipo:	XBT 4000-A
Anno di progettazione:	2002

Sotto nostra unica responsabilità, dichiariamo che questo prodotto è stato realizzato in conformità alle seguenti direttive e norme: ino al 19 aprile 2016: 2004/108/EG, a partire dal 20 aprile 2016: 2014/30/EU, 2006/42/CE, 2006/66/CE, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**



**Paolo Luccini**  
Head of BA  
Quality and Process Management  
Business Area  
Electric Tools & Accessories  
05/2015

**Tassilo Deinzer**  
Executive Vice President  
Business Unit  
Power Tools & Accessories

05/2015

**Documentazione tecnica presso:**  
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

it

# OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING

## XBT4000-A Boormachine

*Lees de handleiding voor de inbedrijfname-  
ning beslist door en volg alle aanwijzin-  
gen.*

*Bewaar deze handleiding altijd bij het  
apparaat.*

*Geef het apparaat alleen samen met de  
handleiding aan andere personen door.*

### Bedieningselementen en onderdelen **1**

- A** Aan-/uitschakelaar  
(met elektronische toerentalregeling)
- B** Vergrendelingsknop voor continue werking
- C** Boorhouder
- D** Gecontroleerde luchtgeleiding (luchtopening)
- E** Typeplaatje
- F** Transmissie
- G** Steigerhaak
- H** Riemhaak
- I** Motor
- J** Handgreep
- K** Ontgrendelingsknop accu-pack
- L** Luchtaanzuiging voor motorkoeling

Inhoud	Pagina
1. Algemene opmerkingen	41
2. Beschrijving	42
3. Gereedschap en toebehoren	42
4. Technische gegevens	43
5. Veiligheidsinstructies	44
6. Inbedrijfname	46
7. Bediening	47
8. Verzorging en onderhoud	48
9. Foutopsporing	49
10. Afval voor hergebruik recycelen	49
11. Fabrieksgarantie op de apparatuur	50
12. Conformiteitsverklaring (origineel)	50

## 1. Algemene opmerkingen

### 1.1 Signaalwoord voor gevaar

#### -ATTENTIE-

Voor een eventueel gevaarlijke situatie, die tot licht letsel of tot materiële schade kan leiden.

#### -AANWIJZING-

Voor gebruikstips en andere nuttige informatie.

### 1.2 Pictogrammen

#### Waarschuwingstekens



Waarschuwing voor algemeen gevaar



Waarschuwing voor gevaarlijke elektrische spanning



Waarschuwing voor bijtende stoffen

#### Gebodstekens



Veiligheidsbril dragen



Helm dragen



Licht stofmasker dragen



Oorbeschermers dragen



Werkhandschoenen dragen

#### Symbolen



Vóór het gebruik de handleiding lezen



Afval voor hergebruik recycelen

**1** Deze nummers verwijzen naar afbeeldingen. De afbeeldingen bij de tekst vindt u op de uitklapbare omslagpagina's. Houd deze bij het bestuderen van de handleiding open. In de tekst van deze handleiding betekent "het apparaat" altijd de boormachine XBT4000-A met het accu-pack erin geklikt.

#### Plaats van de identificatiegegevens op het apparaat

Type, artikelnummer, bouwjaar en technische stand staan op het typeplaatje van uw apparaat. Het seriekenmerk is op de linkerkant van het motorhuis vermeld. Neem deze gegevens over in uw handleiding en geef ze altijd door wanneer u onze vertegenwoordiging of ons servicestation om informatie vraagt.

Type: XBT 4000-A

Serienr.:

## 2. Beschrijving

De XBT 4000-A is een accu-aangedreven boormachine voor professioneel gebruik. Voor een optimale hanterbaarheid bevelen wij aan het apparaat in rechte lijn (pistoolgreep) te gebruiken **2**. De lucht die nodig is voor de motorkoeling wordt via de ventilatiesleuf aangezogen en via de luchtafvoer uit het apparaat geblazen. Het apparaat is zowel voor rechts- als voor links-handige gebruikers geschikt. De ergonomische elastomeerhandgreep reduceert de vermoeidheid en geeft extra bescherming tegen wegglijden.

### Gebruik volgens de voorschriften

De XBT 4000-A is een accu-aangedreven boormachine voor het boren in staal.

De werkomgeving kan bestaan uit allerlei soorten bouwplaatsen, zoals een werf of een olieplatform.

De belangrijkste toepassing is het boren in gecoat staal ( $\varnothing$  4,0 mm met de getrapte boor TX-BT 4/7-80/110/150). Alleen de daarvoor bestemde gereedschappen en accu-packs mogen worden gebruikt.



- Aanpassingen of veranderingen aan het apparaat zijn niet toegestaan.
- Gebruik om letsel te voorkomen alleen originele Hilti toebehoren en hulpapparaten.
- Neem de specificaties betreffende gebruik, verzorging en onderhoud in de handleiding in acht.
- Het apparaat en de bijbehorende hulpmiddelen kunnen gevaar opleveren als ze door ongeschoolde personen onjuist of niet volgens de voorschriften worden gebruikt.

### Levering in een doos, met daarin:

- Apparaat met boorhouder
- Handleiding

### Belangrijke kenmerken van het apparaat

- Handgreep met vibratiedemping (elastomeer)
- Traploos regelbaar toerental
- Permanente smering voor transmissie
- Automatisch uitschakelende koolborstels
- Steigerhaak en riemhaak (zwenkbaar en te vervangen)
- Vergrendelingsknop continue werking
- Gecontroleerde luchtgeleiding (luchtopening)

## 3. Gereedschap en toebehoren

Artikel	Omschrijving	Artikelnr.
Getrapte boor	TX-BT 4/7-80	377079/9
Getrapte boor	TX-BT 4/7-110	377080/7
Getrapte boor	TX-BT 4/7-150	377081/5
Centreerhulp	X-BT CD 18/24	378885/8
Laadapparaat	C7/24	
Accu-pack	SFB 185	
Riemhaak		
Steigerhaak		
Riemadapter	SFB 180/185 BAP	

## 4. Technische gegevens

### Apparaat XBT4000-A

Meetspanning	18 V ---
Boordiameter	5 mm (belangrijkste gebruik: $\varnothing$ 4 mm)
Draaimoment	< 6 Nm
Toerental	0–4000 t/min.
Toerentalregeling	elektronisch met aan-/uitschakelaar
Afmetingen (L × B × H)	250 × 69 × 265 mm
Gewicht conform EPTA-Procedure 01/2003	2,5 kg
Aandrijving stofdicht ingekapseld en continu gesmeerd (onderhoudsvrij)	

nl

### -AANWIJZING-

Het in deze aanwijzingen aangegeven trillingsniveau is overeenkomstig een in EN 60745 genormeerd meetproces gemeten en kan worden gebruikt voor een onderlinge vergelijking van elektrisch gereedschap. Het is ook geschikt voor een voorlopige inschatting van de trillingsbelasting. Het aangegeven trillingsniveau is representatief voor de belangrijkste gebruiksgedebieden van het elektrisch apparaat. Als het elektrisch apparaat echter wordt gebruikt voor andere toepassingen, met afwijkende gereedschappen of als het onvoldoende wordt onderhouden, kan het trillingsniveau afwijken. Hierdoor kan de trillingsbelasting over de gehele gebruiksperiode duidelijk worden verhoogd. Voor een nauwkeurige inschatting van de trillingsbelasting moet ook rekening worden gehouden met de tijden waarin het apparaat is uitgeschakeld of weliswaar draait maar niet wordt gebruikt. Hierdoor kan de trillingsbelasting over de gehele gebruiksperiode duidelijk verminderen. Leg de overige veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de gebruiker tegen trillingen ook vast, zoals: Onderhoud van het elektrisch apparaat en de gereedschappen, warmhouden van handen, organisatie van de werkzaamheden.

### Geluids- en vibratie-informatie (overeenkomstig EN 60745):

Typisch A-gekwalificeerd geluidsvermogensniveau:	86 dB (A)
Typisch A-gekwalificeerd emissiegeluidsniveau:	75 dB (A)
Voor het genoemde geluidsniveau volgens EN 60745 bedraagt de onzekerheid 3 dB.	
Triaxiale vibratiewaarden (vibratie-vectorsom) gemeten volgens EN 60745-2-2 prAB: 2005	
Boren in metaal ( $a_{h,v}$ )	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Onzekerheid (K) voor triaxiale vibratiewaarden:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Accu-pack SFB 185)

Meetspanning	18 V ---
Accu capaciteit	18 V × 3,0 Ah = 54 Wh
Gewicht	1,15 kg
Temperatuurcontrole	ja
Soort cellen	nikkel-metaalhydride, uitvoering SCB
Celblok	15 stuks

Technische wijzigingen voorbehouden

## 5. Veiligheidsinstructies

### 5.1 Algemene veiligheidsinstructies

#### LET OP!

**Lees alle voorschriften.** *Wanneer de volgende voorschriften niet in acht worden genomen, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben. Het hierna gebruikte begrip "elektrisch gereedschap" heeft betrekking op elektrische gereedschappen voor gebruik op het stroomnet (met aansluitkabel) en op elektrische gereedschappen voor gebruik met een accu (zonder aansluitkabel).*

BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN GOED.

#### 5.1.1 Werkomgeving

- Houd uw werkomgeving schoon en opgeruimd.** *Een rommelige of onverlichte werkomgeving kan tot ongevallen leiden.*
- Werk met het gereedschap niet in een omgeving met explosiegevaar waarin zich brandbare vloeistoffen, gasen of stof bevinden.** *Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die het stof of de dampen tot ontsteking kunnen brengen.*
- Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap uit de buurt.** *Wanneer u wordt afgeleid, kunt u de controle over het gereedschap verliezen.*

#### 5.1.2 Elektrische veiligheid

- De aansluitstekker van het gereedschap moet in het stopcontact passen.** *De stekker mag in geen geval worden veranderd. Gebruik geen adapterstekkers in combinatie met geaarde gereedschappen. Onveranderde stekkers en passende stopcontacten beperken het risico van een elektrische schok.*
- Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** *Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.*
- Houd het gereedschap uit de buurt van regen en vocht.** *Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok.*
- Gebruik de kabel niet voor een verkeerd doel, om het gereedschap te dragen of op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken.** *Houd de kabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen en bewegende gereedschapsdelen. Beschadigde of in de war geraakte kabels vergroten het risico van een elektrische schok.*
- Wanneer u buitenshuis met elektrisch gereedschap werkt, dient u alleen verlengkabels te gebruiken die voor gebruik buitenshuis zijn goedgekeurd.** *Het gebruik van een voor gebruik buitenshuis geschikte verlengkabel beperkt het risico van een elektrische schok.*

#### 5.1.3 Veiligheid van personen

- Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het elektrische gereedschap.** *Gebruik het gereedschap niet wanneer u moe bent of onder invloed staat van drugs, alcohol of medicijnen. Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.*
- Draag persoonlijke beschermende uitrusting en altijd een veiligheidsbril.** *Het dragen van persoonlijke beschermende uitrusting zoals een stofmasker, slipvaste werkschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van de aard en het gebruik van het elektrische gereedschap, vermindert het risico van verwondingen.*
- Voorkom per ongeluk inschakelen. Controleer of de schakelaar in de stand "UIT" staat voordat u de stekker in het stopcontact steekt.** *Wanneer u bij het dragen van het gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of wanneer u het gereedschap ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.*
- Verwijder instelgereedschappen of schroef sleutels voordat u het gereedschap inschakelt.** *Een instelgereedschap of sleutel in een draaiend deel van het gereedschap kan tot verwondingen leiden.*
- Overschat uzelf niet. Zorg ervoor dat u stevig staat en steeds in evenwicht blijft.** *Daardoor kunt u het gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.*
- Draag geschikte kleding. Draag geen loshangende kleding of sieraden.** *Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen. Loshangende kleding, sieraden en lange haren kunnen door bewegende delen worden meegenomen.*
- Wanneer stofafzuigings- of stofopvangvoorzieningen kunnen worden gemonteerd, dient u zich ervan te verzekeren dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt.** *Het gebruik van deze voorzieningen beperkt het gevaar door stof.*

#### 5.1.4 Gebruik en onderhoud van elektrische gereedschappen

- Overbelast het gereedschap niet. Gebruik voor uw werkzaamheden het daarvoor bestemde elektrische gereedschap.** *Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven capaciteitsbereik.*
- Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar defect is.** *Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.*
- Trek de stekker uit het stopcontact en/of haal het accu-pack uit het gereedschap voordat u het gereedschap instelt, toebehoren wisselt of het gereedschap weglegt.** *Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het gereedschap.*



- d) **Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten bereik van kinderen.** Laat het gereedschap niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn en deze aanwijzingen niet hebben gelezen. *Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.*
- e) **Verzorg het gereedschap zorgvuldig.** Controleer of bewegende delen van het gereedschap correct functioneren en niet vastklemmen en of onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn dat de werking van het gereedschap nadelig wordt beïnvloed. Laat beschadigde delen repareren voordat u het gereedschap gebruikt. *Veel ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrische gereedschappen.*
- f) **Houd snijdende inzetgereedschappen scherp en schoon.** *Zorgvuldig onderhouden snijdende inzetgereedschappen met scherpe snijkanten klemmen minder snel vast en zijn gemakkelijker te geleiden.*
- g) **Gebruik elektrische gereedschappen, toebehoren, inzetgereedschappen en dergelijke volgens deze aanwijzingen en zoals voor dit speciale gereedschapstype voorgeschreven.** Let daarbij op de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden. *Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.*

### 5.1.5 Gebruik en onderhoud van accu-gereedschappen

- a) **Controleer of het gereedschap uitgeschakeld is voordat u de accu in het gereedschap zet.** *Het inzetten van een accu in elektrisch gereedschap dat ingeschakeld is, kan tot ongevallen leiden.*
- b) **Laad accu's alleen op in oplaadapparaten die door de fabrikant worden geadviseerd.** *Voor een oplaadapparaat dat voor een bepaald type accu geschikt is, bestaat brandgevaar wanneer het met andere accu's wordt gebruikt.*
- c) **Gebruik alleen de daarvoor bedoelde accu's in de elektrische gereedschappen.** *Het gebruik van andere accu's kan tot verwondingen en brandgevaar leiden.*
- d) **Voorkom aanraking van de niet-gebruikte accu met paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven en andere kleine metalen voorwerpen die overbrugging van de contacten kunnen veroorzaken.** *Kortsluiting tussen de accucontacten kan brandwonden of brand tot gevolg hebben.*
- e) **Bij verkeerd gebruik kan vloeistof uit de accu lekken.** **Voorkom contact.** Spoel bij onvoorzien contact met water af. **Wanneer de vloeistof in de ogen komt, dient u bovendien een arts te raadplegen.** *Gelekte accuvloeistof kan tot huidirritaties en verbrandingen leiden.*

### 5.1.6 Service

- a) **Laat het gereedschap alleen repareren door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met**

**originele vervangingsonderdelen.** *Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het gereedschap in stand blijft.*

## 5.2 Productspecifieke veiligheidsinstructies

### 5.2.1 Veiligheid van personen

- a) **Draag orbeschermers.** *De inwerking van geluid kan tot gehoorverlies leiden.*
- b) **Raak geen roterende delen aan.** **Schakel het apparaat pas in het werkgebied in.**
- c) **Wanneer het apparaat zonder stofafzuiging wordt gebruikt, dient u bij werkzaamheden waarbij stof vrijkomt een licht stofmasker te dragen.**
- d) **Vermijd een onopzettelijke start.** **Draag het apparaat niet met de vinger aan de aan-uit-schakelaar.** **Wanneer het apparaat niet wordt gebruikt, tijdens een werkpauze, voor onderhoud, bij de vervanging van werktuigen en tijdens het transport dient de transportbeveiliging te worden gebruikt (links-/rechts-schakelaar in de middelste positie).**
- e) **Gebruik het apparaat alleen reglementair en in optimale toestand.**
- f) **Gebruik werkhandschoenen voor het wisselen van gereedschap.** **Het gereedschap kan te heet worden door het gebruik.**
- g) **Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik door kinderen of door zwakke, ongeschoolde personen.**
- h) **Kinderen moeten duidelijk worden gemaakt dat het apparaat geen speelgoed is.**
- i) *Stof van materiaal zoals loodhoudende verf, sommige houtsoorten, mineralen en metaal kunnen schadelijk voor de gezondheid zijn. Het in contact komen met of het inademen van dit stof kan leiden tot allergische reacties en/of aandoeningen van de luchtwegen bij de gebruiker of personen die zich in de buurt bevinden. Bepaalde stoffen, zoals eikenof beukenstof, staan bekend als kankerverwekkend, in het bijzonder in combinatie met houtbewerkingsmiddelen (chromaat, houtbeschermingsmiddelen). Asbesthoudend materiaal mag alleen door vakkundig personeel worden bewerkt. Zo mogelijk gebruik maken van stofafzuiging. Om een betere stofafzuiging te verkrijgen, gebruikmaken van een geschikte, door Hilti aanbevolen en op dit elektrisch apparaat afgestemd mobiele stofafzuiging voor hout- en/of mineraalstof. Zorg voor een goede ventilatie van de werkruimte. Het wordt geadviseerd een ademmasker met filterklasse P2 te dragen. De in uw land geldende voorschriften bij de te bewerken materialen in acht nemen.*

### 5.2.2 Gebruik en onderhoud van elektrische gereedschappen

- a) **Borg het werkstuk.** **Gebruik spaninrichtingen of een bankschroef om het werk vast te zetten.** *Op deze manier zit het beter vast dan met de hand, en bovendien heeft u beide handen vrij om het apparaat te*

nl

bedienen.

- b) **Controleer of het gereedschap het bij het apparaat passende opnamesysteem heeft en correct in de gereedschapopname vergrendeld is.**
- c) **Wanneer verdekt liggende elektrische leidingen of het netsnoer door het gereedschap kunnen worden beschadigd, houd het apparaat dan aan de geïsoleerde greepgedeelten vast.** *Bij contact met stroomvoerende leidingen worden onbeschermde metalen delen van het apparaat onder spanning gezet en loopt de gebruiker het risico van een elektrische schok.*

### 5.2.3 Elektrische veiligheid

- a) **Verborgen elektrische leidingen en gas- en waterleidingen kunnen zeer gevaarlijk zijn als ze bij het werken beschadigd worden.** *Controleer daarom altijd eerst het werkgebied met bijv. een metaalde- tector. Externe metalen delen van het apparaat kunnen onder spanning komen te staan als u per ongeluk bijv. een elektrische leiding beschadigt. Hieronder ontstaat een ernstig gevaar van een elektrische schok.*

### 5.2.4 Werkomgeving

- a) **Zorg voor een goede verlichting van het werkge- bied.**
- b) **Zorg voor een goede ventilatie van de werkomge- ving.** *Door een slecht geventileerde werkomgeving kan schade aan de gezondheid ontstaan als gevolg van stofbelasting.*

### 5.2.5 Persoonlijke veiligheidsuitrusting

De gebruiker en personen die zich in de buurt bevinden, moeten tijdens het gebruik van het apparaat een geschikte veiligheidsbril, een helm, oorbeschermers, werkhandschoenen en, wanneer ze geen stofafzuiging gebruiken, een licht stofmasker dragen.



Veiligheids-  
bril dragen



Helm dragen



Licht stofmas-  
ker  
dragen



Oorbescer-  
mers dragen



Werkhand-  
schoenen  
dragen

### 5.2.6 Gebruik en onderhoud van accu- gereedschappen

- a) **Zorg ervoor dat de externe oppervlakken van de accu schoon en droog zijn voor u de accu met het oog op het laadproces in het overeenkomstige laad- apparaat voert.**
- b) **Controleer de veilige zitting van de accu in het apparaat.** *Een gevallen accu kan u en/of anderen in gevaar brengen.*
- c) **Op het einde van hun levensduur dienen de accu's veilig als afval te worden afgevoerd (zie hoofdstuk 10)**
- d) **Beschadigde accu-packs (bijvoorbeeld met scheuren, gebroken onderdelen, verbogen, ingedrukte en/of uitgetrokken contacten) mogen niet geladen en ook niet meer gebruikt worden.**

## 6. Inbedrijfneming



Wanneer een accu-pack voor de eerste keer in bedrijf wordt genomen, moet dit beslist correct geladen zijn.

- bij laadapparaat SFC 7/18 H 24 uur lang normaal laden of
- bij laadapparaat SFC 7/18, C7/24 of TCU 7/36 12 uur lang laden met de refresh-functie. Zo wordt ervoor gezorgd dat de cellen goed gevormd worden. Als een accu-pack de eerste keer niet correct geladen wordt, kan dit de capaciteit permanent negatief beïnvloeden.

### -AANWIJZING-

- Het apparaat mag alleen met het accu-pack SFB 185 gebruikt worden.
- Bij lage temperaturen daalt het vermogen van het accu-pack.
- Bewaar het accu-pack bij kamertemperatuur.

- Bewaar het accu-pack nooit in de zon, op een ver- warming of achter een raam.
- Werk niet met het accu-pack tot het apparaat tot stil- stand komt. Ga voor die tijd over op het tweede accu- pack. Laad de accu meteen weer op voor de volgen- de wisseling.
- Gebruik alleen TX-BT 4/7-80 / 110 / 150 getrapte boren.

De accu kan niet met de riemadapter worden opgela- den; steek de accu om hem te laden altijd direct in het laadapparaat.

## 7. Bediening

### -ATTENTIE-

- Het apparaat en het boorproces veroorzaken geluids- overlast. Te hard geluid kan het gehoor beschadigen. Draag oorbeschermers.
- Tijdens het boorproces kan er materiaal afsplinteren. Afsplinterd materiaal kan lichaam, luchtwegen en ogen verwonden. Draag een veiligheidsbril, een licht stofmasker en een helm.
- De boorhouder heeft een ruw oppervlak. Door een draaiende boorhouder kunnen de handen verwond raken. Draag werkhandschoenen.

### 7.1 Snelspanboorhouder

#### 7.1.1 Snelspanboorhouder openen 3

1. Open de snelspanboorhouder door zo ver aan de huls te draaien dat het gereedschap kan worden aangspannen.

#### 7.1.2 Snelspanboorhouder sluiten 4

1. Plaats het gereedschap in de boorkop.
2. Span het gereedschap vast door aan de huls te draaien.

### 7.2 Aan-/uitschakelen 5

Als de motor langer dan 2-3 seconden door een geblokeerde boor tot stilstand wordt gebracht, moet u het apparaat uitschakelen om schade te voorkomen.

1. Door langzaam op de aan-/uitschakelaar te drukken, kunt u traploos een waarde tussen 0 en het maximale toerental kiezen.

### 7.3 Continue werking instellen 5

Met de vergrendelingsknop voor de continue werking wordt het apparaat ingeschakeld en loopt de motor constant op het optimale toerental en met een optimale motorcooling.

Als de motor langer dan 2-3 seconden door een geblokeerde boor tot stilstand wordt gebracht, moet u het apparaat uitschakelen om schade te voorkomen.

1. Druk op de aan-/uitschakelknop en houd deze vast in ingedrukte positie.
2. Druk op de vergrendelingsknop.
3. Laat de aan-/uitschakelknop los.
4. Laat de vergrendelingsknop los.

### 7.4 Continue werking uitschakelen 5

1. Druk op de aan-/uitschakelknop tot aan de aanslag. De vergrendelingsknop springt terug in de uitgangpositie en hiermee wordt de continue werking opgeheven.

### 7.5 Riemhaak 6 7

Met de riemhaak kunt u het apparaat tegen het lichaam aan, aan een riem bevestigen. Voor een optimale posi-

tie dient de riemhaak uit een horizontale positie 30° naar boven te worden gedraaid.

1. Verwijder het accu-pack.
2. Druk op de knop I.
3. Draai de riemhaak uit de horizontale positie 30° naar boven tot deze vastklikt II.

Bovendien kan de riemhaak voor linkshandigen aan de andere kant van het apparaat worden bevestigd.

1. Druk op de knop I.
2. Draai de riemhaak uit de horizontale positie 70° omlaag I.
3. Trek de riemhaak uit de geleiding.
4. Schuif de riemhaak vanaf de andere kant in de geleiding II. De steigerhaak dient daarbij tegen het accu-pack te liggen, zodat de geleidingsgleuf in de motorbehuizing en de steigerhaak voor de stiftbeveiliging over elkaar liggen III.
5. Draai de riemhaak 70° in de horizontale positie tot deze vastklikt III.

### -AANWIJZING-

Controleer of de riemhaak veilig is bevestigd.

### 7.6 Steigerhaak 8

Met de steigerhaak kan het apparaat op allerlei manieren tijdelijk bewaard worden. Indien de steigerhaak niet nodig is, kan deze in principe worden verwijderd.

#### 7.6.1 Verwijderen

1. Verwijder het accu-pack.
2. Druk op de knop I.
3. Draai de riemhaak uit de horizontale positie 70° omlaag II.
4. Trek de riemhaak uit de geleiding III.
5. Verwijder de steigerhaak III.
6. Schuif de riemhaak in de geleiding III.
7. Draai de riemhaak 70° in de horizontale positie tot deze vastklikt II.

#### 7.6.2 Plaatsen

1. Druk op de knop I.
2. Draai de riemhaak uit de horizontale positie 70° omlaag II.
3. Trek de riemhaak uit de geleiding III.
4. Plaats de steigerhaak. De steigerhaak dient daarbij tegen het accu-pack te liggen, zodat de geleidingsgleuf in de motorbehuizing en de steigerhaak voor de stiftbeveiliging over elkaar liggen.
5. Schuif de riemhaak in de geleiding III.
6. Draai de riemhaak 70° in de horizontale positie tot deze vastklikt II.
7. Plaats het accu-pack.

### -AANWIJZING-

Controleer of de steigerhaak goed vergrendeld is. Gebruik de steigerhaak alleen zolang dit nodig is. Leg het apparaat op een veilige plaats als u het niet meer nodig heeft.

### 7.7 Accu-pack verwijderen

(bediening met 2 vingers) 

1. Druk op de beide ontgrendelingsknoppen.
2. Trek het accu-pack naar beneden uit het apparaat.

### 7.8 Accu-pack plaatsen

Gebruik uitsluitend Hilti accu-packs SFB 185.

1. Schuif het accu-pack vanaf de onderzijde in het apparaat tot het hoorbaar vastklikt.

### 7.9 Het accu-pack laden



Gebruik uitsluitend de Hilti-laadtoestellen C7/24, C7/36-ACS, SFC 7/18 H, SFC 7/18, TCU 7/36.

Een oneigenlijk gebruik kan leiden tot elektrische schokken, oververhitting of lekkage van de bijtende vloeistof uit het accu-pack.

Lees voor het laden eerst de handleiding van de laadtoestellen.

## 8. Verzorging en onderhoud

### 8.1 Verzorging van het gereedschap

Verwijder vastzittend vuil en bescherm het oppervlak van uw gereedschap tegen corrosie door het af en toe in te wrijven met een in olie gedrenkte poetsdoek.

### 8.2 Reiniging van het apparaat



Voor het begin van de reinigingswerkzaamheden de accu verwijderen om te voorkomen dat het apparaat per ongeluk wordt gestart!

#### **-ATTENTIE-**

**Het apparaat, in het bijzonder de greepgedeelten, schoon en vrij van olie en vet houden. Gebruik geen siliconenhoudende reinigingsmiddelen.**

De buitenste behuizing van het apparaat is gemaakt van stootvaste kunststof. Het greepgedeelte is van elasto-meermateriaal.

Gebruik het apparaat nooit met verstopte ventilatiesleuven! Reinig de ventilatiesleuven voorzichtig met een droge borstel. Voorkom dat vuildeeltjes in het apparaat kunnen binnendringen. Reinig de buitenkant van het apparaat regelmatig met een licht bevochtigde poetsdoek. Gebruik geen sproeiapparaat, stoomstraalapparaat of stromend water voor het reinigen! De elektrische veiligheid van het apparaat kan daardoor in gevaar komen.

### 8.3 Onderhoud

Controleer regelmatig alle externe delen van het apparaat op beschadigingen en ga na of alle bedieningselementen goed werken. Gebruik het apparaat niet als er onderdelen beschadigd zijn of de bedieningselementen niet optimaal functioneren. Laat het apparaat door de Hilti-service repareren.

Reparaties aan het elektrische gedeelte mogen alleen door een elektricien worden uitgevoerd.

### 8.4 Verzorging van het accu-pack

Houd de contactvlakken vrij van stof en smeestoffen. Reinig de contactvlakken zo nodig met een schone poetsdoek.

Werk niet met het apparaat tot de accu helemaal leeg is; dit kan tot beschadiging van de cellen leiden. Zodra het vermogen van het apparaat duidelijk afneemt, moet de accu weer opgeladen worden.

Refresh de lading maandelijks of uiterlijk wanneer de accucapaciteit duidelijk afneemt:

- bij laadapparaat SFC 7/18 H 24 uur lang normaal laden of
- bij laadapparaat C7/24, SFC 7/18 of TCU 7/36 12 uur lang laden met de refresh-functie.

Als het refreshen niet tot het gewenste resultaat leidt, adviseren wij een diagnose bij Hilti uit te laten voeren.

### 8.5 Controle na schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden

Na schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden moet worden gecontroleerd of alle beschermende delen van het apparaat zijn aangebracht en foutloos functioneren.

## 9. Foutopsporing

Fout	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De boorhouder draait niet.	<ul style="list-style-type: none"><li>- De accu is niet volledig ingeklikt.</li><li>- De accu is leeg.</li><li>- Elektrisch defect.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- De accu moet met een hoorbare "klik" inklikken.</li><li>- De accu moet geladen worden</li><li>- Neem contact op met Hilti.</li></ul>
Het toerental neemt plotseling af.	<ul style="list-style-type: none"><li>- De accucapaciteit loopt ten einde.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Vervang de lege door een sterk geladen accu.</li></ul>
De accu ontlaaft sneller dan gewoonlijk.	<ul style="list-style-type: none"><li>- De conditie van de accu is niet optimaal.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Laad de accu met de refresh-functie (zie de handleiding)</li></ul>
De accu klikt niet met een hoorbare "klik" vast.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Het accubevestigingsmechanisme is verontreinigd.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Maak het accubevestigingsmechanisme schoon, zodat de accu met een hoorbare "klik" inklikt.</li><li>- Neem contact op met Hilti, als het probleem voortduurt.</li></ul>
Het apparaat of de accu wordt te warm.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Elektrisch defect.</li><li>- Het apparaat is overbelast. (toepassingsmogelijkheden overschreden)</li><li>- Boor zit vast .</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Schakel het apparaat direct uit. Haal de accu uit het apparaat. Neem contact op met Hilti.</li><li>- Stel het apparaat conform het gebruik in.</li><li>- Ontkoppel de boor.</li></ul>
De boor slijpt in de gereedschapopname.	<ul style="list-style-type: none"><li>- De gereedschapopname is niet voldoende aangespannen.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Span de gereedschapopname met gepaste kracht aan.</li></ul>
De riemhaak houdt niet.	<ul style="list-style-type: none"><li>- De riemhaak is niet correct bevestigd.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Zie instructies in de handleiding.</li></ul>

nl

## 10. Afval voor hergebruik recylen



Afval voor hergebruik recylen

Hilti-apparaten zijn voor een groot deel vervaardigd uit materiaal dat kan worden gerecycled. Voor hergebruik is een juiste materiaalscheiding noodzakelijk. In veel landen is Hilti er al op ingesteld om uw oude apparaat voor recycling terug te nemen. Vraag hierover informatie bij de klantenservice van Hilti of bij uw verkoopadviseur.

Voer het accu-pack volgens de nationale voorschriften af of geef gebruikte accu-packs terug aan Hilti.



**Alleen voor EU-landen**

Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!

Volgens de Europese richtlijn inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

## 11. Fabrieksgarantie op de apparatuur

Neem bij vragen over de garantievoorwaarden contact op met uw lokale HILTI dealer.

## 12. EG-conformiteitsverklaring (origineel)

Omschrijving:	Accu-aangedreven boormachine
Type:	XBT 4000-A
Bouwjaar:	2002

Als de uitsluitend verantwoordelijken voor dit product verklaren wij dat het voldoet aan de volgende voorschriften en normen: tot 19 april 2016: 2004/108/EG, vanaf 20 april 2016: 2014/30/EU, 2006/42/EG, 2006/66/EG, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**



**Paolo Luccini**  
Head of BA  
Quality and Process Management  
Business Area  
Electric Tools & Accessories  
05/2015

**Tassilo Deinzer**  
Executive Vice President  
Business Unit  
Power Tools & Accessories

05/2015

### Technische documentatie bij:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

# Taladradora XBT4000-A

**Es imprescindible que lea el manual de instrucciones antes de la puesta en servicio y que tenga en cuenta todas las indicaciones.**

**Conserve siempre este manual de instrucciones cerca de la herramienta.**

**No entregue nunca la herramienta a otras personas sin el manual de instrucciones.**

## Elementos de mando y componentes de la herramienta **1**

- A** Interruptor de conexión/desconexión (con control electrónico de velocidad)
- B** Botón de fijación para funcionamiento continuo
- C** Portabrocas
- D** Conducción de aire controlada (salida de aire)
- E** Placa de identificación
- F** Engranaje
- G** Colgador de andamio
- H** Colgador de cinturón
- I** Motor
- J** Empuñadura
- K** Botón de desbloqueo de la batería
- L** Aspiración de aire para la refrigeración del motor

Índice	Página
1. Indicaciones generales	51
2. Descripción	52
3. Herramienta y accesorios	52
4. Datos técnicos	53
5. Indicaciones de seguridad	54
6. Puesta en servicio	56
7. Manejo	57
8. Cuidado y mantenimiento	58
9. Localización de averías	59
10. Eliminación	59
11. Garantía del fabricante de las herramientas	60
12. Declaración de conformidad (original)	60

## 1. Indicaciones generales

### 1.1 Palabras utilizadas para indicar peligro

#### -PRECAUCIÓN-

Término utilizado para una posible situación peligrosa que podría acarrear lesiones o daños materiales leves.

#### -INDICACIÓN-

Término utilizado para indicaciones de uso y otras informaciones útiles.

### 1.2 Pictogramas

#### Símbolos de advertencia



Advertencia de peligro en general



Advertencia de tensión eléctrica peligrosa



Advertencia de sustancias corrosivas

#### Señales prescriptivas



Utilice gafas de protección



Utilice casco de protección



Utilice una mascarilla ligera



Utilice protección para los oídos



Utilice guantes de protección

#### Símbolos



Lea el manual de instrucciones antes del uso



Recicle los desechos

**1** Los números hacen referencia a la ilustraciones del texto que puede encontrar en las páginas desplegables correspondientes. Manténgalas desplegadas mientras estudia el manual de instrucciones. En el texto de este manual de instrucciones, el término "la herramienta" se refiere siempre a la taladradora XBT4000-A con batería acoplada.

#### Ubicación de los datos identificativos de la herramienta.

La placa de identificación de su herramienta incluye la denominación del modelo, el número de artículo, el año de fabricación y el estado de la técnica. La identificación de serie se encuentra en la parte izquierda de la carcasa del motor. Traslade estos datos a su manual de instrucciones y menciónelos siempre que realice alguna consulta a nuestros representantes o al departamento de servicio técnico.

Modelo: XBT 4000-A

Número de serie:

## 2. Descripción

La XBT 4000-A es una taladradora alimentada por batería y diseñada para uso profesional. Para obtener un manejo óptimo de la herramienta, recomendamos la utilización de la misma en línea con el brazo **2**. El aire necesario para la refrigeración de motor se aspira a través de las ranuras de ventilación y se expulsa de la herramienta a través de la salida de aire. La herramienta es apropiada para usuarios diestros y zurdos. La empuñadura ergonómica de elastómero no sólo reduce la fatiga, sino que también ofrece un protección adicional contra un deslizamiento involuntario.

es

### Utilización conforme a lo prescrito

La XBT 4000-A es una taladradora alimentada con batería indicada para la perforación de acero.

Los entornos de trabajo en los que puede utilizarse son obras de construcción de diversos tipos, p. ej., astilleros y plataformas petrolíferas.

La aplicación principal es la perforación en acero barnizado ( $\varnothing$  4,0 mm con brocas escalonadas TX-BT 4/7-80/110/150).

Sólo pueden emplearse las herramientas y baterías adecuadas.



- No está permitido efectuar manipulaciones o modificaciones en la herramienta.
- Para evitar lesiones, utilice exclusivamente accesorios y complementos originales Hilti.
- Observe las indicaciones sobre el funcionamiento, cuidado y mantenimiento contenidas en el manual de instrucciones.
- La herramienta y sus dispositivos auxiliares pueden conllevar riesgos si son manejados de forma inadecuada por parte de personal no cualificado o si se utilizan para usos diferentes a los que están destinados.

### El suministro incluido en una caja se compone de los siguientes elementos:

- Herramienta con portabrocas
- Manual de instrucciones

### Características principales de la herramienta

- Empuñadura amortiguadora de vibraciones (elastómero)
- Velocidad de rotación regulable de forma continua
- Lubricación permanente del engranajes
- Escobilla de carbón con desconexión automática
- Colgadores de andamio y de cinturón (orientables y reemplazables)
- Botón de fijación para funcionamiento continuo
- Conducción de aire controlada (salida de aire)

## 3. Herramienta y accesorios

Artículo	Designación	Número
Brocas escalonadas	TX-BT 4/7-80	377079/9
Brocas escalonadas	TX-BT 4/7-110	377080/7
Brocas escalonadas	TX-BT 4/7-150	377081/5
Dispositivo centrador	X-BT CD 18/24	378885/8
Cargador	C7/24	
Batería	SFB 185	
Colgador de cinturón		
Colgador de andamio		
Adaptador de cinturón	SFB 180 / 185 BAP	



## 4. Datos técnicos

### Herramienta XBT4000-A

Tensión de medición	18 V ---
Diámetro de broca	5 mm (aplicación principal: $\varnothing$ 4 mm)
Par de giro	< 6 Nm
Velocidad	0–4000 r.p.m.
Control electrónico de velocidad mediante conector – desconector	
Dimensiones (Largo × Ancho × Alto)	250 × 69 × 265 mm
Peso en función del procedimiento EPTA 01/2003	2,5 kg
Engranaje estanco al polvo con lubricación permanente (no precisa mantenimiento)	

### -INDICACIÓN-

El nivel de vibración indicado en estas instrucciones se ha medido según el procedimiento de medida normalizado en la EN 60745 y puede ser utilizado para la comparación entre herramientas eléctricas. Este nivel de vibración también es adecuado para una apreciación preliminar de la carga por vibraciones. El nivel de vibración indicado es específico para las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. El nivel de vibración puede, no obstante, registrar variaciones si la herramienta eléctrica se emplea para otras aplicaciones, con útiles de inserción distintos o si se ha efectuado un mantenimiento de la herramienta insuficiente. En estos casos, la carga de vibraciones podría aumentar considerablemente durante toda la sesión de trabajo. Para realizar una valoración exacta de la carga por vibraciones también deberían tenerse en cuenta los intervalos de tiempo en los que la herramienta o bien está apagada o bien, estando en funcionamiento, no se está utilizando realmente. Esto puede conllevar una reducción de la carga por vibraciones a lo largo de todo el tiempo de trabajo. Adopte las medidas de seguridad adicionales para proteger al usuario del efecto de las vibraciones, como p. ej.: mantenimiento co recto de las herramientas eléctricas y útiles, mantener calientes las manos, organización de los procesos de trabajo.

### Información sobre ruido y vibraciones (medición según EN 60745):

Nivel típico de potencia acústica ponderada A:	86 dB (A)
Nivel típico de presión acústica de emisiones pon. A:	75 dB (A)
La incertidumbre es de 3 dB para el nivel acústico indicado según EN 60745.	
Valores de vibración triaxiales (suma vectorial de vibraciones) medición según EN 60745-2-2 prAB: 2005	
Taladrar en metal ( $a_{h, D}$ ):	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Incertidumbres (K) para valores de vibración triaxiales:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Batería SFB 185

Tensión de medición	18 V ---
Capacidad de la batería	18 V × 3,0 Ah = 54 Wh
Peso	1,15 kg
Control de temperatura	según
Tipo de célula	Níquel-hidruro metálico, tipo SCB C
Bloque de células	15 piezas

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas

## 5. Indicaciones de seguridad

### 5.1 Instrucciones generales de seguridad

**¡ATENCIÓN!** Lea íntegramente estas instrucciones. *En caso de no atenderse a las instrucciones de seguridad siguientes, ello puede dar lugar a una descarga eléctrica, incendio o lesión seria. El término "herramienta eléctrica" empleado en las siguientes instrucciones se refiere a su aparato eléctrico portátil, ya sea con cable de red o, sin cable, en caso de ser accionado por acumulador.*

GUARDAR ESTAS INSTRUCCIONES EN UN LUGAR SEGURO.

#### 5.1.1 Puesto de trabajo

- Mantenga limpio y bien iluminado su puesto de trabajo.** *El desorden y una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes.*
- No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** *Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.*
- Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** *Una distracción le puede hacer perder el control sobre el aparato.*

#### 5.1.2 Seguridad eléctrica

- El enchufe del aparato debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No emplee adaptadores en aparatos dotados con una toma de tierra.** *Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.*
- Evite que su cuerpo toque partes conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** *El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.*
- No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** *Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en la herramienta eléctrica.*
- No utilice el cable de red para transportar o colgar el aparato, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, esquinas cortantes o piezas móviles.** *Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.*
- Al trabajar con la herramienta eléctrica en la intemperie utilice solamente cables de prolongación homologados para su uso en exteriores.** *La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.*

#### 5.1.3 Seguridad de personas

- Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** *El no estar atento durante el uso de una herramienta eléctrica puede provocarle serias lesiones.*
- Utilice un equipo de protección y en todo caso unas gafas de protección.** *El riesgo a lesionarse se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco, o protectores auditivos.*
- Evite una puesta en marcha fortuita del aparato. Cerciórese de que el aparato esté desconectado antes conectarlo a la toma de corriente.** *Si transporta el aparato sujetándolo por el interruptor de conexión/desconexión, o si introduce el enchufe en la toma de corriente con el aparato conectado, ello puede dar lugar a un accidente.*
- Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** *Una herramienta o llave colocada en una pieza rotante puede producir lesiones al ponerse a funcionar.*
- Sea precavido. Trabaje sobre una base firme y mantenga el equilibrio en todo momento.** *Ello le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.*
- Lleve puesta una vestimenta de trabajo adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.** *La vestimenta suelta, las joyas y el pelo largo se pueden enganchar con las piezas en movimiento.*
- Siempre que sea posible utilizar unos equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese que estos estén montados y que sean utilizados correctamente.** *El empleo de estos equipos reduce los riesgos derivados del polvo.*

#### 5.1.4 Trato y uso cuidadoso de herramientas eléctricas

- No sobrecargue el aparato. Use la herramienta prevista para el trabajo a realizar.** *Con la herramienta adecuada podrá trabajar mejor y más seguro dentro del margen de potencia indicado.*
- No utilice herramientas con un interruptor defectuoso.** *Las herramientas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben hacerse reparar.*
- Extraiga el enchufe de la toma de corriente y/o la batería de la herramienta antes de realizar un ajuste, cambiar de accesorio o al guardar la herra-**

mienta. Esta medida preventiva reduce el riesgo de conectar accidentalmente la herramienta.

- d) **Guarde las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con su uso.** Las herramientas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.
- e) **Cuide sus aparatos con esmero.** Controle si funcionan correctamente, sin atascarse, las partes móviles del aparato, y si existen partes rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta. Si la herramienta eléctrica estuviese defectuosa haga repararla antes de volver a utilizarla. Muchos de los accidentes se deben a aparatos con un mantenimiento deficiente.
- f) **Mantenga los útiles limpios y afilados.** Los útiles mantenidos correctamente se dejan guiar y controlar mejor.
- g) **Utilice herramientas eléctricas, accesorios, útiles, etc. de acuerdo a estas instrucciones y en la manera indicada específicamente para este aparato.** Considere en ello las condiciones de trabajo y la tarea a realizar. El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.

#### 5.1.5 Trato y uso cuidadoso de aparatos accionados por acumulador

- a) **Antes de montar el acumulador cerciéndose de que el aparato esté desconectado.** La inserción del acumulador en una herramienta eléctrica conectada puede causar un accidente.
- b) **Solamente cargar los acumuladores con los cargadores recomendados por el fabricante.** Existe riesgo de incendio al intentar cargar acumuladores de un tipo diferente al previsto para el cargador.
- c) **Solamente emplee los acumuladores previstos para la herramienta eléctrica.** El uso de otro tipo de acumuladores puede provocar daños e incluso un incendio.
- d) **Si no utiliza el acumulador, guárdelo separado de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos o demás objetos metálicos que pudieran puentear sus contactos.** El cortocircuito de los contactos del acumulador puede causar quemaduras o un incendio.
- e) **La utilización inadecuada del acumulador puede provocar fugas de líquido.** Evite el contacto con él. En caso de un contacto accidental enjuagar el área afectada con abundante agua. En caso de un contacto con los ojos recurra además inmediatamente a un médico. El líquido del acumulador puede irritar la piel o producir quemaduras.

#### 5.1.6 Servicio

- a) **Únicamente haga reparar su herramienta eléctrica por un profesional, empleando exclusivamente piezas de repuesto originales.** Solamente así se mantiene la seguridad de la herramienta eléctrica.

## 5.2 Indicaciones de seguridad específicas del producto

### 5.2.1 Seguridad de personas

- a) **Utilice protección para los oídos.** El ruido excesivo puede causar pérdida de oído.
- b) **Evite el contacto con las piezas giratorias.** Conecte primero la herramienta en la zona de trabajo.
- c) **Si la herramienta se emplea sin un sistema de aspiración de polvo, debe utilizar una mascarilla ligera cuando realice trabajos que produzcan polvo.**
- d) **Evite que la herramienta se ponga en marcha accidentalmente.** No lleve la herramienta con el dedo en el gatillo. Cuando no esté utilizando la herramienta durante una pausa en el trabajo, antes del mantenimiento, al sustituir los útiles y durante el transporte, hay que utilizar el dispositivo de seguridad para el transporte (inversor izquierda/derecha en posición media).
- e) **Utilice la herramienta sólo si está en perfecto estado de funcionamiento y únicamente de acuerdo con lo prescrito.**
- f) **Utilice guantes de protección para el cambio de útil.** La herramienta puede calentarse durante su empleo.
- g) **La herramienta no es apta para el uso por parte de niños o de personas físicamente no preparadas que no tengan la debida instrucción.**
- h) **Es conveniente advertir a los niños de que no deben jugar con la herramienta.**
  - i) *El polvo procedente de materiales como pinturas con plomo, determinadas maderas, minerales y metal puede ser nocivo para la salud. El contacto con el polvo o su inhalación puede provocar reacciones alérgicas o asfixia al usuario o a personas que se encuentren en su entorno. Existen determinadas clases de polvo, como pueden ser el de roble o el de haya, catalogadas como cancerígenas, especialmente si se encuentra mezclado con aditivos usados en el tratamiento de la madera (cromato, agente protector para la madera). Únicamente expertos cualificados están autorizados a manipular materiales que contengan asbesto. Utilice siempre que sea posible un sistema de aspiración de polvo. Para obtener un elevado grado de efectividad en la aspiración de polvo, utilice un aspirador de polvo apto para madera y polvo mineral recomendado por Hilti y compatible con esta herramienta eléctrica. Procure que haya una buena ventilación del lugar de trabajo. Se recomienda utilizar una mascarilla de protección con filtro de la clase P2. Respète la normativa vigente en su país concerniente al procesamiento de los materiales de trabajo.*

### 5.2.2 Trato y uso cuidadoso de herramientas eléctricas

- a) **Sujete con firmeza la pieza de trabajo.** Utilice dispositivos de sujeción o un tornillo de banco para sujetar la pieza de trabajo. De esta forma estará sujeta de modo más segura que con la mano y por otro

es

lado se podrán mantener libres ambas manos para el manejo de la herramienta.

- b) **Asegúrese de que los útiles presentan el sistema de inserción adecuado para la herramienta y estén enclavados en el portaútiles conforme a las descripciones.**
- c) **Si existe riesgo de dañar cables eléctricos cubiertos o el cable de red con la herramienta, sujete la herramienta por las superficies de la empuñadura provistas con aislante. El contacto con cables eléctricos puede cargar de electricidad las partes metálicas de la herramienta que no cuentan con protección y el usuario queda expuesto así a un riesgo de descargas eléctricas.**

ES

### 5.2.3 Seguridad eléctrica

- a) **Antes de comenzar a trabajar compruebe si en la zona de trabajo existen cables eléctricos o tuberías de agua y gas, por ejemplo, con la ayuda de un detector de metales. Las partes metálicas exteriores de la herramienta pueden llegar a conducir electricidad, por ejemplo, en caso de que se haya dañado un cable eléctrico por error. En tal caso existirá un serio peligro de que se produzca una descarga eléctrica.**

### 5.2.4 Puesto de trabajo

- a) **Procure una buena iluminación de la zona de trabajo.**
- b) **Procure que el lugar de trabajo se encuentre adecuadamente ventilado. Aquellos lugares de trabajo**

*que estén insuficientemente ventilados podrían provocar daños para la salud debido a la presencia de polvo.*

### 5.2.5 Equipo de seguridad personal

El usuario y las personas que se encuentren en las inmediaciones de la zona de uso de la herramienta deberán llevar gafas protectoras adecuadas, casco de seguridad, protección para los oídos, guantes de protección y, si no usa aspiración de polvo, una mascarilla ligera.



Utilice gafas de protección



Utilice casco de protección



Utilice una mascarilla ligera



Utilice protección para los oídos



Utilice guantes de protección

### 5.2.6 Trato y uso cuidadoso de aparatos accionados por acumulador

- a) **Asegúrese de que la superficie exterior del acumulador esté limpia y seca antes de ponerlo en el cargador correspondiente para recargarlo.**
- b) **Compruebe que el acumulador esté bien colocado en la herramienta. Si se cae el acumulador, usted y/u otras personas pueden verse en peligro.**
- c) **Debe eliminar el acumulador al final de la vida útil del mismo (véase el capítulo 10).**
- d) **Las baterías dañadas (p. ej. baterías con grietas, piezas rotas o contactos doblados y/o extraídos) no deben cargarse ni seguir utilizándose.**

## 6. Puesta en servicio



Antes de poner en servicio una batería es imprescindible cargarla por primera vez de forma correcta.

- para el cargador SFC 7/18 H cargar de forma normal durante 24 horas o
- para el cargador SFC 7/18, C7/24 ó TCU 7/36 cargar con la función de regeneración durante 12 horas para que las células se formen correctamente. Una primera carga incorrecta puede reducir de modo permanente la capacidad de la batería.

### -INDICACIÓN-

- La herramienta sólo puede utilizarse con la batería SFB 185.
- El rendimiento de la batería disminuye a baja temperatura.
- Guarde la batería a temperatura ambiente.

- No guarde nunca la batería en un lugar expuesto al sol, sobre un radiador o detrás de una luna de cristal.
- No trabaje con la misma batería hasta que la herramienta deje de funcionar. Cámbiela por la segunda batería con la debida antelación. Recargue enseguida la primera para que esté preparada para el siguiente cambio.
- Utilice únicamente brocas escalonadas TX-BT 4/7-80 / 110 / 150.

La batería no puede cargarse a través del adaptador de cinturón, para cargarla enchúfela directamente en el cargador.

## 7. Manejo

### -PRECAUCIÓN-

- La herramienta y el proceso de taladrado generan ruido. Un ruido demasiado potente puede dañar los oídos. Utilice protección para los oídos.
- Durante el proceso de taladrado pueden desprenderse virutas de material. Las virutas de material pueden provocar lesiones corporales, en los ojos y en las vías respiratorias. Utilice gafas protectoras, una mascarilla ligera y un casco.
- El portabrocas tiene una superficie áspera. Al girar el portabrocas puede dañar las manos. Utilice guantes de protección

### 7.1 Mandril de sujeción rápida

#### 7.1.1 Abrir el mandril de sujeción rápida 3

1. Abra el mandril de sujeción rápida girando el casquillo hasta que el útil se pueda insertar y fijar.

#### 7.1.2 Cerrar el mandril de sujeción rápida 4

1. Inserte el útil.
2. Fije el útil girando el casquillo.

### 7.2 Conectar y desconectar 5

Si el motor se detiene durante 2 ó 3 segundos por efecto de una broca bloqueada, deberá apagar la herramienta para que no se produzcan daños en la misma.

1. Presionando lentamente el interruptor de conexión y desconexión puede usted ajustar la velocidad sin interrupciones entre 0 y la velocidad máxima.

### 7.3 Ajuste del servicio continuo 5

Con el botón de fijación para funcionamiento continuo, la herramienta se enciende y el motor funciona de manera permanente con la velocidad y refrigeración óptimas.

Si el motor se detiene durante 2 ó 3 segundos por efecto de una broca bloqueada, deberá apagar la herramienta para que no se produzcan daños en la misma.

1. Apriete el interruptor de conexión y desconexión y manténgalo presionado.
2. Apriete de botón de funcionamiento continuo.
3. Suelte el interruptor de conexión y desconexión.
4. Suelte el botón de funcionamiento continuo.

### 7.4 Desconexión del funcionamiento continuo 5

1. Apriete el interruptor de conexión y desconexión hasta el tope. El botón de fijación salta hasta la posición inicial y termina así el funcionamiento continuo.

### 7.5 Colgador de cinturón 6 7

Con el colgador de cinturón puede fijar la herramienta en el cinturón de forma que quede pegada al cuerpo. Para conseguir una posición óptima es necesario girar el colgador de cinturón unos 30° hacia arriba a partir de la diagonal.

1. Extraiga la batería.
2. Apriete el botón I.
3. Gire el colgador de cinturón unos 30° hacia arriba a partir de la horizontal hasta que quede encajado II.

Además, el colgador de cinturón se puede colgar al otro lado de la herramienta para que puedan usarla las personas surdas.

1. Apriete el botón I.
2. Gire el colgador de cinturón unos 70° hacia abajo desde la horizontal I.
3. Extraiga de la guía el colgador de cinturón.
4. Inserte el colgador de cinturón en la guía II desde el otro lado. El colgador de andamio debe estar al lado de la batería para que las ranuras guía de la carcasa del motor y el colgador de andamio queden superpuestos al asegurar las clavijas III.
5. Gire el colgador de cinturón unos 70° en la horizontal hasta que quede encajado III.

### -INDICACIÓN-

Asegúrese de que el colgador de cinturón está bien fijado.

### 7.6 Colgador de andamio 8

El colgador de andamio permite depositar la herramienta de muchas maneras. El colgador de andamio puede extraerse por completo en el caso de que no sea necesario.

#### 7.6.1 Desmontaje

1. Extraiga la batería.
2. Apriete el botón I.
3. Gire el colgador de cinturón unos 70° hacia abajo desde la horizontal II.
4. Extraiga de la guía el colgador de cinturón III.
5. Retire el colgador de andamio III.
6. Introduzca el colgador de cinturón en la guía III.
7. Gire el colgador de cinturón unos 70° en la horizontal hasta que quede encajado II.

#### 7.6.2 Montaje

1. Apriete el botón I.
2. Gire el colgador de cinturón unos 70° hacia abajo desde la horizontal II.
3. Extraiga de la guía el colgador de cinturón III.
4. Coloque el colgador de andamio. El colgador de andamio debe estar al lado de la batería para que las ranuras guía de la carcasa del motor y el colgador de andamio queden superpuestos al asegurar las clavijas.
5. Introduzca el colgador de cinturón en la guía III.
6. Gire el colgador de cinturón unos 70° en la horizontal hasta que quede encajado II.
7. Inserte la batería.

### -INDICACIÓN-

Asegúrese de que el colgador de andamio está bien enganchado. Utilice el colgador de andamio exclusivamente durante el tiempo necesario. Deposite la

es

herramienta de modo seguro mientras no hace uso de ella.

### 7.7 Extracción de la batería (manejo con dos dedos) 9

1. Apriete los dos botones de desbloqueo.
2. Extraiga la batería de la herramienta tirando de la primera hacia abajo.

### 7.8 Colocación de la batería 9

Utilice exclusivamente las baterías Hilti SFB 185.

1. Introduzca la batería en la herramienta empujando desde abajo hasta que quede encajada de modo audible.

## 7.9 Carga de la batería



Utilice exclusivamente los cargadores Hilti C7/24, C7/36-ACS, SFC 7/18 H, SFC 7/18, TCU 7/36.

Una utilización inadecuada puede provocar una descarga eléctrica, un sobrecalentamiento o un derrame del líquido corrosivo de la batería.

Antes de cargar la batería, lea atentamente el apartado correspondiente del manual de instrucciones.

## 8. Cuidado y mantenimiento

### 8.1 Cuidado de los útiles

Elimine la suciedad adherida y proteja de la corrosión la superficie de sus útiles frotándolos con un paño impregnado de aceite.

### 8.2 Cuidado de la herramienta



Antes de empezar con las tareas de limpieza, retire la batería para impedir que la herramienta se ponga en marcha de forma accidental.

#### **-PRECAUCIÓN-**

**Mantenga la herramienta seca, limpia y libre de aceite y grasa, en especial las superficies de la empuñadura. No utilice productos de limpieza que contengan silicona.**

La carcasa exterior de la herramienta está fabricada en plástico resistente a los golpes. La empuñadura es de un material elastómero. No utilice nunca la herramienta si esta tiene obstruidas las ranuras de ventilación. Limpie cuidadosamente las rejillas de ventilación con un cepillo seco. Evite que se introduzcan cuerpos extraños en el interior de la herramienta. Limpie regularmente el exterior de la herramienta con un paño ligeramente humedecido. No utilice pulverizadores, aparatos de chorro de vapor o agua corriente para la limpieza, ya que podría mermar la seguridad eléctrica de la herramienta.

### 8.3 Mantenimiento

Compruebe regularmente que ninguna de las partes exteriores de la herramienta esté dañada y que todos los elementos de manejo se encuentren en perfecto estado de funcionamiento. No utilice la herramienta si alguna parte de la misma está dañada o si algún elemento de manejo no funciona correctamente. En caso necesario, encargue la reparación de la herramienta al servicio técnico de Hilti.

Las reparaciones de la parte eléctrica sólo puede llevarlas a cabo un electricista especializado.

### 8.4 Cuidado de la batería

Mantenga las superficies de contacto libres de polvo y lubricantes. En caso necesario, límpielas con un paño limpio.

No trabaje con la herramienta hasta agotar la carga de la batería, puesto que se podrían dañar las células. Es necesario cargar la batería tan pronto como disminuya claramente el rendimiento de la herramienta.

Lleve a cabo una carga de regeneración una vez al mes o como mínimo cuando la capacidad de la batería disminuya visiblemente:

- con el cargador SFC 7/18 H cargar de forma normal durante 24 horas o
- con el cargador C7/24, SFC 7/18 ó TCU 7/36 durante 12 horas con función de regeneración.

Si la regeneración no produce el efecto deseado, le recomendamos que encargue a Hilti una revisión de la batería.

### 8.5 Control después de las tareas de cuidado y mantenimiento

Una vez realizadas las tareas de cuidado y mantenimiento debe comprobarse si están colocados todos los dispositivos de protección y si estos funcionan correctamente.

## 9. Localización de averías

Fallo	Posible causa	Solución
El portabrocas no gira.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La batería no está encajada por completo.</li> <li>- La batería está vacía.</li> <li>- Avería eléctrica.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Hay que encajar la batería hasta que oiga un "clic".</li> <li>- Debe cargarse la batería</li> <li>- Diríjase al servicio técnico de Hilti.</li> </ul>
La velocidad se reduce de forma súbita.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La capacidad de la batería se agota.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Cambie la batería vacía por una cargada.</li> </ul>
La batería se agota más rápido que de costumbre.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- El estado de la batería no es óptimo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Realice una regeneración de la batería. (véase el manual de instrucciones)</li> </ul>
La batería no encaja con un "clic" audible.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Las lengüetas de encastre están sucias.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Límpielas para que la batería pueda encajarse con un "clic" audible</li> <li>- Diríjase al servicio técnico de Hilti, si el problema persiste.</li> </ul>
La herramienta o la batería se calientan.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Avería eléctrica.</li> <li>- La herramienta se sobrecarga. (límite de aplicación excedido)</li> <li>- La broca se enclava.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Desconecte inmediatamente la herramienta, extraiga la batería de la misma. Diríjase al servicio técnico de Hilti.</li> <li>- Utilice la herramienta adecuada para la aplicación.</li> <li>- Extraer la broca enclavada.</li> </ul>
La broca gira en el portaherramientas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- El portaherramientas no está ajustado correctamente.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Apriete el portaherramientas aplicándole suficiente fuerza.</li> </ul>
El colgador de cinturón no se sostiene.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- No se ha fijado bien el colgador de cinturón.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Indicación en el manual de instrucciones.</li> </ul>

es

## 10. Reciclaje



Recicle los desechos

Las herramientas Hilti están fabricadas en su mayor parte con materiales reutilizables. La condición para dicha reutilización es una separación de materiales adecuada. En muchos países, Hilti ya está organizada para recoger su vieja herramienta y proceder a su recuperación. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Hilti o con su asesor de ventas.

Elimine la batería siguiendo las prescripciones nacionales o devuelva la batería gastada a Hilti.



**Sólo para países de la Unión Europea**

¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!

De conformidad con la Directiva Europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

## 11. Garantía del fabricante de las herramientas

Si tiene alguna consulta acerca de las condiciones de la garantía, póngase en contacto con su sucursal local de Hilti.

## 12. Declaración de conformidad CE (original)

Designación:	Taladradora alimentada por batería
Denominación del modelo:	XBT 4000-A
Año de fabricación:	2002

**Documentación técnica de:**  
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que este producto cumple con las siguientes directrices y normas: Hasta el 19 de abril de 2016: 2004/108/CE, a partir del 20 de abril de 2016: 2014/30/UE, 2006/42/CE, 2006/66/CE, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**



**Paolo Luccini**  
Head of BA  
Quality and Process Management  
Business Area  
Electric Tools & Accessories  
05/2015

**Tassilo Deinzer**  
Executive Vice President  
Business Unit  
Power Tools & Accessories

05/2015



# ALKUPERÄISET OHJEET

## XBT4000-A -porakone

**Lue ehdottomasti tämä käyttöohje ennen koneen käyttöönottoa ja noudata käyttöohjeen kaikkia ohjeita.**

**Säilytä käyttöohje aina koneen mukana.**

**Varmista, että käyttöohje on koneen mukana, kun luovutat koneen toiselle henkilölle.**

### Käyttöelementit ja koneen osat **1**

- A** Käyttökytin  
(ja kierrosluvun elektroninen säätö)
- B** Jatkuvan käytön lukitsin
- C** Poraistukka
- D** Jäähdytysilman poistoaukko
- E** Tyypikilpi
- F** Hammaspyörästä
- G** Ripustuskoukku
- H** Vyökoukku
- I** Moottori
- J** Käsikahva
- K** Akun vapautuspainike
- L** Jäähdytysilman ottoaukko

Sisällysluettelo	Sivu
1. Yleistä	61
2. Kuvaus	62
3. Terät ja lisävarusteet	62
4. Tekniset tiedot	63
5. Turvallisuusohjeet	64
6. Käyttöönotto	66
7. Käyttö	66
8. Huolto ja kunnossapito	68
9. Vianmääritys	69
10. Hävittäminen	69
11. Koneiden valmistajan myöntämä takuu	70
12. Vaatimustenmukaisuustodistus (originaali)	70

## 1. Yleistä

### 1.1 Varoitustekstit

#### -VAROITUS-

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla loukkaantuminen, koneen vaurioituminen tai aineellinen vahinko.

#### -HUOMAUTUS-

Antaa toimintaohjeita tai muuta hyödyllistä tietoa.

### 1.2 Symbolit

#### Varoitusymbolit



Yleinen varoitus



Varoitus: vaarallisen korkean sähköjännitteen



Varoitus: syövyttäviä aineita

#### Ohjesymbolit



Käytä suojalaseja



Käytä suojakypärää



Käytä hengityssuojainta



Käytä kuulosuojaimia



Käytä suojakäsineitä

#### Symbolit



Lue käyttöohje ennen koneen käyttämistä



Jätteet toimitettava kierrätykseen

**1** Numerot viittaavat kuviin. Tekstiin liittyvät kuvat löydät auki taitettavilta kansisivuilta. Pidä nämä kansisivut auki, kun luet käyttöohjetta. Tässä käyttöohjeessa sana "kone" tarkoittaa aina porakonetta XBT4000-A akkuineen.

#### Koneen tunnistetietojen sijainti

Tyypimerkinnän, tuotenumeron, valmistusvuoden sekä versionumeron löydät koneen tyypikilvestä. Valmistenumero on merkitty moottorin rungon vasemmalle puolelle. Merkitse nämä tiedot myös koneesi käyttöohjeeseen ja ilmoita nämä tiedot aina kun otat yhteyttä Hilti-myyntiedustajaan tai Hilti-asiakaspalveluun.

Tyyppi: XBT 4000-A

Valmistusnumero:

fi

## 2. Kuvaus

XBT 4000-A on akkukäyttöinen, ammattikäyttöön tarkoitettu porakone. Koneen optimaalisen tehon ja käytönmukavuuden varmistamiseksi konetta tulisi käyttää ns. pistoolioteella **2**. Moottorin jäähdyttämiseen tarvittava ilma otetaan ilmanottoaukon kautta ja poistetaan erillisen poistoaukon kautta. Kone soveltuu sekä vasen- että oikeakätisen käytettäväksi. Ergonominen, synteettisellä kumilla päällystetty käsikahva vähentää väsymistä ja takaa tukevan otteen.

### Tarkoituksenmukainen käyttö

XBT 4000-A on akkukäyttöinen porakone, joka on tarkoitettu reikien poraamiseen teräkseen.

Koneen käyttöpaikkoja voivat olla erilaiset työmaat kuten telakat, öljynporauslautat jne.

Koneen pääkäyttötarkoitus on reikien poraaminen maalattuun teräkseen (Ø 4,0 mm poranterällä TX-BT 4/7-80/110/150).

Koneessa saa käyttää vain siihen tarkoitettuja työkaluja ja akkuja.



- Koneeseen ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia.
- Loukkaantumisvaaran välttämiseksi käytä koneessa vain alkuperäisiä Hilti-lisävarusteita ja -lisälaitteita.
- Noudata käyttöohjeessa annettuja käyttöä, huoltoa ja kunnossapitoa koskevia ohjeita.
- Kone ja sen varusteet saattavat aiheuttaa vaaratilanteita, jos kokemattomat henkilöt käyttävät konetta ohjeiden vastaisesti tai muutoin asiattomasti.

### Koneen mukana pakkauksessa toimitetaan:

- Kone ja istukka
- Käyttöohje

### Koneen ominaisuuksia

- Tärinävaimennettu käsikahva (pinnoitettu synteettisellä kumilla)
- Portaattomasti säädettävissä oleva kierroslukku
- Hammaspyörästön kestoivoitelu
- Moottorin automaattinen pysäytys hiiliharjojen kuluttua loppuun
- Ripustuskoukku ja vyökoukku (käännettävissä ja irrotettavissa)
- Jatkuvan käytön lukitsin
- Jäähdytysilman poistoaukko

## 3. Työkalut ja lisävarusteet

Tuote	Nimi	Tuotenumero
Poranterä	TX-BT 4/7-80	377079/9
Poranterä	TX-BT 4/7-110	377080/7
Poranterä	TX-BT 4/7-150	377081/5
Keskitystyökalu	X-BT CD 18/24	378885/8
Laturi	C7/24	
Akku	SFB 185	
Vyökoukku		
Ripustuskoukku		
Vyöadapteri	SFB 180/185 BAP	

## 4. Tekniset tiedot

### Kone XBT4000-A

Nimellisjännite	18 V ---
Poranterän halkaisija	5 mm (pääkäyttötarkoitus: $\varnothing$ 4 mm)
Vääntömomentti	< 6 Nm
Kierrosluku	0–4000 1/min.
Kierrosluvun elektroninen säätö käyttökytkimellä	
Mitat (P × L × K)	250 × 69 × 265 mm
Paino EPTA-Procedure 01/2003 mukaan	2,5 kg
Hammaspyörästä pölytiivisti koteloitu ja kestovoideltu (huoltovapaa)	

### -HUOMAUTUS-

Tässä käyttöohjeessa ilmoitettu värinäarvo on mitattu normin EN 60745 mukaista mittaussuunnitelmaa käyttäen, ja tätä arvoa voidaan käyttää sähkötyökalujen vertailussa. Se soveltuu myös värinärasituksen tilapäiseen arviointiin. Ilmoitettu värinäarvo koskee sähkötyökalun pääasiallisia käyttötarkoituksia. Jos sähkötyökalua kuitenkin käytetään muihin tarkoituksiin, poikkeavia työkaluja tai teriä käyttäen tai puutteellisesti huollettuna, värinäarvo voi poiketa tässä ilmoitetusta. Tämä saattaa merkittävästi lisätä värinärasitusta koko työskentelyajan aikana. Värinärasitusta tarkasti arvioitaessa on otettava huomioon myös ne ajat, jolloin kone on kytketty pois päältä tai jolloin kone on päällä, mutta sillä ei tehdä varsinaista työtä. Tämä saattaa merkittävästi vähentää värinärasitusta koko työskentelyajan aikana. Käyttäjän suojaamiseksi värinän vaikutukselta ryhdy tarpeellisiin turvatoimenpiteisiin kuten: Sähkötyökalun ja siihen kiinnitettävien työkalujen huolto, käsien lämpimänä pitäminen, työtehtävien organisointi.

### Melu- ja värinäarvot (mitattu normin EN 60745 mukaan):

Tyypillinen A-painotettu äänenpainetaso:	86 dB (A)
Tyypillinen A-painotettu melutaso:	75 dB (A)
Normin EN 60745 mukaisesti ilmoitettujen meluarvojen tarkkuus on 3 dB.	
Kolmisuuntaiset värinäarvot (värinävektoreiden summa)	
Mittaussuunnitelma EN 60745-2-2 prAB: 2005	
Poraminen metalliin ( $a_{h, v}$ ):	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Kolmisuuntaisten värinäarvojen epävarmuus (K):	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Akku SFB 185

Nimellisjännite	18 V ---
Akun kapasiteetti	18 V × 3,0 Ah = 54 Wh
Paino	1,15 kg
Lämpötilavaltuus	kyllä
Kennotyyppi	nikkelimetallihybridi, tyyppi SCB C
Kennojen määrä	15 kpl

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään

fi

## 5. Turvallisuusohjeet

### 5.1 Yleiset turvallisuusohjeet

**HUOMIO!** Kaikki ohjeet täytyy lukea. Alla olevien ohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen. Seuraavassa käytetty käsite "sähkötyökalu" käsittää verkkokäyttöisiä sähkötyökaluja (verkkojohdolla) ja akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (ilman verkkojohtoa).

SÄILYÄ NÄMÄ OHJEET HYVIN.

#### 5.1.1 Työpaikka

- a) Pidä työskentelyalue puhtaana ja hyvin valaistuna. Työpaikan epäjärjestys ja valaisemattomat työalueet voivat johtaa tapaturmiin.
- b) Älä työskentele sähkötyökalulla räjähdyksalttiissa ympäristössä, jossa on palavaa nestettä, kaasua tai pölyä. Sähkötyökalu muodostaa kipinöitä, jotka saattavat sytyttää pölyn tai höyryt.
- c) Pidä lapset ja sivulliset loitolla sähkötyökalua käytäessäsi. Voit menettää laitteesi hallinnan huomiosi suuntautuessa muualle.

#### 5.1.2 Sähköturvallisuus

- a) Sähkötyökalun pistotulpan tulee sopia pistorasiaan. Pistotulppaa ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä mitään pistorasia-adaptoreita maadoitettujen sähkötyökalujen kanssa. Alkuperäisessä kunnossa olevat pistotulpat ja sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.
- b) Vältä koskettamasta maadoitettuja pintoja, kuten putkia, pattereita, liesiä tai jääkaappeja. Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi on maadoitettu.
- c) Älä aseta sähkötyökalua alttiiksi sateelle tai kosteudelle. Veden tunkeutuminen sähkötyökalun sisään kasvattaa sähköiskun riskiä.
- d) Älä käytä verkkojohtoa väärin. Älä käytä sitä sähkötyökalun kantamiseen, vetämiseen tai pistotulpan irrottamiseen pistorasiasta. Pidä johto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista ja liikkuvista osista. Vahingoittuneet tai sotkeutuneet johdot kasvattavat sähköiskun vaaraa.
- e) Käyttäessäsi sähkötyökalua ulkona käytä ainoastaan ulkokäyttöön soveltuvaa jatkojohtoa. Ulkokäyttöön soveltuvan jatkojohdon käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.

#### 5.1.3 Henkilöturvallisuus

- a) Ole valpas, kiinnitä huomiota työskentelyysi ja noudata tervettä järkeä sähkötyökalua käyttäessäsi. Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena. Hetken tarkkaamattomuus sähkötyökalua käytettäessä saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen.
- b) Käytä suojarusteita. Käytä aina suojalaseja. Suojarusteet, kuten pölynsuojanaamari, luista-

mattomat turvajalkineet, kypärä ja kuulosuojaimet pienentävät tilanteen mukaan oikein käytettyinä loukkaantumiskäsiä.

- c) Vältä sähkötyökalun tahatonta käynnistämistä. Varmista, että käynnistyskytkin on asennossa "OFF" ennen kuin kytket pistotulpan pistorasiaan. Jos kannat sähkötyökalua sormi käynnistyskytkimellä tai kytket sähkötyökalun pistotulpan pistorasiaan käynnistyskytkimen ollessa käyntiasennossa, altistat itsesi onnettomuuksille.
- d) Poista kaikki säätötyökalut ja ruuvitaltat, ennen kuin käynnistät sähkötyökalun. Työkalu tai avain, joka sijaitsee laitteen pyörivässä osassa, saattaa johtaa loukkaantumiseen.
- e) Älä yliarvioi itseäsi. Huolehdi aina tukevasta seisoma-asennosta ja tasapainosta. Täten voit paremmin hallita sähkötyökalua odottamattomissa tilanteissa.
- f) Käytä tarkoitukseen soveltuvia vaatteita. Älä käytä löysiä työvaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet loitolla liikkuvista osista. Väljät vaatteet, korut ja pitkät hiukset voivat takertua liikkuviin osiin.
- g) Jos pölynimu- ja keräilylaitteita voidaan asentaa, tulee sinun tarkistaa, että ne on liitetty ja että ne käytetään oikealla tavalla. Näiden laitteiden käyttö vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.

#### 5.1.4 Sähkötyökalujen käyttö ja hoito

- a) Älä ylikuormita laitetta. Käytä kyseiseen työhön tarkoitettua sähkötyökalua. Sopivaa sähkötyökalua käyttäen työskentelet paremmin ja varmemmin tehoalueella, jolle sähkötyökalu on tarkoitettu.
- b) Älä käytä sähkötyökalua, jota ei voida käynnistää ja pysäyttää käynnistyskytkimestä. Sähkötyökalu, jota ei enää voida käynnistää ja pysäyttää käynnistyskytkimellä, on vaarallinen ja se täytyy korjata.
- c) Irrota pistotulppa pistorasiasta ja/tai akku koneesta ennen kuin suoritat säätöjä, vaihdat tarvikkeita tai siirrä sähkötyökalun varastoitavaksi. Tämä turvatoimenpide estää sähkötyökalun tahattoman käynnistysriskin.
- d) Säilytä sähkötyökalut poissa lasten ulottuvilta, kun niitä ei käytetä. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökalua, jotka eivät tunne sitä tai jotka eivät ole lukeneet tätä käyttöohjetta. Sähkötyökalut ovat vaarallisia, jos niitä käyttävät kokemattomat henkilöt.
- e) Hoida sähkötyökalusi huolella. Tarkista, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti eivätkä ole puristuksessa, ja tarkasta myös, ettei sähkötyökalussa ole murtuneita tai vahingoittuneita osia, jotka saattaisivat vaikuttaa haitallisesti sähkötyökalun toimintaan. Anna korjauttaa mahdolliset viat ennen käyttöönottoa. Monen tapaturman syyt löytyvät huonosti huolletuista laitteista.

- f) Pidä leikkauksterät terävinä ja puhtaina. Huolellisesti hoidetut leikkaustyökalut, joiden leikkausreunat ovat teräviä, eivät tartu helposti kiinni ja niitä on helpompi hallita.
- g) Käytä sähkötyökaluja, tarvikkeita, vaihtotyökaluja jne. näiden ohjeiden mukaisesti ja tavalla, joka on määrätty erityisesti kyseiselle sähkötyökalulle. Ota tällöin huomioon työolosuhteet ja suoritettava toimenpide. Sähkötyökalun käyttö muuhun kuin sille määrättyyn käyttöön, saattaa johtaa vaarallisiin tilanteisiin.

### 5.1.5 Akkukäyttöisten sähkötyökalujen käyttö ja hoito

- a) Varmista, että sähkötyökalu on poiskytkettyä ennen kuin asennat akun siihen. Akun asennus sähkötyökaluun, jonka käynnistyskytkin on käyntiasennossa, altistaa onnettomuuksille.
- b) Lataa akku vain valmistajan määräämässä latauslaitteessa. Latauslaite, joka soveltuu määrätyn tyyppiselle akulle, saattaa muodostaa tulipalovaarana erilaista akkua ladattaessa.
- c) Käytä sähkötyökalussa ainoastaan kyseiseen sähkötyökaluun tarkoitettua akkua. Jonkun muun akun käyttö saattaa johtaa loukkaantumiseen ja tulipaloon.
- d) Pidä irrallista akkua loitolla metalliesineistä, kuten paperinliittimistä, kolikoista, avaimista, nautoista, ruuveista tai muista pienistä metalliesineistä, jotka voivat oikosulkea akun koskettimet. Akkukoskettimien välinen oikosulku saattaa aiheuttaa palovammoja tai johtaa tulipaloon.
- e) Väärästä käytöstä johtuen saattaa akusta vuotaa nestettä, jota ei tule koskettaa. Jos nestettä vahingossa joutuu iholle, huuhtelee kosketuskohta vedellä. Jos nestettä pääsee silmiin, tarvitaan tämän lisäksi lääkärin apua. Akusta vuotava neste saattaa aiheuttaa ärsytystä ja palovammoja.

### 5.1.6 Huolto

- a) Anna koulutettujen ammattihenkilöiden korjata sähkötyökalusi ja hyväksy korjauksiin vain alku-peräisiä varaosia. Täten varmistat, että sähkötyökalu säilyy turvallisena.

## 5.2 Tuotekohtaiset turvallisuusohjeet

### 5.2.1 Henkilöturvallisuus

- a) Käytä kuulosuojaimia. Muutoin melu saattaa heikentää kuuloasi.
- b) Varo koskemasta pyöriviin osiin. Kytke kone päälle vasta kun olet juuri aloittamassa työn.
- c) Jos käytät konetta ilman pölynpoistolaitetta, käytä pölyvässä työssä hengityssuojainta.
- d) Vältä tahaton käynnistäminen. Älä kanno konetta niin, että sormesi on käyttökytkimellä. Varmista kone (suunnanvaihtokytkin keskiasennossa) kun se ei ole käytössä, taukojen aikana, ennen huoltoa, ruuvauskärkiä vaihdettaessa ja kuljetuksen ajaksi.

- e) Käytä konetta ohjeiden mukaisesti ja moitteettomassa kunnossa.
- f) Käytä suojakäsineitä, kun vaihdat terää. Terä kuumenee käytön aikana.
- g) Laitte ei ole tarkoitettu lasten tai vajaakykyisten henkilöiden käyttöön ilman opastusta ja valvontaa.
- h) Lapsille on opetettava, ettei tällä laitteella saa leikkiä.
- i) Tiettyjen materiaalien kuten lyijypitoisen maalin, joidenkin puulajien, mineraalien ja metallien pölyt voivat olla terveydelle vaarallisia. Pölyjen ihokosketus tai hengittäminen saattaa aiheuttaa allergisia reaktioita ja/tai hengitystiesairauksia koneen käyttäjälle tai lähellä oleville henkilöille. Tietty pölyt kuten tammien tai pyökien pöly on luokiteltu syöpää aiheuttaviksi, erityisesti jos niihin liittyy puunkäsittelyn lisäaineita (kromaatti, puunsuoja-aineet). Asbestia sisältäviä materiaaleja saavat työstää vain erikoiskoulutetut henkilöt. Käytä mahdollisuuksien mukaan hengityssuojainta. Jotta pölynpoisto on mahdollisimman tehokas, käytä soveltuvaa, Hiltin suosittelemaa liikuteltavaa pölynpoistovarustusta, joka on tarkoitettu puu- ja/tai mineraaliainepölyille ja tälle sähkötyökalulle. Varmista työpisteesi hyvä ilmanvaihto. Suositamme suodatusluokan P2 hengityssuojaimen käyttämistä. Noudata maakohtaisia eri materiaalien työstöstä annettuja ohjeita ja määräyksiä.

### 5.2.2 Sähkötyökalujen käyttö ja hoito

- a) Kiinnitä työkappale kunnolla. Käytä työkappaleen kiinnittämiseen sopivia kiinnittimiä tai ruuvipenkkiä. Näin varmistat, että työkappale pysyy turvallisemmin paikallaan kuin käsin pidettäessä, ja lisäksi molemmat kätesi ovat vapaat koneen käyttämiseen.
- b) Varmista, että terä sopii koneen istukkaan ja että terä on kunnolla kiinni istukassa.
- c) Pidä koneesta kiinni eristetyistä kahvoista, sillä rakenteiden sisällä olevat sähköjohdot tai koneen verkkojohto voivat aiheuttaa vakavan vaaratilanteen, jos ne konetta käytettäessä vaurioituvat. Jos terä osuu jännitteelliseen sähköjohtoon, koneen suojaamattomiin metalliosiin joutuu jännite, mikä aiheuttaa koneen käyttäjälle vakavan sähköiskun vaaran.

### 5.2.3 Sähköturvallisuus

- a) Ennen työhön ryhtymistä tarkasta esimerkiksi metallinpaljastimella, ettei työstökohdassa ole piilossa sähköjohtoja tai kaasu- tai vesiputkia. Koneen ulkokuoren metalliosat saattavat johtaa sähköä, jos terä osuu vahingossa esimerkiksi sähköjohtoon. Tämä merkitsee vakavan sähköiskun vaaraa.

### 5.2.4 Työpaikka

- a) Varmista työpaikan hyvä valaistus.
- b) Varmista työpaikan hyvä tuuletus. Työpaikan huonon tuuletuksen vuoksi pölystä voi tulla terveysriski.

fi

### 5.2.5 Henkilökohtaiset suojaruusteet

Koneen käyttämisen aikana koneen käyttäjän ja välittömässä läheisyydessä olevien henkilöiden on käytettävä suojalaseja, suojakypärää, kuulosuojaimia, suojakäsineitä ja (ellei pölynpoistoa ole käytettävissä) hengityssuojaimia.



Käytä suojalaseja



Käytä suojakypärää



Käytä hengityssuojainta



Käytä kuulosuojaimia



Käytä suojakäsineitä

### 5.2.6 Akkukäyttöisten sähkötyökalujen käyttö ja hoito

- Varmista, että akun ulkopinta on puhdas, ennen kuin kytket sen laturiin.**
- Varmista, että akku on kunnolla kiinni koneessa.**  
*Putoava akku saattaa aiheuttaa vaaratilanteen.*
- Hävität käytetyt akut määräysten mukaisesti (katso kappale 10).**
- Vaurioitunutta akkua (esimerkiksi akkua, jossa on murtumia tai josta on irronnut palasia tai jonka liittimet ovat painuneet sisään tai vääntyneet ulos) ei saa ladata eikä käyttää.**

fi

## 6. Käyttöönotto



Uusi akku on ennen käyttöön ottamista ehdottomasti ensiladattava kunnolla.

- Lataa laturilla SFC 7/18 H yli 24 tunnin ajan normaalilatauksella tai
- Lataa laturilla SFC 7/18, C7/24 tai TCU 7/36 yli 12 tunnin ajan elvytyslatauksella, jotta akun kennot muotoutuvat oikein. Jos ensimmäinen lataus tehdään väärin, akun varauskyky (kapasiteetti) saattaa pysyvästi heikentyä.

#### -HUOMAUTUS-

- Koneessa saa käyttää vain akkua SFB 185.
- Akun teho heikkenee lämpötilan laskemisen myötä.
- Varastoi akku aina huoneenlämmössä.

- Älä koskaan varastoi akkua auringonpaisteessa, lämmittimen päällä tai ikkunan vieressä.
- Älä käytä akkua niin pitkään, että kone pysähtyy. Vaihda koneeseen ajoissa toinen akku. Lataa koneesta irrottamasi akku välittömästi, jotta se on käyttövalmis akun seuraavaa vaihtoa varten.
- Käytä koneessa vain TX-BT 4/7-80 / 110 / 150 -poranteriä.

Akkua ei voi ladata vyöadapterin avulla, vaan akku on lataamista varten aina kiinnitettävä suoraan laturiin.

## 7. Käyttö

### -VAROITUS-

- Kone ja poraaminen aiheuttavat melua. Voimakas melu voi vaurioittaa kuuloasi. Käytä kuulosuojaimia.
- Materiaalista saattaa sinkoilla sirpaleita poraamisen aikana. Sirpaleet saattavat aiheuttaa vammoja ja vahingoittaa hengitystiehyeitä ja silmiä. Käytä suojalaseja ja hengityssuojainta ja suojakypärää.
- Poraistukan pinta on karhennettu. Pyörivään istukkaan koskeminen voi vahingoittaa käsiä. Käytä suojakäsineitä.

### 7.1 Pikaistukka

#### 7.1.1 Pikaistukan avaaminen **3**

1. Avaa pikaistukkaa holkista kiertämällä niin paljon, että voit kiinnittää terän paikalleen.

#### 7.1.2 Pikaistukan kiristäminen kiinni **4**

1. Kiinnitä terä paikalleen.
2. Kiristä pikaistukka kiinni kiertämällä holkkia.

#### 7.2 Kytkeminen päälle ja pois päältä **5**

Jos terän jumittuminen pysäyttää moottorin yli 2-3 sekunnin ajaksi, kytke vaurioiden välttämiseksi kone pois päältä.

1. Käyttökäytintä hitaasti painamalla voit säätää koneen kierroslukua portaattomasti välillä 0 ja maksimikierroslukua.

#### 7.3 Jatkuvan käytön kytkeminen päälle **5**

Jatkuvan käytön lukitsimella voit käyttää konetta jatkuvasti työhösi sopivimmalla nopeudella ja jäähdätyksellä.

Jos terän jumittuminen pysäyttää moottorin yli 2–3 sekunnin ajaksi, kytke vaurioiden välttämiseksi kone pois päältä.

1. Paina käyttökytkintä ja pidä se haluamasi kierrosluvun asennossa.
2. Paina lukitsinta.
3. Vapauta käyttökytkin.
4. Vapauta lukitsin.

#### 7.4 Jatkuvan käytön kytkeminen pois päältä 5

1. Paina käyttökytkin aivan pohjaan. Lukitsin palautuu perusasentoonsa ja jatkuva käyttö kytkeytyy siten pois päältä.

#### 7.5 Vyökoukku 6 7

Vyökoukun avulla voit kiinnittää koneen vyöhösi käden ulottuville. Ihanteellisen asennon saat kääntämällä vyökoukku vaakasennosta 30° ylöspäin.

1. Irrota akku.
2. Paina nappia I.
3. Käännä vyökoukku vaakasennosta 30° ylöspäin, kunnes se lukittuu II.

Jos olet vasenkätinen, voit asentaa vyökoukun koneen toiselle puolelle.

1. Paina nappia I.
2. Käännä vyökoukku vaakasennosta 70° alaspäin I.
3. Vedä vyökoukku irti ohjaimesta.
4. Työnnä vyökoukku ohjaimen II koneen toisella puolella. Myös ripustuskoukun pitää olla akkua vasten siten, että lukitustappien ohjaimet moottorikotelossa ja ripustuskoukussa ovat kohdakkain III.
5. Käännä vyökoukku 70° vaakasentoon, kunnes se lukittuu III.

#### -HUOMAUTUS-

Varmista, että vyökoukku on kunnolla kiinni.

#### 7.6 Ripustuskoukku 8

Ripustuskoukun avulla voit ripustaa koneen työpaikalla käsiesi vapauttamiseksi. Jos et tarvitse ripustuskoukku, voit irrottaa sen.

##### 7.6.1 Irrotus

1. Irrota akku.
2. Paina nappia I.
3. Käännä vyökoukku vaakasennosta 70° alaspäin II.
4. Vedä vyökoukku irti ohjaimesta III.
5. Irrota ripustuskoukku III.
6. Työnnä vyökoukku ohjaimen III.
7. Käännä vyökoukku 70° vaakasentoon, kunnes se lukittuu II.

##### 7.6.2 Asennus

1. Paina nappia I.
2. Käännä vyökoukku vaakasennosta 70° alaspäin II.
3. Vedä vyökoukku irti ohjaimesta III.

4. Kiinnitä ripustuskoukku paikalleen. Ripustuskoukun pitää olla akkua vasten siten, että lukitustappien ohjaimet moottorikotelossa ja ripustuskoukussa ovat kohdakkain.

5. Työnnä vyökoukku ohjaimen III.

6. Käännä vyökoukku 70° vaakasentoon, kunnes se lukittuu II.

7. Laita akku paikalleen.

#### -HUOMAUTUS-

Varmista, että ripustuskoukku on kunnolla kiinni. Käytä ripustuskoukku vain niin kauan kuin sitä tarvitset. Laske kone turvalliselle alustalle heti, kun et pitempään aikaan tarvitse konetta.

#### 7.7 Akun irrotus (kahdella sormella) 9

1. Paina kumppaakin vapautuspainiketta.
2. Vedä akku alaspäin irti koneesta.

#### 7.8 Akun asennus 9

Käytä koneessa vain Hilti-akkua SFB 185.

1. Työnnä akku alhaaltapäin koneeseen siten, että se kuultavasti lukittuu paikalleen.

#### 7.9 Akun lataaminen



Käytä akun lataamiseen vain Hilti-laturia SFC C7/24, C7/36-ACS, SFC 7/18 H, SFC 7/18, TCU 7/36.

Virheellinen käyttö saattaa aiheuttaa sähköiskun vaaran, akun ylikuumentumisen tai syövyttävän akkuesteen valumisen ulos akusta.

Lue akun lataamisohjeet laturin käyttöohjeesta.

## 8. Huolto ja kunnossapito

### 8.1 Työkalujen huolto

Poista työkaluihin tarttunut lika ja suojaa työkalujen pinnat korroosiolta säännöllisesti öljytyllä liinalla pyyhkien.

### 8.2 Koneen huolto



Irrota akku ennen kuin ryhdyt puhdistustöihin, jotta kone ei vahingossa käynnisty!

#### **-VAROITUS-**

**Pidä kone ja etenkin sen kahvapinnat kuivina, puhtaina, öljyttöminä ja rasvattomina. Älä käytä silikoniasisältäviä hoitoaineita.**

Koneen ulkokuori on valmistettu iskunkestävästä muovista. Kahvat on valmistettu synteettisestä kumista.

Älä koskaan käytä konetta, jos sen tuuletusraot ovat tukkeutuneet! Puhdista tuuletusraot varovasti kuivalla harjalla. Varo, ettei koneen sisään pääse tunkeutumaan vieraita esineitä.

Puhdista koneen ulkopinnat kostealla liinalla säännöllisin välein. Älä käytä puhdistamiseen vesisuihkua, paine- tai höyrypesuria äläkä juoksevaa vettä!

Muutoin koneen sähköturvallisuus vaarantuu.

### 8.3 Kunnossapito

Tarkasta säännöllisin välein koneen ulkoisten osien sekä kaikkien käyttö- ja hallintalaitteiden kunto ja toiminta. Älä käytä konetta, jos sen osissa on vaurioita tai jos käyttö- ja hallintalaitteet eivät toimi moitteettomasti. Korjauta kone Hilti-huollossa.

Koneen sähköosien korjaustyöt saa tehdä ainoastaan valtuutettu sähköasentaja.

### 8.4 Akun hoito

Pidä akun liitäntäpinnat puhtaina pölystä, öljystä ja rasvasta. Tarvittaessa puhdista liitäntäpinnat puhtaalla kankaalla.

Älä käytä akkua täysin tyhjäksi, sillä se saattaa vaurioittaa akun kennoja. Lataa akku heti, kun huomaat koneen tehon heikentyneen selvästi.

Kerran kuussa tai vähintään silloin, kun akun varauskky selvästi on heikentynyt, akku pitää elvytysladata:

- Lataa laturilla SFC 7/18 H yli 24 tunnin ajan normaalilatauksella tai
- Lataa laturilla C7/24, SFC 7/18 tai TCU 7/36 yli 12 tunnin ajan elvytyslatauksella.

Jos akun varauskky ei elvytyslatauksella kasva, toimita akku Hiltille tarkastamista varten.

### 8.5 Tarkastus huolto- ja kunnossapitotöiden jälkeen

Koneen huolto- ja kunnossapitotöiden jälkeen on tarkastettava, että kaikki suojaruuvit on asennettu oikein ja että ne toimivat moitteettomasti.



## 9. Vianmääritys

Vika	Mahdollinen syy	Korjaus
Poraistukka ei pyöri.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Akku ei ole kunnolla paikallaan.</li> <li>- Akku on tyhjä.</li> <li>- Sähköinen vika.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Akun on lukituttava paikalleen kuultavasti naksahaen.</li> <li>- Akku on ladattava.</li> <li>- Ota yhteys Hilti-huoltoon.</li> </ul>
Kierrosluku laskee yhtäkkiä paljon.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Akun varaus loppuu.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vaihda koneeseen ladattu akku.</li> </ul>
Akku tyhjentyy normaalia nopeammin.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Akun kunto ei ole optimaalinen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tee elvytyslataus. (ks. käyttöohje)</li> </ul>
Akku ei lukitu kunnolla paikalleen kuultavasti naksahaen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Akun lukitusnokat ovat likaantuneet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Puhdista lukitusnokat, jotta akku lukittuu paikalleen kuultavasti naksahaen.</li> <li>- Ota yhteys Hilti-huoltoon, jos ongelma ei korjaantunut.</li> </ul>
Kone tai akku kuumenee.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sähköinen vika.</li> <li>- Kone on ylikuormittunut. (olet kuormittanut konetta liikaa)</li> <li>- Terää juuttuu kiinni.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kytke kone heti pois päältä. Irrota akku koneesta. Ota yhteys Hilti-huoltoon.</li> <li>- Käytä konetta käyttötarkoituksen mukaisesti.</li> <li>- Irrota terä.</li> </ul>
Terä pyörii istukassa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Istukkaa ei ole kiristetty kunnolla kiinni.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kiristä istukka oikealla voimalla kiinni.</li> </ul>
Vyökoukku ei pidä.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vyökoukku ei ole kiinnitetty oikein.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ks. ohjeet käyttöohjeessa.</li> </ul>

fi

## 10. Hävittäminen



Jätteet toimitettava kierrätykseen

Hilti-työkalut on pääosin valmistettu kierrätyskelpoisista materiaaleista. Kierrätyksen edellytys on materiaalien asianmukainen erottelu. Hilti (Suomi) Oy ottaa vanhat työkalut kierrätettäviksi. Lisätietoja saat Hilti-asiakaspalvelusta tai Hilti-myyntiedustajalta.

Hävitä akku maakohtaisten määräysten mukaisesti tai palauta käytetty akku Hiltille.



**Koskee vain EU-maita**

Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana!

Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

## 11. Koneiden valmistajan myöntämä takuu

Jos sinulla on takuehtoihin liittyviä kysymyksiä, ota yhteys paikalliseen Hilti-edustajaan.

## 12. EU-vaatimustenmukaisuustodistus (originaali)

Malli:	Akkukäyttöinen porakone
Tyypimerkintä:	XBT 4000-A
Suunnitteluvuosi:	2002

Vakuutamme, että yllä mainittu tuotteenne on seuraavien direktiivien ja normien vaatimusten mukainen: 19. huhtikuuta 2016 saakka: 2004/108/EY, alkaen 20. huhtikuuta 2016: 2014/30/EU, 2006/42/EY, 2006/66/EY, 2011/65/EY, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

*Paolo Luccini Tassilo Deinzer*

**Paolo Luccini**  
Head of BA  
Quality and Process Management  
Business Area  
Electric Tools & Accessories  
05/2015

**Tassilo Deinzer**  
Executive Vice President  
Business Unit  
Power Tools & Accessories

05/2015

### **Tekninen dokumentaatio:**

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

fi

# ORIGINAL BRUKSANVISNING

## XBT4000-A bormaskin

**Les nøye gjennom bruksanvisningen før bruk og ta hensyn til all informasjon.**

**Oppbevar alltid bruksanvisningen sammen med maskinen.**

**Sørg for at bruksanvisningen alltid følger med maskinen når den overlates til en annen.**

### Betjeningselementer og maskindeler **1**

- A** AV/PÅ-bryter  
(med elektrisk turtallstyring)
- B** Låseknapp for kontinuerlig bruk
- C** Chuck
- D** Kjøleluftsutgang
- E** Typeskilt
- F** Gir
- G** Opphengskrok
- H** Beltekrok
- I** Motor
- J** Håndtak
- K** Låseknapp for batteri
- L** Inntak for motor kjølingsluft

Innholdsfortegnelse	Side
1. Generell informasjon	71
2. Beskrivelse	72
3. Verktøy og tilbehør	72
4. Tekniske data	73
5. Sikkerhetsregler	74
6. Før bruk	76
7. Betjening	76
8. Stell og vedlikehold	78
9. Feilsøking	79
10. Avhending	79
11. Produsentens garanti for maskiner	80
12. Samsvarserklæring (original)	80

## 1. Generell informasjon

### 1.1 Indikasjon på fare

#### -ADVARSEL-

Vis oppmerksomhet til potensielle farlige situasjoner som kan føre til mindre personskader eller skader på utstyr eller annet materiale.

#### -INFORMASJON-

Vis oppmerksomhet til en instruks eller annen nyttig informasjon.

### 1.2 Bilder

#### Varselskilt



Generell advarsel



Advarsel for elektrisitet



Advarsel for kaustiske væsker

#### Påbudsskilt



Bruk vernebriller



Bruk hjelm



Bruk støvmaske



Bruk hørselvern



Bruk arbeidshansker

#### Symboler



Les bruksanvisningen for bruk



Avfall for resirkulering

**1** Tallene henviser til figurene/bildene. Bildene til teksten finnes på omslaget. Ha denne oppe når du leser bruksanvisningen. Med ordet "maskinen" i denne bruksanvisningen, menes alltid bormaskinen XBT4000-A med batteri (montert).

#### Plassering av identifikasjonsdata på maskinen

Typebetegnelse, artikkelnummer, produksjonsår og teknisk status finnes på typeskiltet til maskinen. Serienummeret er plassert på venstre side av motorhuset. Notér disse informasjonene i bruksanvisningen og henvis alltid til dem når du henvender deg til din salgsrepresentant eller til et Motek-senter.

Type: XBT 4000-A

Serienummer:

## 2. Beskrivelse

XBT 4000-A er en batteridrevet bormaskin til profesjonelt bruk. For å oppnå optimal ytelse anbefaler vi at maskinen holdes som en forlengese av armen 2. Kjølingsluften for motoren trekkes inn gjennom spaltene og slippes ut gjennom luftgangene. Maskinen er tilpasset for både venstre og høyrehendte. Det ergonomiske, gummibelagte håndtaket reduserer anstrengelsen og sørger for et sikkert grep.

### Riktig bruk

XBT 4000-A er en batteridrevet bormaskin for boring i stål.

Bruksmerådene kan være alle typer byggeplasser som f. eks. verft, oljeplattformer o.l.

Hovedsaklig brukes maskinen til boring i lakkert stål (Ø 4,0 mm med flertrinnsborer TX-BT 4/7-80/110/150). Man må kun benytte det fastlagte verktøyet og batterier.



- Modifisering eller endringer på maskinen er ikke tillatt.
- For å unngå risiko for personskader, bruk kun originalt Hilti tilbehør og tilleggsutstyr.
- Følg informasjonene i bruksanvisningen ang. bruk, stell og vedlikehold.
- Maskinen og tilleggsutstyret kan utgjøre fare hvis det betjenes av ukvalifisert personell eller det benyttes feil.

### Maskinen leveres i en eske med:

- Maskin med chuck
- Bruksanvisning

### Vesentlige maskinkjennetegn

- Vibrasjonsdempet håndtak (syntetisk gummi)
- Trinnløs hastighetsregulering
- Permanent smøring av giret
- Automatisk utkobling av karbonbørster
- Opphengskrok og beltekrok (dreibar og avtagbar)
- Låsebryter for kontinuerlig bruk
- Kontrollert luftkjøling (utgang)

no

## 3. Verktøy og tilbehør

Artikkel	Betegnelse	Artikkel-nummer
Flertrinnsbor	TX-BT 4/7-80	377079/9
Flertrinnsbor	TX-BT 4/7-110	377080/7
Flertrinnsbor	TX-BT 4/7-150	377081/5
Sentreringshylse	X-BT CD 18/24	378885/8
Lader	C7/24	
Batteri	SFB 185	
Beltekrok		
Opphengskrok		
Belteadapter	SFB 180/185 BAP	

## 4. Tekniske data

### Bormaskin XBT4000-A

Spenning	18 V ---
Bordiameter	5 mm (hovedanvendelse: Ø 4 mm)
Dreiemoment	< 6 Nm
Omdreiningstall	0–4000 U/min.
Hastighetskontroll	Elektronisk AV/PÅ-bryteren
Mål (L × H × B)	250 × 69 × 265 mm
Vekt i henhold til EPTA-prosedyre 01/2003	2,5 kg
Girdelen er støvtett og har permanent smøring (vedlikeholdsfri)	

### -Informasjon-

Vibrasjonsnivået som er angitt i denne bruksanvisningen er målt i samsvar med den normerte målemetoden i EN 60745 og kan brukes til sammenligning av elektroverktøy. Det egner seg også for en foreløpig vurdering av vibrasjonsbelastningen. Det angitte vibrasjonsnivået representerer den primære bruken av elektroverktøyet. Hvis elektroverktøyet imidlertid brukes til andre bruksområder, med avvikende verktøy eller med utilstrekkelig vedlikehold, kan vibrasjonsnivået avvike. Dette kan øke vibrasjonsbelastningen betraktelig gjennom hele arbeidsperioden. For en nøyaktig vurdering av vibrasjonsbelastningen må man også ta hensyn til tidsrommene da maskinen er slått av eller er i gang, men ikke i drift. Dette kan redusere vibrasjonsbelastningen betraktelig gjennom hele arbeidsperioden. Fastsett ekstra sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren mot effekten av vibrasjonene, for eksempel: Vedlikehold av elektroverktøy og innsatsverktøy, holde hendene varme, organisering av arbeidsprosesser.

no

### Støy- og vibrasjonsinformasjon (iht. EN 60745):

Typisk A-veid lydnivå:	86 dB (A)
Typisk A-veid vidtgående lydtrykk:	75 dB (A)
Usikkerheten er 3 dB for nevnte lydnivå iht. EN 60745.	
Vibrasjonsverdier, tre aksler (vibrasjonsvektorsum) iht. EN 60745-2-2 prAB: 2005	
Boring i metall ( $a_{h,v}$ ):	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Usikkerhet (K) for vibrasjonsverdier, tre aksler:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Batteri SFB 185

Spenning	18 V ---
Batterikapasitet	18 V × 3,0 Ah = 54 Wh
Vekt	1,15 kg
Temperatur overvåking	ja
Celletype	Nikkel metall hydrid, SCB C
Antall celler	15 stk.

Forbehold om tekniske endringer

## 5. Sikkerhetsregler

### 5.1 Generelle sikkerhetsinformasjoner

**OBS! Les gjennom alle anvisningene.** Feil ved overholdelsen av nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader. Det nedenstående anvendte uttrykket "elektroverktøy" gjelder for strømdrevne elektroverktøy (med ledning) og batteridrevne elektroverktøy (uten ledning).

TA GODT VARE PÅ DISSE ANVISNINGENE.

#### 5.1.1 Arbeidsplassen

- Hold arbeidsområdet rent og ryddig.** Rotete arbeidsområder og arbeidsområder uten lys kan føre til ulykker.
- Ikke arbeid med maskinen i eksplosjonsutsatte omgivelser – der det befinner seg brennbare væsker, gass eller støv.** Elektroverktøy lager gnister som kan antenne støv eller damper.
- Hold barn og andre personer unna når elektroverktøyet brukes.** Hvis du blir forstyrret under arbeidet, kan du miste kontrollen over maskinen.

#### 5.1.2 Elektrisk sikkerhet

- Støpselet til maskinen må passe inn i stikkontakten. Støpselet må ikke forandres på noen som helst måte. Ikke bruk adapterstøpsler sammen med jordede maskiner.** Bruk av støpsler som ikke er forandret på, og passende stikkontakter reduserer risikoen for elektriske støt.
- Unngå kroppskontakt med jordede overflater slik som rør, ovner, komfyrer og kjøleskap.** Det er større fare ved elektriske støt hvis kroppen din er jordet.
- Hold maskinen unna regn eller fuktighet.** Dersom det kommer vann i et elektroverktøy, øker risikoen for elektriske støt.
- Ikke bruk ledningen til andre formål, f.eks. til å bære maskinen, henge den opp eller trekke den ut av stikkontakten.** Hold ledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller maskindeler som beveger seg. Med skadede eller opphopede ledninger øker risikoen for elektriske støt.
- Når du arbeider utendørs med et elektroverktøy, må du kun bruke en skjøteledning som er godkjent til utendørs bruk.** Når du bruker en skjøteledning som er egnet for utendørs bruk, reduseres risikoen for elektriske støt.

#### 5.1.3 Personssikkerhet

- Vær oppmerksom, pass på hva du gjør, gå fornuftig frem når du arbeider med et elektroverktøy.** Ikke bruk maskinen når du er trett eller er påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter. Et øyeblikks uoppmerksomhet ved bruk av maskinen kan føre til alvorlige skader.
- Bruk personlig verneutstyr og husk alltid å bruke vernebriller.** Bruk av personlig verneutstyr som

støvmaske, sklisliske vernesko, hjelm eller hørselsvern – avhengig av type og bruk av elektroverktøyet – reduserer risikoen for skader.

- Unngå å starte verktøyet ved en feiltagelse. Forviss deg om at på-/av-bryteren står i "AV"-posisjon før du setter støpselet inn i stikkontakten.** Hvis du holder fingeren på bryteren når du bærer maskinen eller kobler maskinen til strømmen i innkoblet tilstand, kan dette føre til uhell.
- Fjern innstillingsverktøy eller skrunøkler før du slår på elektroverktøyet.** Et verktøy eller en nøkkel som befinner seg i en roterende maskindel, kan føre til skader.
- Ikke overvurder deg selv. Sørg for å stå stødig og i balanse.** Dermed kan du kontrollere maskinen bedre i uventede situasjoner.
- Bruk alltid egnede klær. Ikke bruk vide klær eller smykker.** Hold hår, tøy og hansker unna deler som beveger seg. Løstsittende tøy, smykker eller langt hår kan komme inn i deler som beveger seg.
- Hvis det kan monteres støvavsug- og oppsamlingsinnretninger, må du forvise deg om at disse er tilkoblet og brukes på korrekt måte.** Bruk av disse innretningene reduserer faren på grunn av støv.

#### 5.1.4 Aktsom håndtering og bruk av elektroverktøy

- Ikke overbelast maskinen. Bruk et elektroverktøy som er beregnet til den type arbeid du vil utføre.** Med et passende elektroverktøy arbeider du bedre og sikrere i det angitte effektområdet.
- Ikke bruk elektroverktøy med defekt på-/av-bryter.** Et elektroverktøy som ikke lenger kan slås av eller på, er farlig og må repareres.
- Trekk støpselet ut av stikkontakten og/eller batteripakken ut av maskinen før du foretar innstillinger på maskinen, bytter tilbehørsdeler eller legger bort maskinen.** Disse tiltakene forhindrer en utilsiktet start av maskinen.
- Elektroverktøy som ikke er i bruk må oppbevares utilgjengelig for barn.** Ikke la maskinen brukes av personer som ikke er fortrolig med dette eller ikke har lest disse anvisningene. Elektroverktøy er farlige når de brukes av uerfarne personer.
- Vær nøye med vedlikeholdet av maskinen.** Kontroller om bevegelige maskindeler fungerer feilfritt og ikke klemmes fast, og om deler er brukt eller skadet, slik at dette innvirker på maskinens funksjon. La skadede deler repareres før maskinen brukes. Dårlig vedlikeholdte elektroverktøy er årsaken til mange uhell.
- Hold skjæreverktøyene skarpe og rene.** Godt stelte skjæreverktøy med skarpe skjær setter seg ikke så ofte fast og er lettere å føre.
- Bruk elektroverktøy, tilbehør, verktøy osv. i henhold til disse anvisningene og slik det er fore-**

skrevet for denne spesielle maskintypen. Ta hensyn til arbeidsforholdene og arbeidet som skal utføres. Bruk av elektroverktøy til andre formål enn det som er angitt kan føre til farlige situasjoner.

### 5.1.5 Aktsom håndtering og bruk av batteridrevne verktøy

- Sørg for at maskinen er slått av før du setter batteriet inn.** Hvis du setter batteriet inn i et elektroverktøy som er slått på, kan dette medføre uhell.
- Lad batteriet kun opp i ladeapparater som er anbefalt av produsenten.** Det oppstår brannfare hvis et ladeapparat som er egnet til en bestemt type batterier, brukes med andre batterier.
- Bruk derfor kun riktig type batterier for elektroverktøyene.** Bruk av andre batterier kan medføre skader og brannfare.
- Hold batterier som ikke er i bruk, unna binders, mynter, nøkler, spikre, skruer eller andre mindre metallgjenstander som kan lage en forbindelse mellom kontaktene.** En kortslutning mellom batterikontaktene kan føre til forbrenninger eller brann.
- Ved gal bruk kan det lekke væske ut av batteriet.** Unngå kontakt med denne væsken. Ved tilfeldig kontakt må det skylles med vann. Hvis det kommer væske i øynene, må du i tillegg oppsøke en lege. Batterivæske som renner ut, kan føre til irritasjon på huden eller forbrenninger.

### 5.1.6 Service

- Maskinen din skal alltid kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler.** Slik opprettholdes maskinens sikkerhet.

## 5.2 Produktspesifikke sikkerhetsinstruksjoner

### 5.2.1 Personssikkerhet

- Bruk hørselsvern.** Påvirkning av støy kan føre til hørselstap.
- Unngå å berøre roterende deler.** Koble først til maskinen på arbeidsområdet.
- Hvis maskinen brukes uten støvavsug, må man bruke støvmaske når arbeidet forårsaker støv.**
- Unngå utilsikket startning.** Ikke bær maskinen med fingeren på av/på bryteren. Bruk transport sikringsbryteren (høyre-/venstregangsbryteren i midtstilling) når maskinen ikke brukes, i pauser, før vedlikehold, ved bytte av batteri og under transport.
- Bruk maskinen kun som beskrevet og kun når den er i feilfri tilstand.**
- Bruk arbeidshansker ved bytte av verktøy.** Verktøyet kan bli veldig varmt under bruk.
- Maskinen skal ikke brukes av barn eller svake personer uten oppsyn.**
- Barn må få beskjed om at de ikke får lov til å leke med maskinen.**

- Støv fra materialer som blyholdig maling, enkelte tresorter, mineraler og metaller kan være helse-skadelig.** Berøring eller innånding av slike typer støv kan fremkalle allergiske reaksjoner og/eller luftveissykdommer hos brukeren og andre personer som oppholder seg i nærheten. Bestemte tyffer støv som eikestøv eller bøkestøv regnes som kreftfremkallende, særlig i forbindelse med stoffer for trebehandling (kromat, trepleiemidler). Asbestholdige materialer skal kun bearbeides av kvalifisert personell. **Bruk støvavsug der det er mulig.** For å oppnå høy effekt på støvavsug bør du bruke et egnet, mobilt støvavsug for tre og/eller mineralstøv som er anbefalt av Hilti og som er tilpasset dette elektroverktøyet. Sørg for at arbeidsplassen er godt luftet. Bruk av åndedrettsvern med filterklasse P2 anbefales. Ta hensyn til gjeldende lokale forskrifter for materialene som skal bearbeides.

### 5.2.2 Aktsom håndtering og bruk av elektroverktøy

- Sikre emnet.** Bruk tvinger eller skrustikke til å holde fast emnet. Emnet sitter dermed bedre festet enn om du holder det med hånden, og du har dessuten begge hendene fri til å betjene maskinen.
- Sørg for at verktøyet i bruk er kompatibelt med chuck-systemet, og at det er festet riktig i chucken.**
- Hold maskinen i de isolerte gripeflatene hvis det er fare for at verktøyet kan skade skjulte elektriske ledninger eller strømledningen.** Ved kontakt med strømførende ledninger blir ubeskyttede metalldeleer på maskinen satt under spenning, og brukeren kan få elektrisk støt.

### 5.2.3 Elektrisk sikkerhet

- Kontroller arbeidsområdet for skjulte elektriske ledninger, gass- og vannrør før du starter arbeidet, f. eks. ved hjelp av en metalldetektor.** Eksterne metalleder på maskinen kan bli strømførende ved at f. eks. en strømførende kabel utilsiktet blir skadet. Dette innebærer en alvorlig fare for elektrisk støt.

### 5.2.4 Arbeidsplassen

- Sørg for god belysning på arbeidsplassen.**
- Sørg for at arbeidsplassen er godt luftet.** Arbeidsplasser med dårlig ventilasjon kan føre til helse-skader på grunn av støvbelastning.

### 5.2.5 Verneutstyr for brukeren

Mens maskinen er i gang, må brukeren og personer i umiddelbar nærhet bruke egnede vernebriller, hjelm, hørselsvern, arbeidshansker og hvis det ikke brukes støvavsug, må man også bruke støvmaske.



Bruk vernebriller



Bruk hjelm



Bruk støvmaske



Bruk hørselsvern



Bruk arbeidshansker

no

### 5.2.6 Aktsom håndtering og bruk av batteridrevne verktøy

- a) Sørg for at yttersiden av batteriet er rent og tørt før det settes til lading.
- b) Sørg for at batteriet er riktig festet til maskinen.  
*Et batteri som faller av kan skade deg eller andre.*

- c) Batteriene må kastes riktig ved slutten av deres levetid (Se kapittel 10).
- d) Skadde batterier (for eksempel batterier med sprekk-er, ødelagte deler eller kontakter som er bøyd, skjøvet tilbake eller trukket ut) skal ikke lades opp eller brukes videre.

## 6. Før bruk



Et nytt batteri må lades riktig før det tas i bruk.

- lades normalt i 24 timer med SFC 7/18 H-laderen eller
- lades i 12 timer ved bruk av oppfriskingsladefunksjonen på SFC 7/18, C7/24 eller TCU 7/36-laderen. Dette vil føre til at cellene fylles korrekt. Ukorrekt lading kan ha en vedvarende, negativ effekt på batterikapasiteten.

### -INFORMASJON-

- Maskinen kan kun brukes med SFB 185-batterier.
- Batterikapasiteten synker ved lave temperaturer.
- Batteriene bør lagres ved romtemperatur.

- Batteriene må aldri lagres i solen, på en radiator eller bak glassruter.
- Bruk ikke batteriet til alle cellene er tomme. Bytt til et annet batteri. Lad opp batteriet med en gang slik at det er klart til gjenbruk.
- Bruk kun TX-BT 4/7-80 / 110 / 150 flertrinnsbor.

Batteriet kan ikke lades over belteadapteren. Ved lading, sett alltid batteriet direkte i laderen.

## 7. Betjening

### -ADVARSEL-

- Maskinen og boringen forårsaker støy. For sterk støy kan skade hørselen. Bruk hørselvern.
- Under boring kan fragmenter splittes av. Avsplittede fragmenter kan skade kroppen, luftveiene og øynene. Bruk vernebriller, en lett støvmaske og hjelm.
- Chucken har en ru overflate. Ved roterende chuck kan hendene skades. Bruk vernehansker

### 7.1 Hurtigchuck

#### 7.1.1 Åpne hurtigchucken 3

1. Åpne hurtigchucken ved å vri kappen så langt at verktøyet kan festes.

#### 7.1.2 Lukke hurtigchucken 4

1. Sett inn verktøyet.
2. Spenn fast verktøyet ved å vri på kappen.

### 7.2 AV/PÅ 5

Hvis boret setter seg fast og forårsaker at maskinen stopper i mer enn 2-3 sekunder, må maskinen slås av med en gang for å unngå at den skades.

1. Ved å trykke langsomt på AV/PÅ-bryteren, kan man velge trinnløst mellom 0 og maksimal hastighet.

### 7.3 Innstille kontinuerlig drift 5

Maskinen slås på ved hjelp av låseknappen for kontinuerlig bruk og motoren går jevnt med optimal hastighet og optimal motorkjøling.

Hvis boret setter seg fast og forårsaker at maskinen stopper i mer enn 2-3 sekunder, må maskinen slås av med en gang for å unngå at den skades.

1. Trykk på AV/PÅ-bryteren og hold den i trykket posisjon.
2. Trykk på låseknappen.
3. Slipp AV/PÅ-bryteren.
4. Slipp låseknappen.

### 7.4 Avslutte kontinuerlig drift 5

1. Trykk AV/PÅ-bryteren inn så langt som mulig. Låseknappen for kontinuerlig drift løser seg ut automatisk og avslutter dermed den kontinuerlige drift- en.

### 7.5 Beltekrok 6 7

Beltekroken kan brukes til å feste maskinen inntil kroppen. For å oppnå optimal plassering, må beltekroken dreies 30° oppover fra maskinens horisontale posisjon.



1. Fjern batteriet.
2. Trykk på knappen **I**.
3. Drei beltekroken til 30° oppover fra maskinens horisontale posisjon, inntil den festes **II**.

For venstrehendte kan beltekroken også festes på den andre siden av maskinen.

1. Trykk på knappen **I**.
2. Drei beltekroken til 70° nedover fra maskinens horisontale posisjon **I**.
3. Trekk beltekroken ut av sporet.
4. Skyv beltekroken inn i sporet fra den andre siden **II**. Opphengingskroken må også ligge langs batteriet, slik at sporet for sikkerhetstappen i motorhuset og opphengingskroken er i samme posisjon **III**.
5. Drei beltekroken tilbake 70° i horisontal posisjon, til den festes **III**.

#### **-INFORMASJON-**

Kontroller at beltekroken er godt festet.

### **7.6 Opphengskrok**

Ved bruk av denne kroken, kan maskinen henges på ulike steder. Opphengskroken kan fjernes helt om ønskelig.

#### **7.6.1 Fjerning av opphengskroken**

1. Fjern batteriet.
2. Trykk på knappen **I**.
3. Drei beltekroken 70° nedover fra maskinens horisontale posisjon **II**.
4. Trekk beltekroken ut av sporet **III**.
5. Fjern opphengskroken **III**.
6. Trykk beltekroken inn i sporet **III**.
7. Drei beltekroken tilbake 70°, til den festes **II**.

#### **7.6.2 Tilpasning av opphengskroken**

1. Trykk på knappen **I**.
2. Drei beltekroken 70° nedover **II**.
3. Trekk beltekroken ut av sporet **III**.
4. Tilpass opphengskroken. Opphengskroken må ligge inntil batteriet, slik at sporet til sikkerhetstappen i motorhuset og opphengskroken er i samme posisjon.
5. Trykk beltekroken tilbake i sporet **III**.
6. Drei beltekroken tilbake 70°, til den festes **II**.
7. Sett i batteriet.

#### **-INFORMASJON-**

Kontroller at opphengskroken er godt festet. Bruk opphengskroken kun så lenge det er nødvendig. Legg fra deg maskinen på en forsvarlig måte, hvis den over lengre tid ikke vil være i bruk.

### **7.7 Fjerne batteriet (2-finger grep)**

1. Trykk på begge låseknappene.
2. Trekk batteriet ned og ut av maskinen.

### **7.8 Tilpass batteriet**

Bruk kun Hilti SFB 185-batteri.

1. Trykk batteriet inn i maskinen fra undersiden, til man hører at det er festet.

### **7.9 Lading av batteriet**



Bruk kun Hilti C7/24, C7/36-ACS, SFC 7/18 H, SFC 7/18, TCU 7/36.

Feil bruk kan føre til elektrisk sjokk, overoppheting av batteriet eller lekkasje av kaustiske væsker fra batteriet.

Les bruksanvisningen til laderen før opplading.

## 8. Stell og vedlikehold

### 8.1 Stell av verktøy

Fjern all smuss som er festet til overflaten på maskinen og beskytt den mot korrosjon ved å gni den med en oljet klut innimellom.

### 8.2 Stell av maskinen



Før rengjøring, fjern batteriet fra maskinen for å forhindre utilsiktet start!

#### -Advarsel-

**Hold maskinen ren og fri for olje og fett, særlig maskinens gripelater. Ikke bruk rengjøringsmidler som inneholder silikon.**

Ytterhuset på maskinen er laget av støtsikker plast. Grepsdelen er laget av syntetisk gummi.

Ikke bruk maskinen når ventilasjonsåpningene er tette! Bruk en tørr børste for å rengjøre dem forsiktig. Forhindre at fremmedlegemer trenger inn i maskinen. Bruk en lett fuktig klut og rengjør utsiden av maskinen jevnlig. Ikke bruk spray, damprensere eller rennende vann til rengjøring! Dette kan gå utover den elektriske sikkerheten til maskinen.

### 8.3 Vedlikehold

Sjekk alle eksterne deler av maskinen regelmessig for å oppdage eventuelle skader og for å kontrollere at alt fungerer feilfritt. Ikke bruk maskinen dersom deler er skadet eller maskinen ikke fungerer som den skal. La reparasjoner gjennomføres ved et Motek senter.

Elektriske deler på maskinen må kun repareres av fagfolk.

### 8.4 Stell av batteriet

Hold de elektriske kontaktene frie for støv, olje og fett. Om nødvendig, bruk en ren klut og tørk av kontaktene. Ikke bruk maskinen til batteriet er helt tomt, da det kan føre til at cellene skades. Lad opp batteriet med en gang kapasiteten minsker.

Gjennomfør behandlingen nedenfor en gang i måneden eller senest når batterikapasiteten minsker betraktelig:

- lades normalt i 24 timer med SFC 7/18 H-laderen eller
- ved lading med C7/24, SFC 7/18 eller TCU 7/36-laderen i 12 timer ved oppfriskningslading.

Hvis batterikapasiteten etter opplading ikke er tilfredsstillende, anbefaler vi at man lar Motek gjennomføre en diagnose.

### 8.5 Kontroll av maskinen etter stell og vedlikehold

Etter stell og vedlikehold av maskinen, må man kontrollere at alle beskyttelses- og sikkerhetsmekanismene er tilpasset og fungerer som de skal.

## 9. Feilsøking

Feil	Mulig årsak	Mulig løsning
Chucken dreies ikke.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Batteriet er ikke festet</li><li>- Batteriet er utladet.</li><li>- Elektrisk feil.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Batteriet må festet ved et hørbart "Klikk".</li><li>- Batteriet må lades</li><li>- Ta kontakt med Motek.</li></ul>
Hastigheten faller brått	<ul style="list-style-type: none"><li>- Batteriet er nesten utladet.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Erstatt det utladete med et ladet batteri.</li></ul>
Batteriet lades ut fortore enn vanlig.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Batteritilstanden er ikke optimal.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Lad batteriet ved bruk av oppfriskningsladefunksjonen. (se bruksanvisningen)</li></ul>
Batteriet festes ikke med et klikk.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Låsekroene på batteriet er skitne.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Rengjør låsekroene slik at batteriet festes ved et klikk.</li><li>- Ta kontakt med Motek, hvis problemet består.</li></ul>
Maskinen eller batteriet blir veldig varm.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Elektrisk feil.</li><li>- Maskinen er overbelastet. (brukergrensen er overskredet).</li><li>- Boret står fast.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Slå av maskinen med en gang. Fjern batteriet. Ta kontakt med nærmeste Motek senter.</li><li>- Bruk maskinen riktig</li></ul>
Boret dreier seg i chucken.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Chucken er ikke festet godt nok.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Løsne det fastklemte boret.</li></ul>
Beltekroken holder ikke.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Beltekroken ble ikke festet riktig.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Informasjon i bruksanvisningen.</li></ul>

no

## 10. Avhending



Avfall før resirkuleres

De fleste av Hilti-verktøyene er laget av resirkulerbare materialer. En forutsetning for resirkulering er at delene tas fra hverandre. Norge har en ordning for å ta maskiner tilbake for resirkulering. Trenger du mer informasjon, kontakt Motek.

Avhend batterier i henhold til nasjonale bestemmelser eller lever dem tilbake til Motek.



**Kun for EU-land**

Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet!

I henhold til EU-direktiv om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

## 11. Produsentens garanti for maskiner

Når det gjelder spørsmål om garantibetingelser, ber vi deg kontakte din lokale HILTI-partner.

## 12. EU- samsvarserklæring (original)

Betegnelsen:	Batteridrevet bormaskin
Typebetegnelse:	XBT 4000-A
Produksjonsår:	2002

Vi erklærer herved at dette produktet overholder følgende normer og retningslinjer: til 19. april 2016: 2004/108/EF, fra 20. april 2016: 2014/30/EU, 2006/42/EF, 2006/66/EF, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

*Paolo Luccini Tassilo Deinzer*

**Paolo Luccini**  
Head of BA  
Quality and Process Management  
Business Area  
Electric Tools & Accessories  
05/2015

**Tassilo Deinzer**  
Executive Vice President  
Business Unit  
Power Tools & Accessories  
05/2015

### Teknisk dokumentasjon hos:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

no

# BRUKSANVISNING I ORIGINAL

## XBT4000-A Borrmaskin

**Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder verktyget och observera alla anmärkningar.**

**Förvara alltid bruksanvisningen tillsammans med verktyget.**

**Lämna aldrig ifrån dig verktyget till andra personer utan att även ge dem bruksanvisningen.**

### Driftfunktioner och delar **1**

- A** Strömbrytare (med elektronisk varvtalsreglering)
- B** Låsknapp för kontinuerlig drift
- C** Chuck
- D** Kontrollerad luftstyrning (luftutlopp)
- E** Typskylt
- F** Växelhus
- G** Ställningshake
- H** Bälteshake
- I** Motor
- J** Handtag
- K** Knapp för lossning av batteriet
- L** Luftintag för motorkylning

Innehållsförteckning	Sidan
1. Allmän information	81
2. Beskrivning	82
3. Verktyg och tillbehör	82
4. Tekniska data	83
5. Säkerhetsföreskrifter	84
6. Före start	86
7. Drift	86
8. Skötsel och underhåll	88
9. Felsökning	89
10. Avfallshantering	89
11. Tillverkarens produktgaranti	90
12. Försäkran om EU-överensstämmelse (original)	90

## 1. Allmän information

### 1.1 Riskindikation

#### -FÖRSIKTIGHET-

Används vid situationer som kan vara farliga och leda till skador på person eller utrustning.

#### -OBSERVERA-

Används för användningsanmärkningar och annan nyttig information.

### 1.2 Illustrationer

#### Varningsskyltar



Allmän varning



Varning: el



Varning: frätande substans

#### Påbudsmärken



Använd ögonskydd



Använd skyddshjälm



Använd lätt andningskydd



Använd hörselskydd



Använd skydds-handskar

#### Symboler



Läs bruksanvisningen innan användning



Återvinn avfallet

**1** Siffrorna hänvisar till olika bilder. Bilderna som hör till texten hittar du på de utfällbara omslagssidorna. Ha dessa uppslagna under tiden som du läser anvisningarna. I den här bruksanvisningen betyder "verktyget" alltid bormaskinen XBT 4000-A med tillhörande batteri.

#### Här hittar du identifikationsdetaljerna på verktyget

Typbeteckning, artikelnummer, konstruktionsår samt teknisk status hittar du på verktygets typskylt. Serienumret finns på den vänstra sidan av motorkåpan. Skriv in dessa uppgifter i bruksanvisningen så att du alltid kan ange dem om du vänder dig till vår representant eller till ett serviceställe.

Typ: XBT 4000-A

Serienummer:

## 2. Beskrivning

XBT 4000-A är en batteridrivna bormaskin för professionell användning. För optimal hantering rekommenderar vi att verktyget hålls i linje med underarmen

**2.** Den luft som behövs för att kyla av motorn sugs in genom ventilationspringorna och blåses ut ur verktyget genom luftutloppet. Verktyget kan användas av både höger- och vänsterhänta. Det ergonomiska elastomerhandtaget minskar ansträngningen och förhindrar dessutom att verktyget glider ur handen.

### Korrekt användning

XBT 4000-A är en batteridrivna bormaskin för borrar i stål.

Möjliga arbetsområden är olika typer av byggarbetsplatser som t.ex. varv eller oljeplattformar.

Borren är tänkt att användas vid borrar i lackerat stål (Ø 4,0 mm med stegborr TX-BT 4/7-80/110/150).

Endast därför avsedda tillbehör och batterier får användas.



- Verktyget får inte ändras eller byggas om på något sätt.
- För att undvika skador bör du endast använda originaltillbehör från Hilti.
- Observera de råd beträffande användning, skötsel och underhåll som ges i bruksanvisningen.
- Verktyget och dess tillbehör kan utgöra en risk om det används på ett felaktigt sätt av utbildad personal eller inte används enligt föreskrifterna.

### I kartongen finns vid leveransen:

- Verktyg med chuck
- Bruksanvisning

### Viktiga egenskaper hos verktyget

- Vibrationsdämpande handtag (elastomer)
- Steglöst reglerbart varvtal
- Permanentmort växelhjul
- Självavbrytande kolborstar
- Ställningshake och bälteshake (vrid- och avtagbara)
- Låsningssknapp för kontinuerlig drift
- Kontrollerad luftstyrning (luftutlopp)

## 3. Verktyg och tillbehör

Artikel	Beteckning	Artikelnummer
Stegborr	TX-BT 4/7-80	377079/9
Stegborr	TX-BT 4/7-110	377080/7
Stegborr	TX-BT 4/7-150	377081/5
Centreringsanordning	X-BT CD 18/24	378885/8
Laddare	C7/24	
Batteri	SFB 185	
Bälteshake		
Ställningshake		
Bältesadapter	SFB 180/185 BAP	

## 4. Tekniska data

### Verktyget XBT4000-A

Märkspänning	18 V ---
Borrdiameter	5 mm (huvudanvändning: $\varnothing$ 4 mm)
Vridmoment	< 6 Nm
Varvtal	0–4 000 v/min.
Elektronisk varvtalsreglering	via strömbrytaren
Mått (L × B × H)	250 × 69 × 265 mm
Vikt enligt EPTA-förordning 01/2003:	2,5 kg
Dammtätat och permanentmort växelhus (underhållsfritt)	

### -OBSERVERA-

Den vibrationsnivå som anges i anvisningarna motsvarar den som uppmätts i EN 60745 för normerande mätningar och kan användas för jämförelse mellan elverktyg. Den är också avsedd för en preliminär uppskattning av vibrationsbelastningen. Den angivna vibrationsnivån gäller elverktygets huvudsakliga användningsområden. Men om elverktyget brukas på andra användningsområden, tillsammans med ej tillhörande insatsverktyg eller utan tillräckligt underhåll, kan vibrationsnivån bli en annan. Detta kan höja vibrationsbelastningen under hela arbetsperioden betydligt. Också de tider då verktyget är frånkopplat eller är igång men inte används måste beaktas vid en noggrann uppskattning av vibrationsbelastningen. Detta kan sänka vibrationsbelastningen under hela arbetsperioden betydligt. Fastställ extra säkerhetsåtgärder till skydd för operatören före påverkan av vibrationerna, till exempel: Underhåll av elverktyg och insatsverktyg, möjlighet att hålla händerna varma, arbetsförloppets organisation.

SV

### Ljud- och vibrationsinformation (mätt enligt EN 60745):

Karaktäristiskt A-vägd ljudeffektsnivå:	86 dB (A)
Karaktäristiskt A-vägd ljudtrycksnivå:	75 dB (A)
Felmarginalen är 3 dB för angiven ljudnivå enligt EN 60745.	
Triaxiala vibrationsvärden (vibrationsvektorsumma): enligt EN 60745-2-2 prAB: 2005	
Borrning in metall ( $a_{h, D}$ ):	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Osäkerhet (K) för triaxiala vibrationsvärden:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Batteri SFB 185

Märkspänning	18 V ---
Batterikapacitet	18 V × 3,0 Ah = 54 Wh
Vikt	1,15 kg
Temperaturövervakning	ja
Celltyp	nickel-metallhydrid, typ SCB C
Antal celler	15 st.

Med reservation för tekniska ändringar

## 5. Säkerhetsföreskrifter

### 5.1 Allmänna säkerhetsanvisningar

**OBS! Samtliga anvisningar ska läsas.** Fel som uppstår till följd av att anvisningarna nedan inte följts kan orsaka elstötar, brand och/eller allvarliga kroppsskador. Nedan använt begrepp "Elverktyg" hänför sig till nätdrivna elverktyg (med nätsladd) och till batteri-drivna elverktyg (sladdlösa).

TA VÄL VARA PÅ SÄKERHETSANVISNINGARNA.

#### 5.1.1 Arbetsplats

- a) **Håll arbetsplatsen ren och städad.** Oordning på arbetsplatsen och dåligt belyst arbetsområde kan leda till olyckor.
- b) **Använd inte elverktyget i explosionfarlig omgivning med brännbara vätskor, gaser eller damm.** Elverktygen alstrar gnistor som kan antända dammet eller gaserna.
- c) **Håll under arbetet med elverktyget barn och obehöriga personer på betryggande avstånd.** Om du störs av obehöriga personer kan du förlora kontrollen över elverktyget.

#### 5.1.2. Elektrisk säkerhet

- a) **Elverktygets stickpropp måste passa till vägguttaget.** Stickproppen får absolut inte förändras. Använd inte adapterkontakter tillsammans med skyddsjordade elverktyg. Oförändrade stickproppar och passande vägguttag reducerar risken för elstötar.
- b) **Undvik kroppskontakt med jordade ytor som t.ex. rör, värmeelement, spisar och kylskåp.** Det finns en större risk för elstötar om din kropp är jordad.
- c) **Skydda elverktyget mot regn och väta.** Tränger vatten in i ett elverktyg ökar risken för elstötar.
- d) **Missbruka inte nätsladden och använd den inte för att bära eller hänga upp elverktyget och inte heller för att dra stickproppen ur vägguttaget.** Håll nätsladden på avstånd från värme, olja, skarpa kanter och rörliga maskindelar. Skadade eller tilltrasslade ledningar ökar risken för elstötar.
- e) **När du arbetar med ett elverktyg utomhus, använd endast förlängningssladdar som är godkända för utomhusbruk.** Om en lämplig förlängningssladd för utomhusbruk används minskar risken för elektriskt slag.

#### 5.1.3 Personsäkerhet

- a) **Var uppmärksam, kontrollera vad du gör och använd elverktyget med förnuft.** Använd inte elverktyget när du är trött eller om du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner. Under användning av elverktyg kan även en kort ouppmärksamhet leda till allvarliga kroppsskador.
- b) **Bär alltid personlig skyddsutrustning och skyddsglasögon.** Den personliga skyddsutrustningen som t.ex. dammfiltermask, halkfria säkerhetsskor, hjälm eller hörselskydd – med beaktande av elverktygets

modell och driftsätt – reducerar risken för kroppsskada.

- c) **Undvik oavsiktlig igångsättning.** Kontrollera att strömställaren står i läget "FRÅN" innan du kopplar stickproppen till vägguttaget. Om du bär elverktyget med fingret på strömställaren eller ansluter påkopplat elverktyg till nätströmmen kan olycka uppstå.
  - d) **Ta bort alla inställningsverktyg och skruvnycklar innan du kopplar på elverktyget.** Ett verktyg eller en nyckel i en roterande komponent kan medföra kroppsskada.
  - e) **Överskatta inte din förmåga. Se till att du står stadigt och håller balansen.** I detta fall kan du lättare kontrollera elverktyget i oväntade situationer.
  - f) **Bär lämpliga kläder.** Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll håret, kläderna och handskarna på avstånd från rörliga delar. Löst hängande kläder, smycken och långt hår kan dras in av roterande delar.
  - g) **Vid elverktyg med dammutsugnings- och uppsamlingsutrustning, kontrollera att anordningarna är rätt monterade och används på korrekt sätt.** Dessa anordningar reducerar riskerna i samband med damm.
- #### 5.1.4 Omsorgsfull hantering och användning av elverktyg
- a) **Överbelasta inte elverktyget.** Använd för aktuellt arbete avsett elverktyg. Med ett lämpligt elverktyg kan du arbeta bättre och säkrare inom angivet effektområde.
  - b) **Ett elverktyg med defekt strömställare får inte längre användas.** Ett elverktyg som inte kan kopplas in eller ur är farligt och måste repareras.
  - c) **Dra ut stickproppen ur vägguttaget och/eller batteriet innan inställningar utförs, tillbehörsdelar byts ut eller verktyget läggs undan för förvaring.** Denna skyddsåtgärd förhindrar oavsiktlig inkoppling av elverktyget.
  - d) **Förvara elverktygen oåtkomliga för barn.** Låt elverktyget inte användas av personer som inte är förtrogna med dess användning eller inte läst denna anvisning. Elverktygen är farliga om de används av oerfarna personer.
  - e) **Sköt elverktyget omsorgsfullt.** Kontrollera att rörliga komponenter fungerar felfritt och inte kärvar, att komponenter inte brustit eller skadats; orsaker som kan leda till att elverktygets funktioner påverkas menligt. Låt skadade delar repareras innan elverktyget återanvänds. Många olyckor orsakas av dåligt skötta elverktyg.
  - f) **Håll skärverktygen skarpa och rena.** Omsorgsfullt skötta skärverktyg med skarpa eggar kommer inte så lätt i kläm och går lättare att styra.
  - g) **Använd elverktyget, tillbehör, insatsverktyg osv.**



enlig dessa anvisningar och på sätt som föreskrivits för aktuell verktygsmodell. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och arbetsmomenten. Används elverktyget på icke ändamålsenligt sätt kan farliga situationer uppstå.

### 5.1.5 Omsorgsfull hantering och användning av sladdlösa elverktyg

- Kontrollera att elverktyget är frånkopplat innan batteriet läggs in.** *Insättning av batteriet i ett inkopplat elverktyg kan leda till olyckor.*
- Ladda batterierna endast i de laddare som tillverkaren rekommenderat.** *Om en laddare som är avsedd för en viss typ av batterier används för andra batterityper finns risk för brand.*
- Använd endast batterier som är avsedda för aktuellt elverktyg.** *Används andra batterier finns risk för kroppsskada och brand.*
- Håll gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar och andra små metallföremål på avstånd från reservbatterier för att undvika en bygling av kontaktarna.** *En kortslutning av batteriets kontakter kan leda till brännskador eller brand.*
- Om batteriet används på fel sätt finns risk för att vätska rinner ur batteriet.** *Undvik kontakt med vätskan. Vid oavsiktlig kontakt spola med vatten. Om vätska kommer i kontakt med ögonen, uppsök dessutom läkare. Batterivätskan kan medföra hudirritation eller brännskada.*

### 5.1.6 Service

- Låt elverktyget repareras endast av kvalificerad fackpersonal och med originalreservdelar.** *Detta garanterar att elverktygets säkerhet upprätthålls.*

## 5.2 Produktspecifika säkerhetsföreskrifter

### 5.2.1 Personsäkerhet

- Använd hörselskydd.** *Buller kan leda till hörselskador.*
- Undvik att röra vid roterande delar. Slå inte på maskinen förrän den är i arbetsposition.**
- Om maskinen används utan dammsugare måste du använda ett andningsskydd när du arbetar med dammalstrande material.**
- Undvik oavsiktlig start. Bär aldrig verktyget med fingret på strömbrytaren. Använd transportsäkring (reversibelväljaren i mittläge) då verktyget inte används, under arbetspauser, före underhåll, vid byte av bits samt under transport.**
- Använd bara maskinen enligt anvisning och endast i felfritt skick.**
- Använd skyddshandskar när du byter verktyg. Verktygen kan bli varma under arbetet.**
- Elverktygets är inte avsedd att användas av barn, funktionshindrade eller utbildade personer.**
- Barn bör tillsägas att inte leka med elverktygets.**
- Damm från material som blyhaltig färg, vissa trä-**

**slag, mineraler och metall kan vara hälsofarliga. Beröring eller inandning av dammet kan orsaka allergiska reaktioner och/eller sjukdomar i andningsvägarna hos användaren eller hos personer som befinner sig i närheten. Vissa slags damm, från till exempel ek eller bok, anses vara cancerframkallande, särskilt i kombination med tillsatsämnen för behandling av trä (kromat, träskyddsmedel). Asbesthaltigt material får bara bearbetas av särskilt utbildad personal. Använd om möjligt en dammsugare. För att dammsugningen ska bli effektiv är det bäst att använda en mobil dammsugare för trä och/eller mineraldamm, som rekommenderas av Hilti och som är anpassad för detta elverktyg. Se till att det finns bra ventilation på arbetsplatsen. Vi rekommenderar användning av andningsskyddsmask med filterklass P2. Följ de gällande landsspecifika föreskrifterna för de material som ska bearbetas.**

### 5.2.2 Omsorgsfull hantering och användning av elverktyg

- Spänn fast arbetsstycket ordentligt. Använd en spännanordning eller ett skruvståd.** *På så vis hålls det fast bättre än för hand och du har dessutom båda händerna fria för att hantera maskinen.*
- Se till att verktygen passar i maskinen och sitter fast ordentligt i chucken.**
- Håll i verktygen isolerade ytor om det finns risk att dolda elkablar eller nätkabeln kan skadas av verktyget.** *Vid kontakt med strömförande ledningar spänningssätts verktygets oskyddade metalldelar och användaren riskerar att få en elektrisk stöt.*

### 5.2.3 Elektrisk säkerhet

- Innan du börjar arbeta ska du med exempelvis en metalldetektor kontrollera om det finns dolda ledningar för gas, vatten, elektricitet och dylikt på arbetsplatsen.** *Apparatens yttre metalldelar kan bli strömförande om de kommer i kontakt med strömförande ledningar. Risk för elektriska stötar och person- och materialskador föreligger.*

### 5.2.4 Arbetsplats

- Se till att arbetsplatsen är ordentligt upplyst.**
- Sörj för god ventilation på arbetsplatsen.** *Arbetsplatser med undermålig ventilation kan öka risken för skador genom inandning av damm.*

### 5.2.5 Personlig skyddsutrustning

Användaren och personer som befinner sig i närheten av arbetsplatsen måste bära skyddsglasögon, skyddshjälm, hörselskydd och skyddshandskar samt, om ingen dammsugare används, även andningsskydd.



Använd ögonskydd



Använd skyddshjälm



Använd lätt andningsskydd



Använd hörselskydd



Använd skyddshandskar

SV

### 5.2.6 Omsorgsfull hantering och användning av sladdlösa elverktyg

- a) **Kontrollera** att batteriets yttre är rent och torrt, innan det placeras i respektive laddare.
- b) **Se till** att batteriet är väl förankrat i verktyget. *Batteri som eventuellt faller ut kan skada användaren eller annan person.*

- c) När batterierna är slut måste de avfallshanteras på rätt sätt (se avsnitt 10).
- d) **Skadade batterier** (t.ex. med repor, skadade eller böjda delar, intryckta och/eller utdragna kontakter) får varken laddas eller användas.

## 6. Före start



SV

Innan det tas in drift måste ett nytt batteri laddas ordentligt en första gång.

- Ladda som vanligt i 24 timmar med laddaren SFC 7/18 H eller
- Ladda 12 timmar med laddaren SFC 7/18, C7/24 eller TCU 7/36 med rekonditioneringsfunktion så att cellerna formeras korrekt. Om du inte laddar batteriet ordentligt första gången kan det leda till att dess kapacitet försämras.

#### **-OBSERVERA-**

- Verktyget får endast användas med batteriet SFB 185.
- Vid låga temperaturer sjunker effekten hos batterier.
- Förvara batterierna i rumstemperatur.
- Förvara aldrig batterier i solen, ovanpå ett element eller bakom en glasskiva.

- Arbeta inte med batteriet ända tills det tar slut. Byt till det andra batteriet i tid. Ladda genast upp batteriet för nästa byte.
- Använd endast stegborrarna TX-BT 4/7-80/110/150.

Batteriet kan inte laddas upp med bältesadaptorn utan måste alltid stickas in i laddningsapparaten för laddning.

## 7. Drift

#### **-FÖRSIKTIGHET-**

- Verktyget och borrarngen orsakar ljud. För högt ljud kan skada hörseln. Använd ett hörselskydd.
- Vid borrarngen kan material splittras loss. Splittret kan skada kroppsdelar, andningsvägar och ögon. Använd ögonskydd, ett lätt andningskydd och skyddshjälm.
- Chucken har en sträv yta. Om man vidrör chucken när den rör sig kan man skada händerna. Använd skyddshandskar.

### 7.1 Snabbchuck

#### 7.1.1 Öppna snabbchucken 3

1. Öppna snabbchucken genom att vrida hylsan så långt att borr etc et kan fästas.

#### 7.1.2 Stänga snabbchucken 4

1. Sätt i borr etc.
2. Spänn fast borr etc genom att vrida hylsan.

## 7.2 Koppla till/från 5

Om motorn stannar mer än 2–3 sekunder till följd av att en borr fastnat måste du koppla från verktyget för att undvika skador.

1. Genom att trycka långsamt på till/från-knappen kan du steglöst ändra varvtalet från 0 till det maximala varvtalet.

## 7.3 Inkoppling kontinuerlig drift 5

Med låsningsknappen för kontinuerlig drift startar verktyget och motorn går jämnt med optimalt varvtal och optimal motor kylning.

Om motorn stannar mer än 2–3 sekunder till följd av att en borr fastnat måste du koppla från verktyget för att undvika skador.

1. Tryck på till/från-knappen och håll den intryckt.
2. Tryck på låsningsknappen.
3. Släpp till/från-knappen.
4. Släpp låsningsknappen.

## 7.4 Urkoppling kontinuerlig drift 5

1. Tryck in till/från-knappen till anslaget. Låsningsknappen hoppar tillbaka till utgångsläget och kopplar därigenom ifrån den kontinuerliga driften.

## 7.5 Bälteshake 6 7

Med bälteshaken kan du fästa verktyget i bältet så att det ligger mot kroppen. För att få ett optimalt läge måste bälteshaken vridas 30° uppåt från sitt vågräta läge.

1. Ta bort batteriet.
2. Tryck på knappen I.
3. Vrid bälteshaken 30° uppåt från sitt vågräta läge tills den hakar fast II.

För vänsterhänta kan bälteshaken flyttas till andra sidan av verktyget.

1. Tryck på knappen I.
2. Vrid bälteshaken 70° nedåt från sitt vågräta läge I.
3. Dra ut bälteshaken ur hållaren.
4. Skjut in bälteshaken i hållaren från andra sidan II. Ställningshaken måste ligga emot batteriet så att styrspåren för låsstiftet i motorhuset och ställningshaken står i rät linje III.
5. Vrid bälteshaken 70° uppåt tills den hakar fast i sitt vågräta läge III.

### -OBSERVERA-

Se till att bälteshaken sitter fast ordentligt.

## 7.6 Ställningshake 3

Med ställningshaken kan verktyget hängas upp tillfälligt på arbetsplatsen. Om ställningshaken inte behövs kan den tas bort helt.

### 7.6.1 Demontering

1. Ta bort batteriet.
2. Tryck på knappen I.
3. Vrid bälteshaken 70° nedåt från sitt vågräta läge II.
4. Dra ut bälteshaken ur hållaren III.
5. Ta bort ställningshaken III.

6. Skjut in bälteshaken i hållaren III.
7. Vrid bälteshaken 70° uppåt tills den hakar fast i sitt vågräta läge II.

## 7.6.2 Montering

1. Tryck på knappen I.
2. Vrid bälteshaken 70° nedåt från sitt vågräta läge II.
3. Dra ut bälteshaken ur hållaren III.
4. Sätt in ställningshaken. Ställningshaken måste ligga emot batteriet så att styrspåren för låsstiftet i motorhuset och ställningshaken står i rät linje.
5. Skjut in bälteshaken i hållaren III.
6. Vrid bälteshaken 70° uppåt tills den hakar fast i sitt vågräta läge II.
7. Sätt fast batteriet.

### -OBSERVERA-

Se till att ställningshaken sitter fast ordentligt. Använd inte ställningshaken längre än nödvändigt. Lägg ifrån dig verktyget när det inte längre behövs.

## 7.7 Ta bort batteriet (2-fingermanöver) 9

1. Tryck på båda upplåsningsknapparna.
2. Dra bort batteriet nedåt från verktyget.

## 7.8 Sätta fast batteriet 9

Använd endast Hiltis batteri SFB 185.

1. Skjut in batteriet underifrån i verktyget tills du hör att det hakar fast.

## 7.9 Ladda batteriet



Använd endast Hiltis laddningsapparater C7/24, C7/36-ACS, SFC 7/18 H, SFC 7/18, TCU 7/36.

Felaktig användning kan leda till elektriska stötar, till överhettning eller till att den frätande syran rinner ut ur batteriet.

Information om hur laddningen går till finns i laddarens bruksanvisning.

## 8. Skötsel och underhåll

### 8.1 Skötsel av verktygen

Ta bort smuts som sitter fast och skydda verktygens ytor mot rost genom att gnida in dem då och då med en oljefuktad putsduk.

### 8.2 Skötsel av verktyget



Innan du påbörjar rengöringen bör du ta bort batteriet för att undvika att verktyget slås på av misstag!

#### **-FÖRSIKTIGHET-**

**Håll verktyget, särskilt greppytorna, rent och fritt från olja och fett. Använd inga silikonhaltiga skyddsmedel.**

Verktygets ytterhölje är tillverkat av slagtålig plast. Handtaget är av elastomer.

Använd aldrig verktyget med tilltäppta ventilationspringor! Rengör ventilationspringorna försiktigt med en torr borste. Se till att främmande föremål inte kommer in i verktyget. Rengör verktygets utsida regelbundet med en lätt fuktad putstrasa. Använd ej högtrycks-spruta, ångstråle eller rinnande vatten till rengöringen! Verktygets elsäkerhet kan riskeras.

### 8.3 Underhåll

Kontrollera regelbundet att verktygets yttre delar inte är skadade och att manöverdelarna fungerar som de ska. Använd inte verktyget om någon del är skadad eller om manöverdelarna inte fungerar ordentligt. Låt Hilti-service reparera verktyget.

Reparationer på de elektriska delarna får endast utföras av en yrkeselektriker.

### 8.4 Skötsel av batterier

Håll kontaktytorna rena från damm och smörjmedel. Rengör vid behov kontaktytorna med en ren putsduk. Arbeta inte med verktyget tills batteriet är helt tomt eftersom det kan orsaka skador på cellerna. Så fort du märker att apparatens effekt minskar måste du ladda upp batteriet igen.

Gör en rekonditioneringsladdning varje månad eller senast när batterikapaciteten tydligt har minskat:

- Ladda som vanligt i 24 timmar med laddningsapparaten SFC 7/18 H eller
- Ladda 12 timmar med laddningsapparaterna C7/24, SFC 7/18 eller TCU 7/36 med rekonditioneringsfunktion.

Om rekonditioneringen inte ger önskat resultat rekommenderar vi att du låter Hilti titta på batteriet.

### 8.5 Kontroll efter skötsel- och underhållsarbeten

Efter alla skötsel- och underhållsarbeten bör du kontrollera att alla skydds- och säkerhetsanordningar satts tillbaka och fungerar felfritt.

## 9. Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Chucken snurrar inte.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Batteriet har inte hakat i ordentligt.</li> <li>- Batteriet är tomt.</li> <li>- Elektriskt fel.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Batteriet måste haka i med ett hörbart "klick".</li> <li>- Batteriet måste laddas</li> <li>- Kontakta Hilti-service.</li> </ul>
Varvtalet sjunker plötsligt	- Batterikapaciteten håller på att ta slut.	- Byt ut det tomma batteriet mot ett uppladdat.
Batteriet blir tomt fortare än vanligt.	- Batteritillståndet är inte optimalt.	- Utför en rekonditioneringsladdning. (se bruksanvisningen)
Batteriet hakar inte i med ett hörbart "klick".	- Hakarna på batteriet är smutsiga.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rengör hakarna så att batteriet hakar i med ett hörbart "klick".</li> <li>- Kontakta Hilti-service om problemet kvarstår.</li> </ul>
Verktyget eller batteriet blir varmt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Elektriskt fel.</li> <li>- Verktyget är överbelastat. (användningsgränsen överskriden).</li> <li>- Borren fastnar.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Slå genast av verktyget. Ta ut batteriet ur verktyget. Kontakta Hilti-service.</li> <li>- Använd verktyget på ett korrekt sätt</li> <li>- Lossa den fastklämda borren.</li> </ul>
Borren glider in i chucken.	- Chucken är inte ordentligt spänd.	- Spänn chucken med tillräcklig kraft.
Bälteshaken håller inte.	- Bälteshaken är inte korrekt fastsatt.	- Se anvisningarna i bruksanvisningen.

SV

## 10. Avfallshantering



Återvinn avfallet

Hilti-maskiner är till stor del tillverkade av återvinningsbart material. En förutsättning för återvinning är att materialet separeras på rätt sätt. I många länder tar Hilti emot sina uttjänta produkter för återvinning. Fråga Hiltis kundservice eller din Hilti-säljare.

Källsortera batteriet enligt de nationella föreskrifterna eller lämna tillbaka uttjänta batterier till Hilti.



**Gäller endast EU-länder**

Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna!

Enligt direktivet som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

## 11. Tillverkarens produktgaranti

Vänd dig till din lokala HILTI-representant om du har frågor om garantivillkoren.

## 12. Försäkran om EU-överensstämmelse (original)

Beteckning:	Batteridrivna bormaskin
Typbeteckning:	XBT 4000-A
Konstruktionsår:	2002

Vi försäkrar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande riktlinjer och standarder: till den 19 april 2016: 2004/108/EG, från och med den 20 april 2016: 2014/30/EU, 2006/42/EG, 2006/66/EG, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN ISO 12100.

SV

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

*Paolo Luccini Tassilo Deinzer*

**Paolo Luccini**  
Head of BA  
Quality and Process Management  
Business Area  
Electric Tools & Accessories  
05/2015

**Tassilo Deinzer**  
Executive Vice President  
Business Unit  
Power Tools & Accessories  
05/2015

### Teknisk dokumentation vid:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

# ОРИГИНАЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

## Дрель ХВТ 4000-А

**Перед началом работы обязательно изучите руководство по эксплуатации и соблюдайте все содержащиеся в нем указания.**

**Всегда храните данное руководство по эксплуатации рядом с инструментом.**

**При смене владельца обязательно передайте руководство по эксплуатации вместе с инструментом.**

### Элементы управления и компоненты инструмента **1**

- A** Выключатель (с электронной регулировкой частоты вращения)
- B** Стопорная кнопка для непрерывного режима работы
- C** Зажимной патрон
- D** Контролируемая подача воздуха (отвод воздуха)
- E** Заводская табличка
- F** Редуктор
- G** Крючок для подвеса
- H** Крепежный крючок
- I** Двигатель
- J** Рукоятка
- K** Кнопка фиксации аккумулятора
- L** Забор воздуха для охлаждения двигателя

Содержание	Страница
1. Общая информация	91
2. Описание	92
3. Инструмент и принадлежности	92
4. Технические характеристики	93
5. Указания по технике безопасности	94
6. Перед началом работы	96
7. Эксплуатация инструмента	97
8. Уход и техническое обслуживание	98
9. Поиск и устранение неисправностей	99
10. Утилизация	99
11. Гарантия производителя инструментов	100
12. Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)	100

## 1. Общие указания

### 1.1 Обозначение опасностей

#### -ОСТОРОЖНО-

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой легкие травмы или повреждение оборудования.

#### -УКАЗАНИЕ-

Указания по эксплуатации и другая полезная информация.

### 1.2 Пиктограммы

#### Предупреждающие знаки



Опасность



Опасность поражения электрическим током



Едкие вещества

#### Предписывающие знаки



Используйте защитные очки



Используйте защитную каску



Используйте легкий респиратор



Используйте защитные наушники



Используйте защитные перчатки

#### Символы



Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации



Направьте отработанные материалы на переработку

**1** Цифрами обозначены иллюстрации. Иллюстрации к тексту расположены на разворотах. Используйте их при изучении руководства. В тексте данного руководства по эксплуатации «инструмент» всегда обозначает дрель ХВТ4000-А с присоединяемым аккумулятором.

### Место размещения идентификационных данных на инструменте

Типовое обозначение, номер изделия, год производства и модификация указаны на заводской табличке инструмента. Серийный номер указан на левой стороне корпуса электродвигателя. Занесите эти данные в настоящее руководство по эксплуатации. Они необходимы при сервисном обслуживании инструмента и консультациях по его эксплуатации.

Тип: ХВТ 4000-А

Серийный номер:

## 2. Описание

XBT 4000-A представляет собой аккумуляторную дрель профессионального назначения. Для оптимального обращения рекомендуется использовать инструмент с вибропоглощающей (прямой) рукояткой **2**. Воздух для охлаждения двигателя всасывается через вентиляционные прорези и выдувается из инструмента через соответствующий отвод. Инструмент подходит для работы как правой, так и левой рукой. Эргономичная рукоятка, покрытая эластомером, снижает утомляемость и предохраняет от случайного выскальзывания.

### Использование по назначению

XBT 4000-A – это аккумуляторная дрель для сверления в стали.

Она может использоваться на различных стройплощадках, например на верфях, нефтедобывающих платформах и т. д.

Основная область применения – сверление в стали с лакокрасочным покрытием ( $\varnothing$  4,0 мм со ступенчатым сверлом TX-BT 4/7-80/110/150).

Разрешается использовать только предусмотренные инструменты и аккумуляторы.



- Запрещается вносить изменения в конструкцию инструмента.
- Во избежание повреждений используйте только оригинальные принадлежности и дополнительные устройства Hilti.
- Соблюдайте предписания по эксплуатации, уходу и техническому обслуживанию инструмента, приведенные в руководстве по эксплуатации.
- Использование инструмента и его вспомогательного оборудования не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом может представлять опасность.

### В комплект поставки в картонной упаковке входят:

- инструмент с зажимным патроном;
- руководство по эксплуатации.

### Важные особенности инструмента

- вибропоглощающая (обрезиненная) рукоятка;
- плавная регулировка частоты вращения;
- редуктор не требует смазки в процессе всего срока эксплуатации;
- автоматически отключающиеся угольные щетки;
- крючок для подвеса и крепежный крючок (с возможностью поворота и замены);
- стопорная кнопка для режима непрерывной работы;
- контролируемая подача воздуха (отвод воздуха).

## 3. Инструмент и принадлежности

Изделие	Обозначение	№ изделия
Ступенчатое сверло	TX-BT 4/7-80	377079/9
Ступенчатое сверло	TX-BT 4/7-110	377080/7
Ступенчатое сверло	TX-BT 4/7-150	377081/5
Приспособление для центровки	X-BT CD 18/24	378885/8
Зарядное устройство	C7/24	
Аккумулятор	SFB 185	
Крепежный крючок		
Крючок для подвеса		
Поясной адаптер	SFB 180/185 BAP	



## 4. Технические характеристики

### Инструмент ХВТ 4000-А

Номинальное напряжение	18 В ---
Диаметр сверла	5 мм (основная область применения: $\varnothing$ 4 мм)
Крутящий момент	<6 Нм
Частота вращения	0–4000 об/мин.
Электронная регулировка частоты вращения	с помощью выключателя
Размеры (Д×Ш×В)	250×69×265 мм
Масса согласно методу ЕРТА 01/2003	2,5 кг
Пыленепроницаемый корпус и длительная смазка (не требует обслуживания)	

### -УКАЗАНИЕ-

Указанный в настоящих инструкциях уровень вибрации установлен с помощью метода измерения по EN 60745 и может использоваться для сравнения с другими электроинструментами. Он также подходит для предварительной оценки вибрационной нагрузки. Указанный уровень вибрации фактически соответствует областям применения электроинструмента. Однако, если электроинструмент используется для других целей, с другими рабочими (сменными) инструментами или в случае его неудовлетворительного техобслуживания, уровень вибрации может быть иным. Вследствие этого в течение всего периода работы инструмента возможно значительное увеличение вибрационной нагрузки. Для точного определения вибрационной нагрузки следует также учитывать промежутки времени, в течение которых инструмент находится в выключенном состоянии или работает вхолостую. Вследствие этого в течение всего периода работы инструмента возможно значительное уменьшение вибрационной нагрузки. Примите дополнительные меры безопасности для защиты оператора от воздействия возникающей вибрации, например, техническое обслуживание электроинструмента и рабочих (сменных) инструментов, сохранение тепла рук, правильная организация рабочих процессов.

RU

### Данные о шуме и вибрации (измерения проведены по EN 60745):

Средние А-скорректированные значения уровня шума:	86 дБ (А)
Средние А-скорректированные значения уровня звукового давления:	75 дБ (А)
Погрешность для вышеназванного уровня шума по EN 60745 составляет 3 дБ.	
Значения вибрации по трем осям (векторная сумма) согласно EN 60745-2-1 prAA: 2005	
Сверление в металле ( $a_{h,v}$ )	<2,5 м/с <sup>2</sup>
Погрешность (К) значений вибрации по трем осям	1,5 м/с <sup>2</sup>

### Аккумулятор SFB 185

Номинальное напряжение	18 В ---
Емкость аккумулятора	18 В × 3,0 А · ч = 54 Вт · ч
Масса	1,15 кг
Контроль температуры	да
Тип	никель-металлогидридный, SCB C
Количество элементов в блоке	15
Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений	

## 5. Указания по технике безопасности

### 5.1 Общие указания по безопасности

**-ВНИМАНИЕ!** Прочтите все указания. Несоблюдение следующих указаний может стать причиной поражения электрическим током, пожара и/или тяжелых травм. Используемый далее термин "электроинструмент" относится к электроинструментам, работающим от электрической сети (с сетевым кабелем) и от аккумулятора (без сетевого кабеля).

БЕРЕЖНО ХРАНИТЕ ЭТИ УКАЗАНИЯ!

#### 5.1.1 Рабочее место

- Следите за чистой и порядком на вашем рабочем месте. Беспорядок и наличие неосвещенных участков могут стать причинами несчастного случая.
- Не используйте инструмент во взрывоопасной зоне, где имеются горючие жидкости, газы или пыль. При работе электроинструмента образуются искры, которые могут привести к возгоранию горючей пыли или паров.
- Не разрешайте детям и посторонним приближаться к работающему электроинструменту. Отвлекаясь, вы можете потерять контроль над инструментом.

#### 5.1.2 Электрическая безопасность

- Соединительная вилка должна соответствовать электрической розетке. Любые изменения вилки являются недопустимыми. Не разрешается применять переходные вилки с инструментами с защитным заземлением. Использование оригинальных вилок и соответствующих им розеток снижает риск поражения электрическим током.
- Избегайте непосредственного контакта с заземленными поверхностями, например с трубами, нагревательными элементами, печами и холодильниками. В случае такого контакта повышается риск поражения электрическим током.
- Предохраняйте инструмент от дождя или воздействия влаги. В результате попадания воды в электроинструмент возрастает риск поражения электрическим током.
- Не используйте кабель не по назначению, например для переноски инструмента и его подвешивания или для выдергивания вилки из розетки. Не допускайте воздействия на кабель высоких температур и масла, а также держите его в безопасном расстоянии от острых кромок или подвижных частей механизмов. В результате повреждения или перекручивания кабеля повышается риск поражения электрическим током.
- Если вы работаете с электроинструментом на открытом воздухе, применяйте только удлинительные кабели, которые разрешено использовать вне помещений. Применение удлинительного кабеля, пригодного для использования вне помещений, снижает риск поражения электрическим током.

#### 5.1.3 Безопасность персонала

- Будьте внимательны, следите за своими действиями и серьезно относитесь к работе с электроинструментом. Не пользуйтесь инструментом в состоянии усталости или если вы находитесь под действием наркотиков, алкоголя или лекарств. Незначительная ошибка при невнимательной работе с инструментом может стать причиной серьезной травмы.
- Используйте индивидуальные средства защиты и, обязательно, защитные очки. Использование средств индивидуальной защиты, например респиратора, обуви на нескользящей подошве, защитной каски или защитных наушников, в зависимости от вида и условий эксплуатации электроинструмента, снижает риск травмирования.
- Избегайте непреднамеренного включения инструмента. Прежде чем вставить вилку в розетку, убедитесь, что выключатель находится в положении "ВЫКЛ". Если при перемещении инструмента ваш палец окажется на выключателе или произойдет подача питания на включенный инструмент, это может привести к несчастному случаю.
- Перед включением инструмента удалите регулировочные устройства или гаечные ключи. Оказавшись во вращающемся механизме инструмента, они могут стать причиной травмирования.
- Объективно оценивайте свои возможности. Постоянно сохраняйте устойчивое положение и равновесие. Это позволит вам более надежно контролировать инструмент в непредвиденных ситуациях.
- Надевайте специальную одежду. Не надевайте очень свободную одежду или украшения. Следите за тем, чтобы волосы, одежда и перчатки находились на безопасном расстоянии от подвижных деталей. Туда могут попасть свободная одежда, украшения или длинные волосы.
- Если предусмотрено подсоединение устройств для отсасывания и сбора пыли, убедитесь, что они подсоединены и правильно используются. Использование этих устройств снижает вредное воздействие пыли.

#### 5.1.4 Бережное обращение с электроинструментом и его правильная эксплуатация

- Не допускайте перегрузки инструмента. Используйте для выполнения конкретной работы предназначенный для этого электроинструмент. Соблюдение данного правила обеспечит более высокое качество и безопасность работы в номинальном диапазоне мощности.
- Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем. Электроинструмент, который нельзя включить или выключить, представляет опасность и подлежит ремонту.

- c) Прежде чем приступить к регулировке электроинструмента, замене принадлежностей или перед перерывом в работе, выньте вилку из розетки и/или аккумулятор из электроинструмента. Данная мера предосторожности позволит предотвратить непреднамеренное включение инструмента.
- d) Храните неиспользуемые электроинструменты в местах, недоступных для детей. Не позволяйте использовать инструмент лицам, которые не ознакомлены с ним или не читали настоящих инструкций. Электроинструменты представляют опасность, если они используются людьми, не имеющими опыта работы с ними.
- e) Тщательно следите за состоянием инструмента. Проверяйте безупречное функционирование подвижных частей, легкость их хода, целостность всех частей и отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно повлиять на работу инструмента. Выполните ремонт поврежденных механизмов инструмента перед его использованием. Причиной многих несчастных случаев является несоблюдение правил технического обслуживания электроинструментов.
- f) Необходимо следить за тем, чтобы режущие инструменты были острыми и чистыми. Заклинивание содержащихся в рабочем состоянии режущих инструментов происходит реже и ими легче управлять.
- g) Применяйте электроинструмент, принадлежности, сменные инструменты и т. д. в соответствии с данными инструкциями и предписаниями в отношении этого специального типа инструментов. Учитывайте при этом рабочие условия и характер выполняемой работы. Использование электроинструментов не по назначению может привести к опасным ситуациям.

### 5.1.5 Бережное обращение с аккумуляторными инструментами и их правильное использование

- a) Перед установкой аккумулятора убедитесь в том, что инструмент выключен. Установка аккумулятора во включенный электроинструмент может привести к несчастным случаям.
- b) Заряжайте аккумуляторы только с помощью зарядных устройств, рекомендованных изготовителем. При использовании зарядного устройства для зарядки не соответствующих ему типов аккумуляторов существует опасность возгорания.
- c) Используйте только оригинальные аккумуляторы, рекомендованные специально для этого электроинструмента. Использование других аккумуляторов может привести к травмам и опасности возгорания.
- d) Неиспользуемые аккумуляторы храните вдали от скрепок, монет, ключей, иглолок, винтов и других мелких металлических предметов, которые могут стать причиной замыкания контактов. Замыкание контактов аккумулятора может привести к ожогам или возгоранию.

- e) При неверном обращении с аккумулятором из него может вытечь электролит. Избегайте контакта с ним. При случайном контакте смойте водой. При попадании электролита в глаза немедленно обратитесь за помощью к врачу. Вытекший из аккумуляторного блока электролит может привести к раздражению кожи или ожогам.

### 5.1.6 Сервис

- a) Поручайте ремонт вашего инструмента только квалифицированному персоналу; используйте фирменные запасные части. Тем самым будет гарантировано сохранение безопасности инструмента.

## 5.2 Дополнительные меры безопасности

### 5.2.1 Безопасность персонала

- a) Используйте защитные наушники. В результате воздействия шума возможна потеря слуха.
- b) Не прикасайтесь к вращающимся узлам инструмента. Включайте инструмент только после того, как подведете его к рабочей зоне. Прикосновение к вращающимся узлам, в особенности к вращающимся насадкам, может привести к травмам.
- c) Если инструмент используется без устройств для удаления пыли, при работах с образованием пыли используйте легкий респиратор.
- d) Исключите возможность несанкционированного пуска инструмента. При переноске инструмента не держите палец на выключателе. Во время перерывов в работе, перед техническим обслуживанием, при замене рабочего (сменного) инструмента и на время транспортировки следует всегда блокировать инструмент (переключатель левого/правого вращения в среднем положении).
- e) Всегда используйте инструмент только по назначению и в исправном состоянии.
- f) Для смены рабочих инструментов пользуйтесь защитными перчатками, т. к. инструменты при работе сильно нагреваются.
- g) Инструмент не предназначен для использования детьми или физически ослабленными лицами без соответствующего инструктажа.
- h) Дети должны знать о том, что им запрещено играть с инструментом.
- i) Пыль, возникающая при обработке материалов, содержащих свинец, некоторых видов древесины, минералов и металлов, может представлять собой опасность для здоровья. Вдыхание частиц такой пыли или контакт с ней может стать причиной появления аллергических реакций и/или заболеваний дыхательных путей. Некоторые виды пыли (например пыль, возникающая при обработке дуба или бука) считаются канцерогенными, особенно в комбинации с дополнительными материалами, используемыми для обработки древесины (соль хромовой кислоты, средства защиты древесины). Обработка материалов с содержанием асбеста должна выполняться только специалистами. По возможности используйте подходящий пылеотсасывающий аппарат.

Для оптимального удаления пыли используйте этот электроинструмент в комбинации с подходящим переносным пылесосом, рекомендованным Hilti для уборки древесных опилок и/или минеральной пыли. Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны. Рекомендуется носить респиратор с фильтром класса P2. Соблюдайте действующие национальные предписания по обработке материалов.

### 5.2.2 Бережное обращение с электроинструментом и его правильная эксплуатация

- Надежно фиксируйте обрабатываемую деталь. Для ее фиксации используйте струбцины или тиски. Это надежнее, чем удерживать деталь (заготовку) рукой, и при этом можно держать инструмент двумя руками.
- Убедитесь, что рабочие (сменные) инструменты имеют подходящие к зажимному патрону хвостовики и надежно фиксируются в патроне.
- При опасности повреждения инструментом скрытой электропроводки или сетевого кабеля держите инструмент за изолированные поверхности. При контакте с электропроводкой незащищенные металлические части инструмента находятся под напряжением, что может привести к поражению электрическим током.

### 5.2.3 Электрическая безопасность

- Перед началом работы проверяйте рабочее место на наличие скрытой электропроводки, газовых и водопроводных труб, например, с помощью металлоискателя. Открытые металлические части инструмента могут стать проводниками электрического тока, если вы случайно заденете (повредите) электропроводку. При этом возникает опасность поражения электрическим током.

### 5.2.4 Рабочее место

- Обеспечьте хорошее освещение рабочего места.
- Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны. Плохо проветриваемая рабочая зона может стать причиной ухудшения самочувствия из-за высокой концентрации пыли.

### 5.2.5 Средства индивидуальной защиты

При работе с инструментом пользователь и находящиеся в непосредственной близости лица должны иметь соответствующие защитные очки, защитную каску, наушники, защитные перчатки и легкий респиратор.



Используйте защитные очки



Используйте защитную каску



Используйте легкий респиратор



Используйте защитные наушники



Используйте защитные перчатки

### 5.2.6 Бережное обращение с аккумуляторными инструментами и их правильное использование

- Перед установкой аккумулятора в соответствующее зарядное устройство убедитесь, что наружные поверхности аккумулятора чистые и сухие.
- Проверьте надежность крепления аккумуляторного блока в инструменте. Выпадение аккумулятора представляет опасность для вас и/или других лиц.
- По истечении срока службы аккумуляторы (аккумуляторные блоки) следует утилизировать в соответствии с предписаниями по охране окружающей среды (см. главу 10).
- Поврежденные аккумуляторы (например аккумуляторы с царапинами, сломанными частями, погнутыми, вдавленными и/или вытянутыми контактами) заряжать и использовать повторно запрещается.

## 6. Перед началом работы



Перед началом эксплуатации новый аккумулятор необходимо правильно зарядить.

- При использовании зарядного устройства SFC 7/18 H заряжать в течение 24 часов в нормальном режиме или
- при использовании зарядного устройства SFC 7/18, C7/24 или TCU 7/36 заряжать в течение 12 часов с функцией регенерации, чтобы аккумуляторные элементы правильно сформировались. Неправильно проведенная первоначальная зарядка аккумулятора может привести к снижению его емкости.

### -УКАЗАНИЕ-

- Инструмент может использоваться только с аккумулятором SFB 185.

- При низких температурах мощность аккумулятора падает.
- Храните аккумулятор при комнатной температуре.
- Никогда не храните аккумулятор на солнце, на обогревателях или на окне.
- Не разряжайте аккумулятор до полной остановки инструмента. Своевременно заменяйте разрядившийся аккумулятор. Сразу же зарядите его, чтобы он оказался полностью заряженным к моменту замены второго аккумулятора.
- Используйте только ступенчатые сверла TX-BT 4/7-80/110/150.

Зарядка аккумулятора не выполняется через поясной адаптер, а посредством прямого подключения к соответствующему зарядному устройству.

## 7. Эксплуатация инструмента

### -ОСТОРОЖНО-

- При сверлении инструмент производит шум. Сильный шум может повредить слух. Используйте защитные наушники.
- В процессе сверления может откалываться материал. Осколки материала могут нанести раны, повредить дыхательные пути и глаза. Используйте защитные очки, легкий респиратор и защитную каску.
- Зажимной патрон имеет шероховатую поверхность. При его вращении возможно травмирование рук. Надевайте защитные перчатки.

### 7.1 Быстрозажимной патрон

#### 7.1.1 Открывание быстрозажимного патрона **3**

1. Откройте быстрозажимной патрон, вращая его за гильзу до тех пор, пока не образуется отверстие, достаточное для того, чтобы в него можно было вставить или извлечь рабочий (сменный) инструмент.

#### 7.1.2 Закрывание быстрозажимного патрона **4**

1. Вставьте в патрон рабочий инструмент.
2. Затяните рабочий инструмент, вращая гильзу патрона.

### 7.2 Включение/выключение **5**

Если застрявшее сверло вызвало остановку двигателя на время более 2–3 секунд, то инструмент следует выключить во избежание его повреждения.

1. Путем медленного нажатия на выключатель можно плавно регулировать частоту вращения в диапазоне от 0 до максимума.

### 7.3 Установка режима непрерывной работы **5**

Посредством стопорной кнопки для непрерывного режима работы инструмент включается и двигатель работает непрерывно с оптимальной частотой вращения и оптимальным охлаждением.

Если застрявшее сверло вызвало остановку двигателя на время более 2–3 секунд, то инструмент следует выключить во избежание его повреждения.

1. Нажмите выключатель и удерживайте его в нажатом положении.
2. Нажмите стопорную кнопку.
3. Отпустите выключатель.
4. Отпустите фиксирующую кнопку.

### 7.4 Выключение режима непрерывной работы **5**

1. Нажмите выключатель до упора. Стопорная кнопка вернется в исходное положение – тем самым режим непрерывной работы будет отключен.

### 7.5 Крепежный крючок **6 7**

С помощью крепежного крючка инструмент можно закрепить и носить при себе на ремне. Для оптимального положения крепежный крючок следует повернуть под углом 30° вверх относительно горизонтали.

1. Извлеките аккумулятор.

2. Нажмите кнопку **I**.
3. Поверните крепежный крючок на 30° вверх относительно горизонтали до его фиксации **II**.

Дополнительное преимущество для левшей: крепежный крючок можно переставить на другую сторону инструмента.

1. Нажмите кнопку **I**.
2. Поверните крепежный крючок на 70° вниз относительно горизонтали **I**.
3. Вытяните крепежный крючок из направляющей.
4. Вставьте крепежный крючок с другой стороны в направляющую **II**. При этом крючок для подвеса должен прилегать к аккумулятору, чтобы направляющие пазы в корпусе двигателя и крючок для фиксации штифта располагались друг над другом **III**.
5. Поверните крепежный крючок на 70° по горизонтали до его фиксации **III**.

#### -УКАЗАНИЕ-

Перед началом работы убедитесь в том, что крепежный крючок надежно закреплен.

### 7.6 Крючок для подвеса **8**

Этот крючок позволяет по-разному размещать инструмент во время перерывов в работе. Если крючок не нужен, его можно снять.

#### 7.6.1 Снятие крючка для подвеса

1. Извлеките аккумулятор.
2. Нажмите кнопку **I**.
3. Поверните крепежный крючок на 70° вниз относительно горизонтали **II**.
4. Извлеките крепежный крючок из направляющей **III**.
5. Извлеките крючок для подвеса **III**.
6. Вставьте крепежный крючок в направляющую **III**.
7. Поверните крепежный крючок на 70° по горизонтали до его фиксации **II**.

#### 7.6.2 Установка крючка для подвеса

1. Нажмите кнопку **I**.
2. Поверните крепежный крючок на 70° вниз относительно горизонтали **II**.
3. Извлеките крепежный крючок из направляющей **III**.
4. Установите крючок для подвеса. При этом крючок для подвеса должен прилегать к аккумулятору, чтобы направляющие пазы в корпусе двигателя и крючок для фиксации штифта располагались друг над другом.
5. Вставьте крепежный крючок в направляющую **III**.
6. Поверните крепежный крючок на 70° по горизонтали до его фиксации **II**.
7. Вставьте аккумулятор.

#### -УКАЗАНИЕ-

Убедитесь в том, что крючок для подвеса надежно закреплен. Используйте крючок для подвеса, пока в этом есть необходимость. Храните инструмент в безопасном месте, если вы его больше не используете.

### 7.7 Извлечение аккумулятора (фиксация на 2 защелках)

1. Для расфиксации аккумулятора нажмите на обе кнопки деблокировки.
2. Извлеките аккумулятор из инструмента движением вниз.

### 7.8 Установка аккумулятора

Используйте только фирменные аккумуляторы Hilti SFB 185.

1. Вставьте аккумулятор в инструмент снизу до щелчка.

### 7.9 Зарядка аккумулятора



Используйте только зарядные устройства Hilti, C7/24, C7/36-ACS, SFC 7/18 H, SFC 7/18, TCU 7/36.

Неправильное использование может привести к возникновению опасности поражения электрическим током, перегреву аккумулятора или утечке из него едкой жидкости.

Перед началом зарядки прочитайте руководство по эксплуатации зарядного устройства.

## 8. Уход и техническое обслуживание

### 8.1 Уход за рабочими (сменными) инструментами

Удаляйте налипшую грязь с рабочих инструментов и защищайте их поверхность от коррозии, протирая время от времени смазанной маслом протирочной тканью.

### 8.2 Уход за инструментом



Во избежание случайного включения инструмента перед очисткой извлекайте аккумулятор!

**-ОСТОРОЖНО-**

**Содержите инструмент, в особенности поверхности рукояток, в чистом и сухом состоянии, без следов масла и смазки. Не используйте чистящие средства, содержащие силикон.**

Внешний корпус инструмента изготовлен из ударопрочной пластмассы. Накладка на корпусе изготовлена из эластомера. При работе никогда не закрывайте вентиляционные прорезы в корпусе инструмента! Очищайте вентиляционные прорезы сухой щеткой. Защищайте инструмент от попадания внутрь посторонних предметов. Регулярно очищайте внешнюю поверхность инструмента слегка увлажненной тканью. Не используйте для очистки водяной распылитель, парогенератор или струю воды! После очистки такими средствами электробезопасность инструмента не обеспечивается.

### 8.3 Техническое обслуживание инструмента

Регулярно проверяйте все наружные узлы адаптера на отсутствие повреждений, а также исправность функционирования всех элементов управления. Эксплуатация инструмента с поврежденными компонентами или неисправными элементами управления запрещается. При необходимости ремонта инструмента обратитесь в сервисный центр Hilti.

Ремонт электрической части инструмента поручайте только специалисту-электрику.

### 8.4 Уход за аккумулятором

Не допускайте загрязнения (запыления) и замасливания контактов аккумуляторов. При необходимости протирайте контакты чистой протирочной тканью.

Работая с инструментом, не допускайте полной разрядки аккумулятора, так как это может привести к повреждению его элементов. При заметном снижении мощности инструмента следует немедленно зарядить аккумулятор. Ежемесячно или в крайнем случае при значительном снижении емкости аккумулятора проводите его регенерацию: – при использовании зарядного устройства SFC 7/18 H заряжать в течение 24 часов в нормальном режиме или – при использовании зарядного устройства C7/24, SFC 7/18 или TCU 7/36 заряжать в течение 12 часов с функцией регенерации.

Если регенерация не приводит к нужному результату, рекомендуем провести диагностику в сервисном центре Hilti.

### 8.5 Контроль после работ по уходу и техническому обслуживанию

После ухода за инструментом и его технического обслуживания убедитесь, что все защитные приспособления установлены и исправно функционируют.

## 9. Поиск и устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Зажимной патрон не вращается.	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Аккумулятор неправильно зафиксирован.</li> <li>– Аккумулятор разряжен.</li> <li>– Электрическая неисправность.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Аккумулятор должен быть зафиксирован с характерным щелчком.</li> <li>– Подзарядите аккумулятор.</li> <li>– Обратитесь в сервисный центр Hilti.</li> </ul>
Резко падает частота вращения	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Аккумулятор разрядился.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Замените разряженный аккумулятор на полностью заряженный.</li> </ul>
Аккумулятор разряжается быстрее обычного.	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Состояние аккумулятора не оптимальное.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Выполните регенерацию аккумулятора. (см. руководство по эксплуатации)</li> </ul>
Аккумулятор не фиксируется с характерным щелчком.	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Фиксирующие выступы на аккумуляторе загрязнены.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Очистите фиксирующие выступы для фиксации аккумулятора с характерным "щелчком".</li> <li>– Обратитесь в сервисный центр Hilti, если проблема не устранена.</li> </ul>
Инструмент или аккумулятор нагреваются.	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Электрическая неисправность.</li> <li>– Инструмент перегружен. (работа за пределами эксплуатационных характеристик)</li> <li>– Сверло заедает.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Немедленно выключите инструмент. Извлеките аккумулятор из инструмента. Обратитесь в сервисный центр Hilti.</li> <li>– Используйте инструмент по его назначению.</li> <li>– Освободите заклинившее сверло.</li> </ul>
Сверло не вращается в зажимном патроне.	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Плохо затянут зажимной патрон.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Затяните зажимной патрон с соразмерным усилием.</li> </ul>
Крепежный крючок не держит.	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Неправильно закреплен крепежный крючок.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Указание в руководстве по эксплуатации.</li> </ul>

ru

## 10. Утилизация



Направьте отработанные материалы на переработку

Большинство материалов, из которых изготовлены изделия Hilti, подлежат вторичной переработке. Перед утилизацией материалы должны быть правильно отсортированы. Во многих странах Hilti уже организовала прием старых инструментов (изделий) для утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у консультантов по продажам компании Hilti.

Утилизируйте аккумуляторы в соответствии с национальными предписаниями или сдавайте отслужившие аккумуляторы обратно в Hilti.



**Только для стран ЕС**

Не выбрасывайте электроинструменты вместе с обычным мусором!

В соответствии с директивой ЕС об утилизации бывших в использовании электрических и электронных инструментов и в соответствии с местным законодательством электроинструменты, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

## 11. Гарантия производителя инструментов

С вопросами относительно гарантийных условий обращайтесь в ближайшее представительство HILTI.

## 12. Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)

Наименование:	Аккумуляторная дрель
Типовое обозначение:	XBT 4000-A
Год выпуска:	2002

Настоящим мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует следующим директивам или нормам: до 19.04.2016: 2004/108/EG, с 20.04.2016: 2014/30/EU, 2006/42/EG, 2006/66/EG, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN ISO 12100.

### Техническая документация:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge (допуск электроинструментов)  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Германия

ru

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan



**Paolo Luccini**  
Head of BA  
Quality and Process Management  
Business Area  
Electric Tools & Accessories  
05/2015

**Tassilo Deinzer**  
Executive Vice President  
Business Unit  
Power Tools & Accessories

05/2015





Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan  
Pos. 1 | 20150922



377603